

### A4 & A3 LAMINATORS



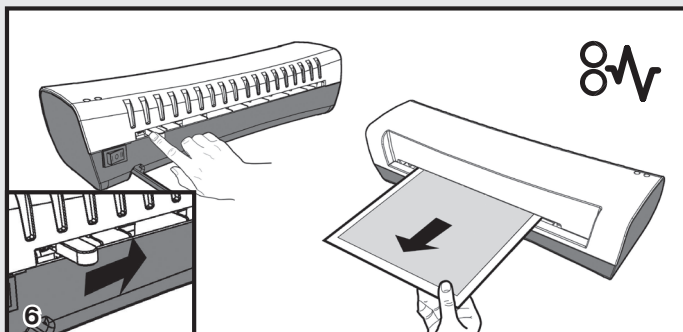
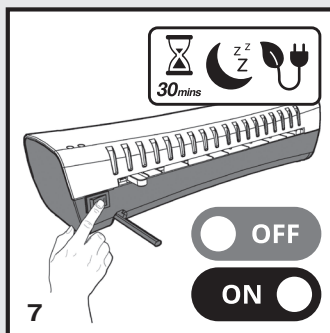
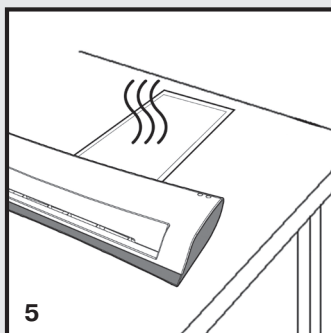
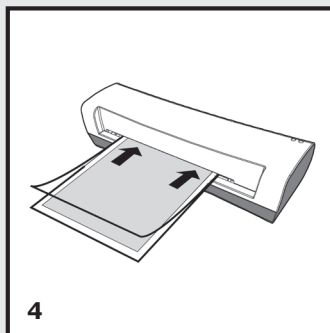
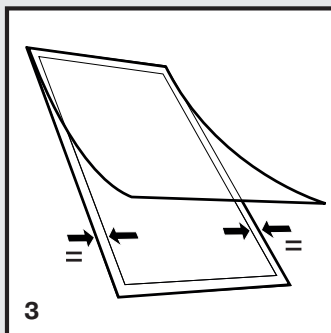
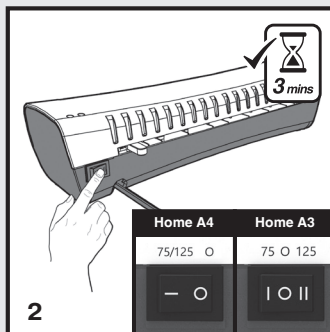
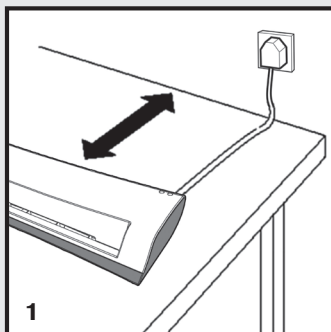
#### Instructions for use

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| EN | 4  | IT | 16 | FI | 26 | CS | 36 | UK | 46 |
| DE | 6  | PT | 18 | ET | 28 | SK | 38 | KK | 48 |
| FR | 10 | DA | 20 | LV | 30 | HU | 40 | TR | 50 |
| NL | 12 | NO | 22 | LT | 32 | RO | 42 | GR | 52 |
| ES | 14 | SV | 24 | PL | 34 | RU | 44 | AR | 54 |



To register and activate your warranty go to  
**[www.leitz.com/register](http://www.leitz.com/register)**

Um sich zu registrieren und die Garantie zu aktivieren gehe zu  
**[www.leitz.com/register](http://www.leitz.com/register)**





### Please read and keep these important safety instructions

- Only use the unit for its intended purpose.
- Do not touch the heating plate of this unit as it may be hot.
- The unit must only be connected to a supply voltage corresponding to the electrical rating shown on the unit.
- Unit should be connected to a socket outlet near the equipment that is easily accessible.
- Do not connect to multi adaptors or use with an extension cable.
- Do not attempt to service or repair the unit yourself.
- In the event of a fault, unplug the unit and contact an authorised Leitz service representative for any required repairs.
- Do not use this unit if the cable or plug have been damaged.
- Refer to the information on exterior bottom enclosure for electrical and safety information before installing or operating the unit.
- Failure to follow these instructions could result in damage/injury and will invalidate your guarantee.

| Specification / Laminator                      | Home A4                        | Home A3                    |
|------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| Laminator Type                                 | Personal / Home Laminator      |                            |
| Colour                                         | White                          | White                      |
| EU plug (SKU code)                             | 7431-00-01                     | 7432-00-01                 |
| UK plug (SKU code)                             | 7431-10-01                     | 7432-10-01                 |
| Paper Format                                   | A4                             | A3                         |
| Entry-width                                    | 240mm                          | 330mm                      |
| Leitz Pouch size range                         | ID card to A4                  | ID card to A3              |
| Pouch Thickness (min)                          | 75 micron*                     |                            |
| Pouch Thickness (max)                          | 125 micron*                    |                            |
| Max. throughput thickness (i.e. pouch & paper) | 0.4mm                          |                            |
| No. of rollers                                 | 2 rollers                      |                            |
| Lamination speed                               | approx. 300mm/min; fixed speed |                            |
| Time to laminate A4 pouch                      | approx. 61 seconds             |                            |
| Pouches per 10 minutes                         | approx. 10 pouches             |                            |
| Warm-Up time (approx.)                         | 3 minutes                      |                            |
| Laminator settings                             | 75/125 & OFF                   | 75/OFF/125                 |
| Auto shut-off (energy saving)                  | Yes                            |                            |
| Over-heating sensor (safety)                   | Yes                            |                            |
| Release Lever                                  | Manual ABS Release Lever       |                            |
| LED Indicator                                  | Red (Power), Blue (Ready)      |                            |
| Cold lamination                                | No                             |                            |
| Voltage / Frequency / Amps                     | 220-240V / 50-60Hz / 1.15A     | 220-240V / 50-60Hz / 1.83A |
| Wattage                                        | 260W                           | 420W                       |
| Product Dimensions (w x d x h) – mm            | 349 x 100 x 87mm               | 441 x 110 x 90mm           |
| Product Weight – kg                            | 1.179kg                        | 1.562kg                    |
| Packaged Dimensions (w x d x h) – mm           | 410 x 150 x 140mm              | 500 x 160 x 140mm          |
| Packaged Weight – kg                           | 1.490kg                        | 1.905kg                    |

**N.B.** All weights and dimensions are approximate

\*Pouches are typically described as one micron size. Made of two layers, each layer is the same thickness, so the total thickness is twice the micron size described. For example, a 125 micron pouch is 250 micron thick in total (2 x 125 micron). However, they should be laminated on the 125 micron setting of any machine and not a 250 micron setting.

| Pouch Description           | Machine Setting | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-----------------|--------------|---------|
| 75 micron (2 x 75 micron)   | 75 micron       |              | ✓ (75)  |
| 100 micron (2 x 100 micron) | 100 micron      | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 micron (2 x 125 micron) | 125 micron      |              | ✓ (125) |
| 175 micron (2 x 175 micron) | 175 micron      | ✗            | ✗       |
| 250 micron (2 x 250 micron) | 250 micron      | ✗            | ✗       |

## Setting up and switching on the laminator (1 + 2)

- Set the laminator up on a stable surface (e.g. table) close to a mains outlet.

Ensure there is sufficient space behind the unit so the laminated item is not blocked and can easily be removed.

- Connect mains cord with mains socket.
- Put the temperature switch in the 75/125 position for 75-125 micron pouches.

## Inserting the document into the pouch 3

- Insert the document into the laminating pouch. Align it to the sealed edge as much as possible and maintain even margins left and right.

Pouches that are too large can be trimmed to size after lamination.

## Laminating 4

- When the POWER/READY LED indicator lights blue, insert the pouch with the sealed edge first until it gets pulled in.

The laminated document automatically exits at the output side.

## Letting the laminated document cool down 5

- Remove the laminated document and leave it on a flat surface for one minute to cool down.
- When you have no further documents to laminate, switch off the laminator.

## Clearing a jammed pouch 6

- Jamming can occur when laminating unsuitable materials.

**CAUTION:** To prevent any damages to the laminator, the pouch must be removed before switching off the unit.

- Move the release lever to the right and pull out the pouch immediately.
- Clean the rollers after any pouch jam as described in section "Maintenance and care".

## 'Auto Shut-off' function 7

After 30 minutes, the Auto Shut-off function will place the machine into standby mode. To operate the machine, press any button or cycle the power switch.

## Maintenance and care



**WARNING:** UNPLUG THIS PRODUCT BEFORE CLEANING THE EXTERIOR. WIPE EXTERIOR ONLY WITH A DAMP CLOTH AND DO NOT USE DETERGENTS OR SOLVENTS.

Regularly feed a cleaning card or sheet of paper through the laminator to clean the rollers.

## Troubleshooting

| Problem                                 | Possible cause                                 | Solution                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pouch does not completely seal the item | Document may be too thick to laminate          | Check the thickness of the pouch and the document to be laminated do not exceed the max. throughput thickness                                     |
|                                         | Incorrect pouch thickness is being used        | Check that the pouch thickness is correct for the machine and setting used                                                                        |
| Pouch has waves or bubbles              | Incorrect pouch thickness is being used        | Check that the pouch thickness is correct for the machine and setting used                                                                        |
| Pouch is lost in the machine            | Pouch is jammed                                | Operate the manual reverse lever on the rear of the machine. This will separate the rollers and allow the pouch to be manually pulled out by hand |
| Jamming                                 | Pouch was sealed 'open end' first              |                                                                                                                                                   |
|                                         | Pouch was not centred on entry                 |                                                                                                                                                   |
|                                         | Pouch was not straight on entry                |                                                                                                                                                   |
|                                         | Empty pouch was used                           |                                                                                                                                                   |
|                                         | Thick document or foreign object was laminated |                                                                                                                                                   |
| Pouch is damaged after lamination       | Damaged rollers or adhesive on rollers         | Pass cleaning sheets through the machine to test and clean the rollers                                                                            |

## Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)



Electrical and electronic devices contain materials and substances that can have damaging effects on human health and the environment. This symbol indicates that this device must not be treated as unsorted municipal waste but must be collected separately. Dispose of the device via a collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment within the EU, UK and in other European countries that operate separate collection systems for waste electrical and electronic equipment. By disposing of the device in the proper manner, you help to avoid possible hazards for the environment and public health that could otherwise be caused by improper treatment of waste equipment. The recycling of materials contributes to the conservation of natural resources.



## Diese Sicherheitshinweise durchlesen und aufbewahren

- Das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwenden.
- Vorsicht, die Oberfläche des Laminiergeräts kann bei Betrieb heiß werden.
- Das Gerät an eine Stromquelle anschließen, die den Spezifikationen auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Das Gerät an eine einfach zugängliche Steckdose in Gerätenähe anschließen.
- Kein(e) Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdose verwenden.
- Wartungs- oder Instandsetzungsmaßnahmen am Gerät nicht selbst vornehmen.
- Im Störfall den Netzstecker ziehen und zur Durchführung jeglicher Reparaturarbeiten den autorisierten Leitz-Kundendienst verständigen.
- Das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker verwenden.
- Lesen Sie vor der Installation oder dem Betrieb des Geräts die Informationen zur elektrischen und sicherheitsrelevanten Information auf dem äußeren unteren Gehäuse.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen birgt das Risiko der Beschädigung und von Verletzungen und führt zum Erlöschen der Garantie.

| Spezifikation / Laminiergerät                  | Home A4                                 | Home A3                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Typ des Laminiergeräts                         | Laminiergerät für den privaten Gebrauch |                               |
| Farbe                                          | Weiß                                    | Weiß                          |
| EU-Stecker (SKU-Code)                          | 7431-00-01                              | 7432-00-01                    |
| UK-Stecker (SKU-Code)                          | 7431-10-01                              | 7432-10-01                    |
| Papierformat                                   | A4                                      | A3                            |
| Arbeitsbreite                                  | 240 mm                                  | 330 mm                        |
| Leitz Hüllengrößen                             | Personalausweis bis A4                  | Personalausweis bis A3        |
| Hüllendstärke (min.)                           | 75 Mikrometer*                          |                               |
| Hüllendstärke (max.)                           | 125 Mikrometer*                         |                               |
| Max. Durchgangsstärke (d. h. Hülle und Papier) | 0,4 mm                                  |                               |
| Anz. Rollen                                    | 2 Rollen                                |                               |
| Laminiergeschwindigkeit                        | ca. 300 mm/Min., nicht variabel         |                               |
| Laminierdauer A4-Hülle                         | ca. 61 Sekunden                         |                               |
| Hüllen pro 10 Minuten                          | ca. 10 Hüllen                           |                               |
| Vorwärmdauer (ca.)                             | 3 Minuten                               |                               |
| Laminiergeräteeinstellungen                    | 75 / 125 & AUS                          | 75 / AUS / 125                |
| Autom. Abschaltung (Energiesparen)             | Ja                                      |                               |
| Überhitzungssensor (Sicherheit)                | Ja                                      |                               |
| Entriegelungshebel                             | Manueller ABS-Entriegelungshebel        |                               |
| LED-Anzeigeleuchte                             | Rot (Ein), Blau (Bereit)                |                               |
| Kalllaminierung                                | Nein                                    |                               |
| Spannung / Frequenz / Ampere                   | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A           | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Watt                                           | 260 W                                   | 420 W                         |
| Produktabmessungen (B x T x H) in mm           | 349 x 100 x 87 mm                       | 441 x 110 x 90 mm             |
| Produktgewicht in kg                           | 1,179 kg                                | 1,562 kg                      |
| Abmessungen mit Verpackung (B x T x H) in mm   | 410 x 150 x 140 mm                      | 500 x 160 x 140 mm            |
| Gewicht mit Verpackung in kg                   | 1,490 kg                                | 1,905 kg                      |

**Hinweis** Alle Abmessungen und Gewichte sind ungefähre Angaben.

\*Hüllen werden typischerweise mit einer Mikrometergröße bezeichnet. Bestehend aus zwei Schichten, jeweils mit der gleichen Stärke, sodass die Gesamtstärke dem zweifachen angegebenen Mikrometerwert entspricht. Beispielsweise ist eine 125-Mikrometer-Hülle insgesamt 250 Mikrometer dick (2 x 125 Mikrometer). Dennoch sollte für die Laminierung die Einstellung 125 Mikrometer verwendet werden, nicht 250 Mikrometer.

| Hüllenbeschreibung                     | Geräteein-<br>stellungen | Home A4      | Home A3 |
|----------------------------------------|--------------------------|--------------|---------|
| 75 Mikrometer<br>(2 x 75 Mikrometer)   | 75<br>Mikrometer         |              | ✓ (75)  |
| 100 Mikrometer<br>(2 x 100 Mikrometer) | 100<br>Mikrometer        | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 Mikrometer<br>(2 x 125 Mikrometer) | 125<br>Mikrometer        |              | ✓ (125) |
| 175 Mikrometer<br>(2 x 175 Mikrometer) | 175<br>Mikrometer        | ✗            | ✗       |
| 250 Mikrometer<br>(2 x 250 Mikrometer) | 250<br>Mikrometer        | ✗            | ✗       |

## Laminator aufstellen und einschalten (1 + 2)

- Stellen Sie den Laminator auf eine stabile Oberfläche (z. B. Tisch) in der Nähe einer Netzsteckdose.

*Achten Sie auf genügend Platz hinter dem Gerät, damit das laminierte Dokument nicht blockiert wird und leicht entnommen werden kann.*

- Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzsteckdose.
- Den Temperaturschalter für Hüllen mit 75–125 Mikrometern 75/125 stellen.

## Dokument in die Folientasche einlegen 3

- Legen Sie das Dokument in die Folientasche ein. Richten Sie es so gut wie möglich an der geschlossenen Seite der Folientasche aus, und sorgen Sie für gleiche Abstände links und rechts.

*Zu große Folientaschen können Sie nach dem Laminieren zuschneiden.*

## Laminieren 4

- Wenn die Bereitschafts-LED blau leuchtet, legen Sie die Folientasche mit der geschlossenen Seite voran ein, bis sie eingezogen wird.

*Das laminierte Dokument wird am Ausgabefach automatisch ausgegeben.*

## Laminiertes Dokument abkühlen lassen 5

- Entnehmen Sie das laminierte Dokument, und lassen Sie es zum Abkühlen etwa eine Minute lang auf einer ebenen Fläche liegen.
- Falls Sie keine weiteren Dokumente laminieren möchten, schalten Sie den Laminator aus.

## Folienstau beheben 6

- Ein Folienstau kann beim Laminieren ungeeigneter Materialien auftreten.

**VORSICHT:** Um Schäden am Laminator zu vermeiden, müssen Sie die Folientasche vor dem Ausschalten des Gerätes entfernen.

- Drücken Sie den Lösehebel und ziehen Sie die Folientasche sofort heraus.
- Reinigen Sie nach jedem Folienstau die Walzen, wie im Abschnitt „Wartung und Pflege“ beschrieben.

## “AutoShut-off“-Funktion 7

Nach 30 Minuten versetzt die automatische Abschaltfunktion das Gerät in den Standby-Modus. Um das Gerät zu bedienen, drücken Sie eine beliebige Taste oder betätigen Sie den Netzschalter.

## Fehlerbehebung

| Problem                                              | Mögliche Ursache                                                    | Lösung                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Hülle wird nicht absolut dicht geschlossen.      | Das Dokument ist möglicherweise zu dick.                            | Überprüfen, dass die Stärke der Hülle und des zu laminierenden Dokuments die max. Durchgangsstärke nicht überschreiten.                              |
|                                                      | Es wird eine falsche Hüllenstärke verwendet.                        | Die Stärke der verwendeten Hülle überprüfen.                                                                                                         |
| Die Hülle schlägt Wellen oder Blasen.                | Es wird eine falsche Hüllenstärke verwendet.                        | Die Stärke der verwendeten Hülle überprüfen.                                                                                                         |
| Die Hülle verschwindet im Gerät.                     | Die Hülle ist hängen geblieben.                                     | Den manuellen Rücklaufhebel an der Rückseite der Maschine betätigen. Dadurch werden die Rollen getrennt und die Hülle kann manuell entnommen werden. |
| Stau                                                 | Die Hülle wurde mit dem offenen Ende voraus verschlossen.           |                                                                                                                                                      |
|                                                      | Die Hülle wurde nicht mittig eingelegt.                             |                                                                                                                                                      |
|                                                      | Die Hülle wurde nicht gerade eingelegt.                             |                                                                                                                                                      |
|                                                      | Es wurde eine leere Hülle verwendet.                                |                                                                                                                                                      |
|                                                      | Es wurde ein dickes Dokument oder ein anderer Gegenstand laminiert. |                                                                                                                                                      |
| Die Hülle wurde nach dem Laminiervorgang beschädigt. | Rollen beschädigt oder Klebstoff an den Rollen                      | Reinigungsblatt durch das Gerät laufen lassen, um die Rollen zu prüfen und zu reinigen.                                                              |

## Reinigung



**ACHTUNG:** VOR DER REINIGUNG DER GERÄTEAUSSENSEITE MUSS DER NETZSTECKER GEZOGEN WERDEN. DAS GERÄT (NUR) AN DER AUSSENSEITE MIT EINEM FEUCHTEN TUCH ABWISCHEN. KEINE REINIGUNGS- ODER LÖSUNGSMITTEL VERWENDEN.

Zum Reinigen der Walzen regelmäßig einen Reinigungskarton oder ein Blatt Papier durch das Laminiergerät laufen lassen.

## Informationen zu Elektro- und Elektronik(alt)geräten

Die nachfolgenden Hinweise richten sich an private Haushalte, die Elektro- und/oder Elektronikgeräte nutzen. Bitte beachten Sie diese wichtigen Hinweise im Interesse einer umwelt-gerechten Entsorgung von Altgeräten sowie Ihrer eigenen Sicherheit.

### 1. Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik(alt)geräten und zur Bedeutung des Symbols nach Anhang 3 zum ElektroG



Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Elektro- und Elektronikaltgeräte dürfen daher nicht als unsortierter Siedlungsabfall beseitigt werden und gehören insbesondere nicht in den Hausmüll. Vielmehr sind diese Altgeräte getrennt zu sammeln und etwa über die örtlichen Sammel- und Rückgabesysteme zu entsorgen.

Besitzer von Altgeräten haben zudem Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungs frei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle von diesem zu trennen.

Letzteres gilt nicht, soweit die Altgeräte nach § 14 Absatz 4 Satz 4 oder Absatz 5 Satz 2 und 3 ElektroG im Rahmen der Optierung durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger zum Zwecke der Vorbereitung zur Wiederverwendung von anderen Altgeräten separiert werden, um diese für die Wiederverwendung vorzubereiten.

Anhand des Symbols nach Anlage 3 zum ElektroG können Besitzer Altgeräte erkennen, die am Ende ihrer Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen sind. Das Symbol für die getrennte Erfassung von Elektro- und Elektronikgeräten stellt eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern dar und ist wie folgt ausgestaltet:

### 2. Unentgeltliche Rücknahme von Altgeräten durch Vertreiber

Vertreiber (jede natürliche oder juristische Person oder Personengesellschaft, die Elektro- oder Elektronikgeräte anbietet oder auf dem Markt bereitstellt) mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern (bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln stattdessen mit Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern) sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen (bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln stattdessen mit Gesamt-Lager- und -Versandflächen von mindestens 800 Quadratmetern), sind gegenüber Endnutzern zur unentgeltlichen Rücknahme von Elektro-Altgeräten wie folgt verpflichtet:

#### a) Rückgabe/Abholung bei Kauf eines Neugeräts und Auslieferung an privaten Haushalt

Bei Abschluss eines Kaufvertrages über ein neues Elektro- oder Elektronikgerät ist der Vertreiber verpflichtet, ein Altgerät der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen dieselben Funktionen wie das Neugerät erfüllt, unentgeltlich zurückzunehmen.

Ist Ort der ein privater Haushalt, erfolgt die Rücknahme durch eine kostenlose Abholung. Hierfür kann bei der Auslieferung des Neugeräts ein Altgerät der gleichen Geräteart mit im Wesentlichen gleichen Funktionen dem ausliefernden Transportunternehmen übergeben werden.

Erfolgt der Vertrieb des Neugeräts ausschließlich unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln (§ 312c Abs. 2 BGB), gilt einschränkend:

- Die kostenlose Abholung eines geräteart- und funktionsgleichen Altgeräts erfolgt nur, wenn es sich dabei um ein Gerät der Kategorie 1 (Wärmeübertrager), 2 (Bildschirme, Monitore, Geräte mit Bildschirmen mit einer Oberfläche von mehr als 100 Quadratzentimetern) und/oder 4 (Großgeräte, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 Zentimeter beträgt) handelt.
- Handelt es sich stattdessen um ein Altgerät der Kategorie 3, 5 und/oder 6, erfolgt eine kostenlose Abholung nicht und gilt stattdessen für die kostenlose Rückgabe der nachfolgende Buchstabe b).

Eine Übersicht über die Gerätekategorien und die jeweils erfassten Geräte findet sich hier: [https://www.gesetze-im-internet.de/elektrog\\_2015/anlage\\_1.html](https://www.gesetze-im-internet.de/elektrog_2015/anlage_1.html)

#### b) Rückgabe bei Kauf eines Neugeräts und Abgabe anderenorts/Rückgabe von Kleingeräten

Bei Abschluss eines Kaufvertrages über ein neues Elektrogerät, das nicht an den privaten Haushalt ausgeliefert wird, und bei Vertrieb eines Neugeräts der Kategorien 3, 5 und/oder 6 ausschließlich unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln (§ 312c Abs. 2 BGB) mit Auslieferung an den privaten Haushalt besteht die Möglichkeit, ein Altgerät der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen dieselben Funktionen wie das Neugerät erfüllt, unentgeltlich an den Vertreiber zurückzugeben.

Dieselbe Möglichkeit besteht unabhängig vom Kauf eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind. Die Rückgabemöglichkeit durch den Endnutzer beim Vertreiber ist in diesem Fall auf 3 Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Beim Vertrieb ausschließlich unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln (§ 312c Abs. 2 BGB) erfolgt unter den oben genannten Voraussetzungen die Rückgabe

- von Altgeräten der Kategorien 3, 5 und/oder 6
- von Altgeräten, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind,

durch geeignete Rückgabe-möglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer.

Anderenfalls erfolgt die Rückgabe am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu.

Die Vertreiber müssen hierzu geeignete Rückgabemöglichkeiten eingerichtet haben.

### 3. Hinweise zu den Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Gegebenenfalls ist dort auch eine Abgabe von Elektro- und Elektronikgeräten zum Zwecke der Wiederverwendung der Geräte möglich. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie von der jeweiligen Sammel- bzw. Rücknahmestelle.

### 4. Hinweis zum Datenschutz

Auf zu entsorgenden Altgeräten befinden sich teilweise sensible personenbezogene Daten (etwa auf einem PC oder einem Smartphone), die nicht in die Hände Dritter gelangen dürfen.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Endnutzer von Altgeräten eigenverantwortlich für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten sorgen müssen.

### **5. Hinweis zu unserer WEEE-Registrierungsnummer**

Wir sind bei der Stiftung Elektro-Altgeräte Register, Nordostpark 72 in 90411 Nürnberg, als Hersteller von Elektro- und/ oder Elektronikgeräten unter der folgenden Registrierungsnummer (WEEE-Reg.-Nr. DE) registriert: 43139807



## Veuillez lire et conserver ces consignes de sécurité importantes

- Utilisez cet appareil uniquement aux fins prévues.
- Attention, la surface de la plastifieuse peut devenir très chaude pendant l'utilisation.
- L'appareil doit être branché uniquement à une prise de courant correspondant à la tension précisée sur l'appareil.
- Cet appareil doit être branché à une prise secteur située à proximité et facile d'accès.
- Ne le branchez pas à un adaptateur multiprises et ne l'utilisez pas avec une rallonge.
- N'essayez pas d'entretenir ou de réparer vous-même cet appareil.
- En cas de défaillance de l'appareil, débranchez-le et contactez un réparateur Leitz agréé pour qu'il effectue les réparations nécessaires.
- N'utilisez pas cet appareil si le câble ou la fiche est endommagé.
- Reportez-vous aux informations sur le boîtier inférieur extérieur pour les informations électriques et de sécurité avant d'installer ou d'utiliser l'unité.
- Le non-respect de ces consignes pourrait causer des dommages/ blessures et annulera votre garantie.

| Modèle / Plastifieuse                             | A4 Home                                 | A3 Home                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Type de plastifieuse                              | Pour utilisation personnelle à domicile |                               |
| Couleur                                           | Blanc                                   | Blanc                         |
| Prise européenne (code SKU)                       | 7431-00-01                              | 7432-00-01                    |
| Prise britannique (code SKU)                      | 7431-10-01                              | 7432-10-01                    |
| Format du papier                                  | A4                                      | A3                            |
| Largeur d'entrée                                  | 240 mm                                  | 330 mm                        |
| Leitz Format de la pochette                       | Carte d'identité à A4                   | Carte d'identité à A3         |
| Épaisseur minimale de la pochette                 | 75 microns*                             |                               |
| Épaisseur maximale de la pochette                 | 125 microns*                            |                               |
| Épaisseur de sortie maximale (pochette et papier) | 0,4 mm                                  |                               |
| Nombre de rouleaux                                | 2                                       |                               |
| Vitesse                                           | Environ 300 mm/min ; vitesse fixe       |                               |
| Durée pour une pochette A4                        | Environ 61 secondes                     |                               |
| Nombre de pochettes par tranche de 10 minutes     | Environ 10                              |                               |
| Durée de préchauffage estimée                     | 3 minutes                               |                               |
| Paramètres disponibles                            | 75 / 125 & OFF                          | 75 / OFF / 125                |
| Extinction automatique (économies d'énergie)      | Oui                                     |                               |
| Capteur de surchauffe (sécurité)                  | Oui                                     |                               |
| Levier de dégagement                              | Levier de dégagement ABS manuel         |                               |
| Voyant LED                                        | Rouge (allumée), Bleu (prête)           |                               |
| Plastification à froid                            | Non                                     |                               |
| Tension/Fréquence/Intensité                       | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A           | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Puissance                                         | 260 W                                   | 420 W                         |
| Dimensions du produit (L x l x h)                 | 349 x 100 x 87 mm                       | 441 x 110 x 90 mm             |
| Poids du produit                                  | 1,179 kg                                | 1,562 kg                      |
| Dimensions avec emballage (L x l x h)             | 410 x 150 x 140 mm                      | 500 x 160 x 140 mm            |
| Poids avec emballage                              | 1,490 kg                                | 1,905 kg                      |

**Remarque :** toutes les dimensions et tous les poids sont approximatifs.

\* L'épaisseur indiquée se rapporte à une seule couche. Une pochette étant constituée de deux couches d'épaisseur identique, l'épaisseur totale correspond au double de la valeur indiquée. Ainsi, si la valeur « 125 microns » est indiquée, l'épaisseur totale de la pochette est de 250 microns. Cependant, le paramètre « 125 microns » doit être sélectionné lors de la plastification, et non le paramètre « 250 microns ».



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

| Type de pochette            | Paramètre   | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-------------|--------------|---------|
| Deux couches de 75 microns  | 75 microns  |              | ✓ (75)  |
| Deux couches de 100 microns | 100 microns | ✓ (75 / 125) |         |
| Deux couches de 125 microns | 125 microns |              | ✓ (125) |
| Deux couches de 175 microns | 175 microns | ✗            | ✗       |
| Deux couches de 250 microns | 250 microns | ✗            | ✗       |

## Mise en place et mise en marche de la plastifieuse (1 + 2)

- Poser la plastifieuse sur une surface stable (par ex. une table) à proximité d'une prise de courant.

*S'assurer qu'il y ait suffisamment d'espace derrière l'appareil de sorte que le document plastifié ne soit pas bloqué et puisse être facilement enlevé.*

- Raccorder le cordon d'alimentation à une prise de courant.
- Sélectionnez le paramètre de température 75/125 avec les pochettes de 75 à 125 microns.

## Insérer le document dans la pochette 3

- Insérer le document dans la pochette plastifiée. L'aligner sur le bord scellé autant que possible et maintenir des marges gauche et droite égales.

*Des pochettes trop grandes peuvent être coupées à la taille après plastification.*

## Plastifier 4

- Quand les voyants LED POWER/READY s'allument en bleu, insérer d'abord la pochette avec le bord scellé jusqu'à ce qu'elle soit tirée à l'intérieur.

*Le document plastifié sort automatiquement côté sortie.*

## Laisser refroidir le document plastifié 5

- Enlever le document plastifié et le laisser sur une surface plane pendant une minute pour qu'il refroidisse.
- Si vous n'avez pas d'autres documents à plastifier, mettre la plastifieuse hors tension.

## Débloquer une pochette coincée 6

- Un blocage peut se produire si vous plastifiez des matériaux inappropriés.

**ATTENTION :** Pour éviter tous dommages à la plastifieuse, la pochette doit être enlevée avant de mettre l'appareil hors tension.

- Déplacer le levier de dégagement vers la droite et tirer immédiatement la pochette.
- Nettoyer les rouleaux après tout blocage d'une pochette suivant la description de la section "Maintenance et entretien".

## Nettoyage 7



**AVERTISSEMENT :** DÉBRANCHEZ CET APPAREIL AVANT D'EN NETTOYER L'EXTÉRIEUR. NETTOYEZ L'EXTÉRIEUR UNIQUEMENT AVEC UN LINGE HUMIDE ET N'UTILISEZ NI DÉTERGENTS NI SOLVANTS.

Insérez une feuille de nettoyage ou une feuille de papier dans la plastifieuse à intervalles réguliers afin de nettoyer les rouleaux.

## Fonction 'AutoShut-off' 7

Après 30 minutes, la fonction d'extinction automatique fait passer la machine en mode veille. Pour vous en servir, appuyez sur n'importe quel bouton ou réactivez l'interrupteur d'alimentation.

## Dépannage

| Problème                                                | Cause possible                                             | Solution                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le document n'est pas complètement scellé.              | Épaisseur trop importante du document                      | Vérifiez que l'épaisseur de la pochette et du document à plastifier ne dépasse pas l'épaisseur de sortie maximale.                                                       |
|                                                         | Épaisseur incorrecte sélectionnée pour la pochette         | Vérifiez que l'épaisseur de la pochette est prise en charge par la plastifieuse et que le paramètre adéquat est sélectionné.                                             |
| La pochette présente des ondulations ou des bulles.     | Épaisseur incorrecte sélectionnée pour la pochette         | Vérifiez que l'épaisseur de la pochette est prise en charge par la plastifieuse et que le paramètre adéquat est sélectionné.                                             |
| La pochette ne ressort pas de la plastifieuse.          | Pochette coincée                                           |                                                                                                                                                                          |
| Un blocage se produit.                                  | Pochette insérée par la partie ouverte                     | Actionnez le levier de dégagement situé à l'arrière de la plastifieuse afin de désolidariser les rouleaux et, ainsi, pouvoir retirer la pochette à l'aide de votre main. |
|                                                         | Pochette non centrée                                       |                                                                                                                                                                          |
|                                                         | Pochette non droite                                        |                                                                                                                                                                          |
|                                                         | Pochette vide                                              |                                                                                                                                                                          |
|                                                         | Document trop épais ou objet étranger plastifié            |                                                                                                                                                                          |
| La pochette ressort endommagée après la plastification. | Rouleaux défectueux ou présence d'adhésif sur les rouleaux | Insérez une feuille de nettoyage dans la plastifieuse pour tester et nettoyer les rouleaux.                                                                              |

## Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux et des substances qui peuvent avoir des effets néfastes sur la santé humaine et l'environnement. Ce symbole indique que cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet municipal non trié mais doit être collecté séparément. Éliminez l'appareil que dans les centres de collecte pour le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques dans l'UE, le Royaume-Uni et dans d'autres pays européens qui exploitent des systèmes de collecte séparés pour les déchets d'équipements électriques et électroniques. En éliminant l'appareil de manière appropriée, vous contribuez à éviter les risques potentiels pour l'environnement et la santé publique qui pourraient autrement être causés par un traitement inapproprié des déchets d'équipement. Le recyclage des matériaux contribue à la conservation des ressources naturelles.



## Lees deze belangrijke veiligheidsaanwijzingen goed door en bewaar ze

- Gebruik de machine alleen voor het beoogde doel.
- Wees voorzichtig: het oppervlak van de lamineermachine kan tijdens het gebruik heet worden.
- De machine moet worden aangesloten op een netspanning die overeenkomt met de nominale spanningswaarde die op de machine staat aangegeven.
- Plaats de machine in de buurt van een stopcontact dat goed bereikbaar is.
- Gebruik de machine niet met een stekkerdoos of verlengsnoer.
- Probeer nooit zelf onderhoud of reparaties aan de machine uit te voeren.
- Wanneer zich een fout voordoet, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met een erkende Leitz-reparateur voor alle benodigde reparaties.
- Gebruik deze machine niet als het snoer of de stekker beschadigd is.
- Raadpleeg de informatie op de buitenkant van de bodembehuizing voor elektrische en veiligheidsinformatie voordat u de unit installeert of bedient.
- Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan resulteren in schade/letsel en zal de garantie doen vervallen.

| Specificatie / Laminator                      | Home A4                                 | Home A3                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Type laminator                                | Laminator voor persoonlijk/thuisgebruik |                               |
| Kleur                                         | Wit                                     | Wit                           |
| EU-stekker (SKU code)                         | 7431-00-01                              | 7432-00-01                    |
| VK-stekker (SKU code)                         | 7431-10-01                              | 7432-10-01                    |
| Papierformaat                                 | A4                                      | A3                            |
| Invoerbreedte                                 | 240 mm                                  | 330 mm                        |
| Leitz Bereik zakgrootte                       | ID-kaart tot A4                         | ID-kaart tot A3               |
| Zakdikte (min)                                | 75 micron*                              |                               |
| Zakdikte (max)                                | 125 micron*                             |                               |
| Max. doorvoerdikte (d.w.z. zak en papier)     | 0,4 mm                                  |                               |
| Aantal rollers                                | 2 rollers                               |                               |
| Lamineersnelheid                              | ong. 300 mm/min; vaste snelheid         |                               |
| Tijd om A4-zak te lamineren                   | ong. 61 seconden                        |                               |
| Zakken per 10 minuten                         | ong. 10 zakken                          |                               |
| Opwarmtijd (ong.)                             | 3 minuten                               |                               |
| Laminatorinstellingen                         | 75 / 125 / UIT                          | 75 / UIT / 125                |
| Automatische uitschakeling (energiebesparend) | Ja                                      |                               |
| Oververhittingssensor (veiligheid)            | Ja                                      |                               |
| Ontgrendelingshendel                          | Handmatige ABS-ontgrendelingshendel     |                               |
| Led-indicator                                 | Rood (aan/uit), Blauw (gereed)          |                               |
| Koude laminatie                               | Nee                                     |                               |
| Voltage / frequentie / ampère                 | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A           | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Vermogen                                      | 260 W                                   | 420 W                         |
| Productafmetingen (b x d x h) – mm            | 349 x 100 x 87 mm                       | 441 x 110 x 90 mm             |
| Productgewicht – kg                           | 1,179 kg                                | 1,562 kg                      |
| Verpakkingsafmetingen (b x d x h) – mm        | 410 x 150 x 140 mm                      | 500 x 160 x 140 mm            |
| Verpakkingsgewicht – kg                       | 1,490 kg                                | 1,905 kg                      |

**N.B.** Alle afmetingen en gewichten zijn bij benadering

\*Voor zakken wordt meestal één laagdikte in micron opgegeven. Ze bestaan uit twee lagen en beide lagen zijn even dik, dus de totale dikte is tweemaal de opgegeven dikte in micron. Een zak van 125 micron is dus in totaal 250 micron dik (2 x 125 micron). Maar deze zak moet worden gelamineerd met de instelling voor 125 micron op alle apparaten, niet de instelling voor 250 micron.

| Beschrijving zak            | Machine-instelling | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|--------------------|--------------|---------|
| 75 micron (2 x 75 micron)   | 75 micron          |              | ✓ (75)  |
| 100 micron (2 x 100 micron) | 100 micron         | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 micron (2 x 125 micron) | 125 micron         |              | ✓ (125) |
| 175 micron (2 x 175 micron) | 175 micron         | ✗            | ✗       |
| 250 micron (2 x 250 micron) | 250 micron         | ✗            | ✗       |

## Instellen en inschakelen van de laminator (1 + 2)

- Plaats de laminator op een stabiel oppervlak (bijv. een tafel) in de buurt van een stopcontact.

*Zorg ervoor dat er voldoende ruimte achter het apparaat is, zodat het gelamineerde voorwerp niet wordt geblokkeerd en eenvoudig kan worden verwijderd.*

- Sluit het elektriciteitsnoer aan op het stopcontact.
- Zet de temperatuurschakelaar op 75/125 voor zakken van 75-125 micron.

## Het document in de zak steken 3

- Steek het document in de lamineerzak. Lijn het zo goed mogelijk uit met de afgedichte rand en zorg links en rechts voor gelijke marges.

*Zakken die te groot zijn kunnen na het lamineren op maat worden gemaakt.*

## Lamineren 4

- Wanneer het POWER/READY-lampje blauw is, plaatst u de zak met de afgedichte rand eerst, totdat het naar binnen wordt getrokken.

*Het gelamineerde document komt automatisch uit de uitvoerzijde.*

## Het gelamineerde document laten afkoelen 5

- Verwijder het gelamineerde document en laat het een minuut afkoelen op een plat oppervlak.
- Schakel de laminator uit als u verder niets hoeft te lamineren.

## Verwijderen van een geblokkeerde zak 6

- Bij het lamineren van ongeschikte materialen kunnen er blokkades ontstaan.

**LET OP:** Om schade aan de laminator te voorkomen, moet de zak worden verwijderd voordat het apparaat wordt uitgeschakeld.

- Beweeg de vrijgavehendel naar rechts en trek de zak er direct uit.
- Reinig de roller na de blokkering van een zak, zoals is beschreven in het hoofdstuk "Onderhoud en verzorging".

## 'AutoShut-off'-functie 7

Na 30 minuten zet de automatische uitschakelfunctie het apparaat in standby-modus. Druk op een willekeurige knop of zet de aan/uit-schakelaar uit en weer aan om het apparaat te gebruiken.

## Reinigen



**WAARSCHUWING:** HAAL DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOORDAT U DE BUITENKANT VAN DE MACHINE REINIGT. VEEG DE BUITENKANT VAN DE MACHINE MET EEN VOCHTIGE DOEK AF. GEBRUIK GEEN SCHOONMAAK- OF OPLOSMIDDELEN.

Voer regelmatig een schoonmaakkaart of een vel papier door de lamineermachine om de rollers te reinigen.

## Probleemoplossing

| Probleem                                   | Mogelijke oorzaak                                        | Oplossing                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De zak verzegelt het artikel niet volledig | Het document kan te dik zijn om te lamineren             | Controleer de dikte van de zak en het te lamineren document; overschrijd de max. doorvoerdikte niet                                          |
|                                            | Er wordt een verkeerde zakdikte gebruikt                 | Controleer of de zakdikte juist is voor het apparaat en de gebruikte instelling                                                              |
| De zak vertoont golven of luchtballen      | Er wordt een verkeerde zakdikte gebruikt                 | Controleer of de zakdikte juist is voor het apparaat en de gebruikte instelling                                                              |
| De zak zit ergens in het apparaat          | De zak zit vast                                          |                                                                                                                                              |
| Het apparaat is vastgelopen                | Verzegeling is begonnen bij het open uiteinde van de zak | Gebruik de handmatige ontgrendelingshendel achterop het apparaat. Die spreidt de rollers zodat de zak er met de hand uitgetrokken kan worden |
|                                            | De zak was niet goed in het midden geplaatst bij invoer  |                                                                                                                                              |
|                                            | De zak lag niet recht bij invoer                         |                                                                                                                                              |
|                                            | Er is een lege zak gebruikt                              |                                                                                                                                              |
| De zak is beschadigd na laminatie          | Er is een dik document of vreemd voorwerp gelamineerd    | Voer reinigingsvellen door het apparaat om de rollers te testen en schoon te maken                                                           |
|                                            | Beschadigde rollers of lijn op rollers                   |                                                                                                                                              |

## Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Elektrische en elektronische apparaten bevatten materialen en stoffen die schadelijke effecten kunnen hebben op de menselijke gezondheid en het milieu. Dit symbool op het apparaat, de accessoires of verpakking, geeft aan dat dit apparaat niet mag worden gezien als ongesorteerd huishoudelijk afval, maar apart moet worden ingezameld! Lever het apparaat in bij een inzamelpunt voor de recycling van elektrisch afval en elektronische apparatuur binnen de EU. Door dit apparaat op de juiste wijze af te voeren, helpt u mogelijke gevaren voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste behandeling van afgedankte apparatuur. De recycling van materialen draagt bij aan het behoud van onze natuurlijke hulpbronnen.



## Le rogamos que lea y guarde estas importantes instrucciones de seguridad

- Use la unidad solo para la finalidad para la que fue fabricada.
- Tenga precaución, la superficie de la plastificadora podría calentarse durante el uso.
- La unidad tiene que conectarse a una tensión de alimentación que corresponda con la clasificación eléctrica que se indica en la unidad.
- La unidad debe conectarse a una toma de alimentación eléctrica de fácil acceso y situada cerca del equipo.
- No utilice un adaptador múltiple ni un cable alargador.
- No intente revisar ni reparar la unidad usted mismo.
- En caso de avería, desenchufe la unidad y contacte con un representante de servicio autorizado de Leitz para cualquier reparación necesaria.
- No utilice esta unidad si el cable o el enchufe están dañados.
- Consulte la información en la carcasa inferior exterior para obtener información eléctrica y de seguridad antes de instalar u operar la unidad.
- El incumplimiento de estas instrucciones podría causar daños/ lesiones e invalidaría su garantía.

| Especificación/plastificadora                                            | A4 Home                                  | A3 Home                       |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| Tipo de plastificadora                                                   | Plastificadora personal/doméstica        |                               |
| Color                                                                    | Blanco                                   | Blanco                        |
| Enchufe de la UE (código de referencia)                                  | 7431-00-01                               | 7432-00-01                    |
| Enchufe del Reino Unido (código de referencia)                           | 7431-10-01                               | 7432-10-01                    |
| Formato de papel                                                         | A4                                       | A3                            |
| Anchura de entrada                                                       | 240 mm                                   | 330 mm                        |
| Leitz Rango de tamaño de las fundas                                      | De DNI a A4                              | De DNI a A3                   |
| Grosor de las fundas (mín.)                                              | 75 micras*                               |                               |
| Grosor de las fundas (máx.)                                              | 125 micras*                              |                               |
| Grosor máximo del documento plastificado (es decir, la funda y el papel) | 0,4 mm                                   |                               |
| N.º de rodillos                                                          | 2 rodillos                               |                               |
| Velocidad de plastificado                                                | Aprox. 300 mm/min (velocidad fija)       |                               |
| Tiempo necesario para plastificar una funda A4                           | Aprox. 61 segundos                       |                               |
| Fundas plastificadas en 10 minutos                                       | Aprox. 10 fundas                         |                               |
| Tiempo de calentamiento (aprox.)                                         | 3 minutos                                |                               |
| Ajustes de la plastificadora                                             | 75 / 125 & Apagada                       | 75 / Apagada / 125            |
| Apagado automático (ahorro de energía)                                   | Sí                                       |                               |
| Sensor de sobrecalentamiento (seguridad)                                 | Sí                                       |                               |
| Palanca de liberación                                                    | Palanca de liberación antibloqueo manual |                               |
| Indicador LED                                                            | Rojo (encendido), Azul (listo)           |                               |
| Plastificado en frío                                                     | No                                       |                               |
| Voltaje / frecuencia / amperios                                          | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A            | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Potencia                                                                 | 260 W                                    | 420 W                         |
| Dimensiones del producto (anchura x profundidad x altura) en mm          | 349 x 100 x 87 mm                        | 441 x 110 x 90 mm             |
| Peso del producto en kg                                                  | 1,179 kg                                 | 1,562 kg                      |
| Dimensiones del paquete (anchura x profundidad x altura) en mm           | 410 x 150 x 140 mm                       | 500 x 160 x 140 mm            |
| Peso del paquete en kg                                                   | 1,490 kg                                 | 1,905 kg                      |

**Nota:** Todas las dimensiones y los pesos son aproximados.

\* Las fundas suelen describirse con un tamaño en micras. Las fundas están formadas por dos láminas y cada una de ellas tiene el mismo grosor, por lo que el grosor total es el doble que el tamaño en micras indicado. Por ejemplo, una funda de 125 micras tiene un grosor total de 250 micras (2 x 125 micras). Sin embargo, debería plastificarse con el ajuste de 125 micras de cualquier máquina, no con el de 250 micras.

| Descripción de la funda     | Ajuste de la máquina | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|----------------------|--------------|---------|
| 75 micras (2 x 75 micras)   | 75 micras            |              | ✓ (75)  |
| 100 micras (2 x 100 micras) | 100 micras           | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 micras (2 x 125 micras) | 125 micras           |              | ✓ (125) |
| 175 micras (2 x 175 micras) | 175 micras           | ✗            | ✗       |
| 250 micras (2 x 250 micras) | 250 micras           | ✗            | ✗       |

## Configuración y encendido de la plastificadora (1 + 2)

- Coloque la plastificadora sobre una superficie estable (por ejemplo, una mesa) cerca de una toma de corriente.

*Asegúrese de que hay espacio suficiente detrás de la unidad de manera que el elemento plastificado no quede bloqueado y pueda retirarse fácilmente.*

- Conecte el cable a la toma eléctrica.
- Ponga el interruptor de temperatura en la posición 75/125 si usa fundas de 75 a 125 micras.

## Introducción del documento en la funda 3

- Introduzca el documento en la funda de plástico. Acérquelo al máximo al lado cerrado de la funda y asegúrese de que queda centrado entre los márgenes izquierdo y derecho.

*Si la funda es demasiado grande, puede recortarla después de plastificar.*

## Plastificado 4

- Cuando el indicador LED POWER/READY se ilumine en azul, introduzca la funda con el borde cerrado hacia delante hasta que entre automáticamente.

*El documento plastificado saldrá automáticamente por la bandeja de salida.*

## Atemperación del documento plastificado 5

- Retire el documento plastificado y déjelo enfriar sobre una superficie plana durante un minuto.
- Si no desea plastificar más documentos, apague el aparato.

## Solución de atascos 6

- Se pueden producir atascos al plastificar materiales inadecuados.

**PRECAUCIÓN:** Para evitar daños en la plastificadora, debe retirar la funda antes de apagar la unidad.

- Mueva la palanca de liberación a la derecha y tire de la funda inmediatamente.
- Después de un atasco, limpie los rodillos tal y como se describe en la sección "Mantenimiento y cuidado".

## Función 'AutoShut-off' 7

Tras 30 minutos, la función de apagado automático pondrá la máquina en modo de espera. Para encender la máquina, pulse cualquier botón o el interruptor de alimentación.

## Limpieza



**ADVERTENCIA:** DESENCHUFE ESTE PRODUCTO ANTES DE LIMPIAR EL EXTERIOR. LIMPIE EL EXTERIOR SOLO CON UN PAÑO HÚMEDO Y NO USE DETERGENTES NI DISOLVENTES.

Introduzca una hoja de limpieza o una hoja de papel en la plastificadora para limpiar los rodillos con frecuencia.

## Solución de problemas

| Problema                                               | Posible causa                                                        | Solución                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La funda no cierra del todo el documento plastificado. | Es posible que el documento sea demasiado grueso para plastificarlo. | Compruebe que el grosor de la funda y del documento que se va a plastificar no supere el grosor máximo del documento plastificado.                         |
|                                                        | Se está usando un grosor de la funda incorrecto.                     | Compruebe que el grosor de la funda sea el adecuado para la máquina y el ajuste que esté usando.                                                           |
| La funda tiene ondas o burbujas.                       | Se está usando un grosor de la funda incorrecto.                     | Compruebe que el grosor de la funda sea el adecuado para la máquina y el ajuste que esté usando.                                                           |
| La funda se ha quedado en la máquina.                  | La funda se ha atascado.                                             | Utilice la palanca de marcha atrás manual situada en la parte trasera de la máquina. Así se separarán los rodillos y podrá retirar la funda con las manos. |
| Hay un atasco.                                         | La funda se ha cerrado primero por el lado abierto.                  |                                                                                                                                                            |
|                                                        | La funda no estaba recta cuando se introdujo.                        |                                                                                                                                                            |
|                                                        | Pouch was not straight on entry                                      |                                                                                                                                                            |
|                                                        | Se ha usado una funda vacía.                                         | Pase láminas de limpieza por la máquina para probar y limpiar los rodillos.                                                                                |
|                                                        | Se ha plastificado un documento grueso o un objeto extraño.          |                                                                                                                                                            |
| La funda se ha dañado al plastificarla.                | Los rodillos están dañados o tienen adhesivo.                        |                                                                                                                                                            |

## Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)



Los dispositivos eléctricos y electrónicos contienen materiales y sustancias que pueden tener efectos nocivos para la salud humana y el medio ambiente. El símbolo que aparece en el dispositivo, los accesorios o el embalaje indica que no debe tratarse como residuo doméstico, sino que debe desecharse por separado. Deposite el dispositivo en un punto limpio para que se recicle como equipo eléctrico y electrónico en los países de la UE y otros países de Europa que utilizan sistemas de recogida específicos para equipos eléctricos y electrónicos desechados. Al desechar el dispositivo del modo correcto, ayuda a evitar posibles peligros para el medio ambiente y la salud pública que, de otro modo, podrían producirse como consecuencia de un tratamiento inadecuado de los equipos desechados. El reciclaje de los materiales ayuda a conservar los recursos naturales.



## Leggere e conservare queste importanti istruzioni per la sicurezza

- Utilizzare la macchina esclusivamente per le funzioni per cui è stata progettata.
- Fare attenzione in quanto la superficie della plastificatrice potrebbe riscaldarsi durante l'uso.
- L'unità deve essere collegata solo a una tensione di alimentazione corrispondente alle specifiche elettriche riportate sulla macchina.
- L'unità deve essere collegata a una presa elettrica posta nelle vicinanze della macchina e facilmente accessibile.
- Non collegare l'unità a un adattatore multiplo o utilizzare una prolunga.
- Non tentare di effettuare personalmente interventi di manutenzione o riparazione.
- Qualora si verifichi un guasto, scollegare la plastificatrice e rivolgersi a un rappresentante dell'assistenza tecnica Leitz autorizzato per eventuali riparazioni.
- Non usare la plastificatrice con il cavo di alimentazione o la spina danneggiati.
- Fare riferimento alle informazioni sull'involucro inferiore esterno per informazioni elettriche e di sicurezza prima di installare o utilizzare l'unità.
- La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare danni/lesioni e invaliderà la garanzia.

| Specifiche/Plastificatrice                    | A4 Home                                 | A3 Home                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Tipo di plastificatrice                       | Plastificatrice uso personale/domestico |                               |
| Colore                                        | Bianco                                  | Bianco                        |
| Presa europea (codice SKU)                    | 7431-00-01                              | 7432-00-01                    |
| Presa inglese (codice SKU)                    | 7431-10-01                              | 7432-10-01                    |
| Formato carta                                 | A4                                      | A3                            |
| Larghezza ingresso                            | 240 mm                                  | 330 mm                        |
| Leitz Dimensione tasca plastificatrice        | Da formato tessera a A4                 | Da formato tessera a A3       |
| Spessore tasca (min)                          | 75 micron*                              |                               |
| Spessore tasca (max)                          | 125 micron*                             |                               |
| Spessore massimo totale (tasca e carta)       | 0,4 mm                                  |                               |
| N. di rulli                                   | 2 rulli                                 |                               |
| Velocità plastificazione                      | circa 300 mm/min; velocità fissa        |                               |
| Tempo plastificazione A4                      | circa 61 secondi                        |                               |
| N. di tasche ogni 10 minuti                   | circa 10 tasche                         |                               |
| Tempo di riscaldamento (circa)                | 3 minuti                                |                               |
| Impostazioni plastificatrice                  | 75 / 125 & OFF                          | 75 / OFF / 125                |
| Spegnimento automatico (risparmio energetico) | Sì                                      |                               |
| Sensore di surriscaldamento (sicurezza)       | Sì                                      |                               |
| Leva di rilascio                              | Leva di rilascio ABS manuale            |                               |
| Spia LED                                      | Rossa (Accesa), Blu (Pronta)            |                               |
| Plastificazione a freddo                      | No                                      |                               |
| Voltaggio/Frequenza/Amp                       | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A           | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Watt                                          | 260 W                                   | 420 W                         |
| Dimensioni del prodotto (L x P x A) - mm      | 349 x 100 x 87 mm                       | 441 x 110 x 90 mm             |
| Peso del prodotto - kg                        | 1,179 kg                                | 1,562 kg                      |
| Dimensioni imballaggio (L x P x A) . mm       | 410 x 150 x 140 mm                      | 500 x 160 x 140 mm            |
| Peso prodotto imballato - kg                  | 1,490 kg                                | 1,905 kg                      |

**N.B.** Tutte le dimensioni e i pesi indicati sono approssimativi

\*Le tasche hanno solitamente la dimensione di un micron. Sono composte da due strati con egual spessore, quindi lo spessore totale è due volte la dimensione in micron indicata. Per esempio, una tasca da 125 micron ha uno spessore totale di 250 micron (2 x 125 micron). Tuttavia, su qualsiasi macchina, è necessario scegliere l'impostazione di plastificazione per 125 micron e non quella per 250 micron.

| Descrizione della tasca     | Impostazione della macchina | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-----------------------------|--------------|---------|
| 75 micron (2 x 75 micron)   | 75 micron                   |              | ✓ (75)  |
| 100 micron (2 x 100 micron) | 100 micron                  | ✓ (75 / 125) | ✓ (125) |
| 125 micron (2 x 125 micron) | 125 micron                  |              |         |
| 175 micron (2 x 175 micron) | 175 micron                  | ✗            | ✗       |
| 250 micron (2 x 250 micron) | 250 micron                  | ✗            | ✗       |

## Configurazione e accensione del laminatore (1 + 2)

- Collocare il laminatore su una superficie stabile (ad esempio un tavolo) vicino a una presa di corrente.

*Assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza dietro l'apparecchio, in modo tale che la parte laminata non sia bloccata e possa essere rimossa facilmente.*

- Inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica.
- Posizionare l'interruttore della temperatura su 75/125 per le tasche da 75-125 micron.

## Inserimento del documento nella tasca 3

- Inserire il documento nella tasca di laminazione. Allinearne il più possibile al bordo sigillato e mantenere margini uniformi a sinistra e a destra.

*Tasche troppo grandi possono essere tagliate dopo la laminazione.*

## Laminazione 4

- Quando il LED POWER/READY si illumina di blu, inserire la tasca rivolta dal lato del bordo sigillato fino a quando non viene tirata all'interno.

*Il documento laminato esce automaticamente dal lato di espulsione.*

## Lasciare che il documento laminato si raffreddi 5

- Rimuovere il documento laminato e lasciarlo raffreddare su una superficie uniforme per un minuto.
- Quando non sono più presenti documenti da laminare, spegnere il laminatore.

## Liberare una tasca bloccata 6

- Quando si esegue la laminazione di materiali non adatti, si può verificare un intasamento.

**ATTENZIONE:** Per evitare danni al laminatore, la tasca deve essere rimossa prima di spegnere l'apparecchio.

- Spostare la levetta di sgancio verso destra ed estrarre immediatamente la tasca.
- Pulire i rulli dopo ciascun inceppamento come descritto nel paragrafo "Cura e manutenzione".

## Funzione 'AutoShut-off' 7

Dopo 30 minuti, la funzione di spegnimento automatico porterà la macchina in modalità di standby. Per far funzionare la macchina, premere un pulsante qualsiasi o attivare il pulsante di accensione.

## Pulizia



**ATTENZIONE:** STACCARE SEMPRE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE PRIMA DI PULIRE L'ESTERNO DELLA MACCHINA. PULIRE LA SUPERFICIE ESTERNA SOLO CON UN PANNINO UMIDO E NON UTILIZZARE DETERGENTI O SOLVENTI.

Far passare regolarmente un 'Cleaning Sheet' o foglio di carta attraverso la plastificatrice per pulire i rulli.

## Risoluzione dei problemi

| Problema                                        | Causa possibile                                                  | Soluzione                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La tasca non sigilla completamente il contenuto | Il documento potrebbe essere troppo spesso                       | Verificare che lo spessore della tasca e del documento da plastificare non superino lo spessore totale massimo                               |
|                                                 | Lo spessore della tasca non è corretto                           | Verificare che lo spessore della tasca sia corretto per la macchina e le impostazioni usate                                                  |
| La tasca presenta onde o bolle                  | Lo spessore della tasca non è corretto                           | Verificare che lo spessore della tasca sia corretto per la macchina e le impostazioni usate                                                  |
| La tasca si perde nella macchina                | La tasca si è inceppata                                          | Usare la leva manuale presente sulla parte posteriore della macchina. I rulli si separeranno e sarà possibile estrarre la tasca manualmente. |
| Inceppamento                                    | La tasca è inserita dal lato aperto                              |                                                                                                                                              |
|                                                 | La tasca non è stata inserita al centro                          |                                                                                                                                              |
|                                                 | La tasca presentava delle pieghe all'inserimento                 |                                                                                                                                              |
|                                                 | È stata usata una tasca vuota                                    |                                                                                                                                              |
| La tasca è danneggiata dopo la plastificazione  | È stato plastificato un documento spesso o un oggetto non idoneo |                                                                                                                                              |
|                                                 | Rulli danneggiati o presenza di adesivo sui rulli                | Usare dei fogli per la pulizia della macchina per testare e pulire i rulli                                                                   |

## Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

I dispositivi elettrici ed elettronici contengono materiali e sostanze che possono avere effetti dannosi sulla salute umana e sull'ambiente. Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere trattato come rifiuto indifferenziato municipale, ma deve essere smaltito separatamente. Smaltire il dispositivo presso un punto di raccolta per il riciclaggio di dispositivi elettrici ed elettronici nell'UE, nel Regno Unito e in altri Paesi Europei che gestiscono sistemi di raccolta differenziata per i rifiuti di tali dispositivi. Smaltendo il dispositivo in maniera adeguata si contribuisce ad evitare possibili pericoli per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causati da un trattamento improprio dei rifiuti. Il riciclaggio dei materiali contribuisce alla salvaguardia delle risorse naturali.





### Leia e guarde estas instruções de segurança importantes

- Use a máquina apenas para o fim a que se destina.
- Tenha cuidado porque a superfície da plastificadora pode aquecer muito durante a sua utilização.
- Ligue a máquina apenas a uma tensão de alimentação correspondente ao valor nominal indicado nela.
- Deve ligar a máquina a uma tomada situada junto dela e facilmente acessível.
- Não ligue a um adaptador múltiplo, nem use um cabo de extensão.
- Não tente executar a manutenção ou reparação da máquina por si mesmo.
- No caso de avaria, desligue a máquina e contacte um representante de manutenção autorizado da Leitz para quaisquer reparações necessárias.
- Não use esta máquina com o cabo ou a ficha danificados.
- Consulte as informações no gabinete inferior externo para obter informações elétricas e de segurança antes de instalar ou operar a unidade.
- O incumprimento destas instruções pode resultar em danos/lesões e anulará a sua garantia.

| Especificação/Laminador                                        | Home A4                                  | Home A3                       |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| Tipo de laminador                                              | Laminador pessoal/doméstico              |                               |
| Cor                                                            | Branco                                   | Branco                        |
| Ficha europeia (código SKU)                                    | 7431-00-01                               | 7432-00-01                    |
| Ficha Reino Unido (código SKU)                                 | 7431-10-01                               | 7432-10-01                    |
| Formato em papel                                               | A4                                       | A3                            |
| Largura de entrada                                             | 240 mm                                   | 330 mm                        |
| Leitz Variedade dos tamanhos das bolsas                        | De cartão de ID até A4                   | De cartão de ID até A3        |
| Espessura da bolsa (min)                                       | 75 microns*                              |                               |
| Espessura da bolsa (máx.)                                      | 125 microns*                             |                               |
| Espessura máx. do material de produção (isto é, bolsa e papel) | 0,4 mm                                   |                               |
| N.º de rolos                                                   | 2 rolos                                  |                               |
| Velocidade de laminação                                        | aprox. 300 mm/min; velocidade fixa       |                               |
| Tempo de laminação da bolsa A4                                 | aprox. 61 segundos                       |                               |
| Bolsas a cada 10 minutos                                       | aprox. 10 bolsas                         |                               |
| Tempo de aquecimento (aprox.)                                  | 3 minutos                                |                               |
| Definições do laminador                                        | 75/125 & DESLIGADO                       | 75/DESLIGADO/125              |
| Desligamento automático (poupança de energia)                  | Sim                                      |                               |
| Sensor de sobreaquecimento (segurança)                         | Sim                                      |                               |
| Alavanca de desbloqueio                                        | Alavanca de desbloqueio manual do ABS    |                               |
| Indicador LED                                                  | Vermelho (ligar/desligar), Azul (pronto) |                               |
| Laminação a frio                                               | Não                                      |                               |
| Tensão/Frequência/Amperagem                                    | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A            | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Potência                                                       | 260 W                                    | 420 W                         |
| Dimensões do produto (l x p x a) – mm                          | 349 x 100 x 87 mm                        | 441 x 110 x 90 mm             |
| Peso do produto – kg                                           | 1,179 kg                                 | 1,562 kg                      |
| Dimensões da embalagem (l x p x a) – mm                        | 410 x 150 x 140 mm                       | 500 x 160 x 140 mm            |
| Peso da embalagem – kg                                         | 1,490 kg                                 | 1,905 kg                      |

**N.B.** O valor de todas as dimensões e pesos é aproximado.

\*O tamanho das bolsas é normalmente representado em microns. Compostas por duas camadas, cada camada tem a mesma espessura e, por isso, a espessura total é o dobro do tamanho de microns indicado. Por exemplo, uma bolsa de 125 microns tem uma espessura total de 250 microns (2 x 125 microns). Contudo, deverão ser laminadas na definição de 125 microns de qualquer máquina e não na definição de 250 microns.

| Descrição da bolsa            | Definição da máquina | Home A4      | Home A3 |
|-------------------------------|----------------------|--------------|---------|
| 75 microns (2 x 75 microns)   | 75 microns           |              | ✓ (75)  |
| 100 microns (2 x 100 microns) | 100 microns          | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 microns (2 x 125 microns) | 125 microns          |              | ✓ (125) |
| 175 microns (2 x 175 microns) | 175 microns          | ✗            | ✗       |
| 250 microns (2 x 250 microns) | 250 microns          | ✗            | ✗       |

## Instalar e ligar a laminadora (1 + 2)

- Instale a laminadora sobre uma superfície estável (por ex. uma mesa) perto de uma tomada elétrica.

*Certifique-se de que existe espaço suficiente atrás da unidade de modo que o elemento não fique bloqueado e possa ser removido facilmente.*

- Ligue o cabo de alimentação na tomada de corrente.
- Coloque o botão da temperatura na posição 75/125 para as bolsas de 75-125 microns.

## Inserção do documento na bolsa (3)

- Insira o documento dentro da bolsa de laminação. Alinhe-o o máximo que conseguir com o rebordo selado e mantenha margens iguais à esquerda e à direita.

*As bolsas demasiado grandes podem ser cortadas no tamanho correto após a laminação.*

## Laminação (4)

- Quando o indicador LED POWER/READY acende a azul, insira a bolsa com o rebordo selado primeiro até ser puxada para dentro.

*O documento laminado sai automaticamente do lado da saída.*

## Deixar o documento laminado arrefecer (5)

- Remova o documento laminado e coloque-o sobre uma superfície plana durante um minuto para arrefecer.
- Quando já não tiver mais documentos para laminar, desligue a laminadora.

## Soltar uma bolsa encravada (6)

- O encravamento pode ocorrer aquando da laminação de materiais inadequados.

**ATENÇÃO:** A fim de prevenir eventuais danos na laminadora, a bolsa tem de ser removida antes de desligar a máquina.

- Desloque a alavanca de libertação para a direita e puxe imediatamente a bolsa para fora.
- Limpe os rolos depois de uma bolsa ter ficado encravada, conforme descrito na secção «Manutenção e cuidado».

## Função 'AutoShut-off' (7)

Ao fim de 30 minutos, a função Auto Shut Off (encerramento automático) colocará a máquina em modo de espera. Para utilizar a máquina, carregue em qualquer botão ou faça um ciclo do botão de alimentação.

## Limpeza



**AVISO:** DESLIGUE A FICHA DA MÁQUINA ANTES DE LIMPAR A SUA SUPERFÍCIE EXTERIOR. LIMPE APENAS A SUPERFÍCIE EXTERIOR USANDO UM PANO HUMEDECIDO E NÃO USE DETERGENTES OU SOLVENTES.

Periodicamente, passe uma folha de limpeza ou uma folha de papel pela plastificadora para limpar os roletes.

## Deteção e resolução de problemas

| Problema                                     | Causa provável                                                  | Solução                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A bolsa não veda completamente o item        | O documento é provavelmente demasiado espesso para ser laminado | Confirme se a espessura da bolsa e do documento que pretende laminar não excedem o valor máx. permitido                                                            |
|                                              | Não está a ser usada a espessura correta da bolsa               | Confirme se a espessura da bolsa é a correta para a máquina e para a definição em questão                                                                          |
| A bolsa está ondulada ou tem bolhas          | Não está a ser usada a espessura correta da bolsa               | Confirme se a espessura da bolsa é a correta para a máquina e para a definição em questão                                                                          |
| A bolsa está perdida no interior da máquina  | A bolsa ficou encravada                                         | Acione a alavanca manual de sentido inverso na parte posterior da máquina. Isto vai separar os rolos e permitir que a bolsa possa ser manualmente puxada com a mão |
| Encravamento                                 | A bolsa foi selada primeiro na extremidade aberta               |                                                                                                                                                                    |
|                                              | A bolsa não ficou centrada na entrada                           |                                                                                                                                                                    |
|                                              | A bolsa não ficou lisa na entrada                               |                                                                                                                                                                    |
| A bolsa ficou danificada depois da laminação | Foi utilizada uma bolsa vazia                                   | Passe folhas de limpeza pela máquina para testar e limpar os rolos                                                                                                 |
|                                              | Foi laminado um documento espesso ou um objeto estranho         |                                                                                                                                                                    |

## Resíduos de Equipamento Elétrico e Eletrónico (REEE)

Dispositivos elétricos e eletrónicos contêm materiais e substâncias que podem ter efeitos prejudiciais à saúde humana e ao meio ambiente. Este símbolo no dispositivo, nos acessórios ou na embalagem indica que o dispositivo não deve ser tratado como resíduos urbanos não triados, mas sim recolhido separadamente. Elimine o dispositivo através de um ponto de recolha para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico dentro da União Europeia e outros países europeus que possuam sistemas de recolha separada para equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar o dispositivo de forma adequada, ajuda a evitar eventuais perigos para o ambiente e a saúde pública que poderiam de outro modo decorrer do tratamento indevido de resíduos de equipamento. A reciclagem de materiais contribui para a conservação dos recursos naturais.





## Læs og gem disse vigtige sikkerhedsinstruktioner

- Brug kun maskinen til det, den er beregnet til.
- Vær opmærksom på, at laminatorens overflade kan blive varm under brug.
- Maskinen må kun tilsluttes en forsyningsspænding, som svarer til den mærkespænding, der fremgår af maskinen.
- Maskinen skal tilsluttes en stikkontakt i nærheden af maskinen, der er nem at komme til.
- Må ikke sluttes til en multiadapter eller bruges med en forlængerledning.
- Forsøg ikke selv at udføre eftersyn på eller reparation af maskinen.
- Afbryd maskinen fra stikkontakten i tilfælde af fejl, og kontakt en autoriseret Leitz-servicerepræsentant, hvis den skal repareres.
- Brug ikke denne maskine, hvis kablet eller stikket er blevet beskadiget.
- Se oplysningerne om udvendigt bundkabinet for elektriske og sikkerhedsoplysninger, før du installerer eller betjener enheden.
- Hvis ikke disse instruktioner følges, kan det resultere i beskadigelse/ personskade, hvilket ugyldiggør garantien.

| Specifikation / laminator                      | Home A4                        | Home A3                       |
|------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Laminatortype                                  | Personlig / hjemmelaminator    |                               |
| Farve                                          | Hvid                           | Hvid                          |
| EU-stik (SKU-kode)                             | 7431-00-01                     | 7432-00-01                    |
| UK-stik (SKU-kode)                             | 7431-10-01                     | 7432-10-01                    |
| Papirformat                                    | A4                             | A3                            |
| Indgangsbredde                                 | 240 mm                         | 330 mm                        |
| Leitz Lommestørrelse                           | ID-kort til A4                 | ID-kort til A3                |
| Lommetykkelse (min.)                           | 75 my*                         |                               |
| Lommetykkelse (maks.)                          | 125 my*                        |                               |
| Maks. gennemløbstykkelse (dvs. lomme og papir) | 0,4 mm                         |                               |
| Antal ruller                                   | 2 ruller                       |                               |
| Lamineringshastighed                           | ca. 300 mm/min; fast hastighed |                               |
| Laminerings tid for A4-lomme                   | ca. 61 sekunder                |                               |
| Lommer pr. 10 minutes                          | ca. 10 lommer                  |                               |
| Opvarmningstid (omtrent)                       | 3 minutter                     |                               |
| Laminatorindstillinger                         | 75 / 125 & SLUKKET             | 75 / SLUKKET / 125            |
| Automatisk slukning (energiebesparende)        | Ja                             |                               |
| Overophedningssensor (sikkerhed)               | Ja                             |                               |
| Udloserarm                                     | Manuel ABS-udloserarm          |                               |
| LED-indikator                                  | Rød (tændt), Blå (klar)        |                               |
| Koldlaminering                                 | Nej                            |                               |
| Spænding / frekvens / ampere                   | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A  | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Wattforbrug                                    | 260 W                          | 420 W                         |
| Produktdimensioner (b x d x h) – mm            | 349 x 100 x 87 mm              | 441 x 110 x 90 mm             |
| Produktvægt – kg                               | 1,179 kg                       | 1,562 kg                      |
| Emballagedimensioner (b x d x h) – mm          | 410 x 150 x 140 mm             | 500 x 160 x 140 mm            |
| Emballeret vægt – kg                           | 1,490 kg                       | 1,905 kg                      |

**N.B.** Alle dimensioner og vægte er omtrentlige

\* Lommer beskrives normalt i en my-størrelse. Lommen er fremstillet af to lag, hvor hvert lag er den samme tykkelse, så den samlede tykkelse er det dobbelte af den beskrevne my-størrelse. For eksempel er en lomme på 125 my i alt 250 my tyk (2 x 125 my). Lommen skal dog lamineres med en my-indstilling på 125 my på alle maskiner, og ikke på my-indstilling på 250 my.

| Lommebeskrivelse    | Maskinens indstilling | Home A4      | Home A3 |
|---------------------|-----------------------|--------------|---------|
| 75 my (2 x 75 my)   | 75 my                 |              | ✓ (75)  |
| 100 my (2 x 100 my) | 100 my                | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 my (2 x 125 my) | 125 my                |              | ✓ (125) |
| 175 my (2 x 175 my) | 175 my                | ✗            | ✗       |
| 250 my (2 x 250 my) | 250 my                | ✗            | ✗       |

## Opsætning og aktivering af lamineringsmaskinen (1 + 2)

- Opsæt lamineringsmaskinen på en stabil overflade (f.eks. et bord) tæt på en stikkontakt.

*Sørg for, at der er tilstrækkelig plads bag enheden til, at der ikke blokeres for den laminerende genstand og at den let kan fjernes.*

- Sæt ledningen i stikkontakten.
- Stil temperaturkontakten i positionen 75/125 for 75-125 my-lommer.

## Indsætning af dokumentet i lommen 3

- Indsæt dokumentet i lamineringslommen. Få det til at fluge med den forseglede kant så meget som muligt, og hold margenerne til venstre og højre lige.

*Lommer, der er for store, kan beskæres til den rette størrelse efter laminering.*

## Laminering 4

- Når STRØM/KLAR-LED-indikatoren lyser blå, skal du indsætte lommen med den forseglede kant først, indtil den bliver trukket ind.

*Det laminerende dokument kommer automatisk ud af udgangssiden.*

## Afkøling af det laminerende dokument 5

- Fjern det laminerende dokument, og lad det ligge på en plan overflade i et minut, så det køler af.
- Når du ikke har flere dokumenter at laminere, skal lamineringsmaskinen slukkes.

## Frigørelse af en fastklemt lomme 6

- Fastklemning kan ske, når der lamineres upassende materialer.

**FORSIGTIG:** For at forhindre skader på lamineringsmaskinen skal lommen fjernes, inden enheden slukkes.

- Flyt udløserarmen til højre, og træk straks lommen ud.
- Rengør rullerne efter enhver lommeblokering, som beskrevet i afsnittet "Vedligeholdelse og pleje".

## Funktionen 'AutoShut-off' 7

Efter 30 minutter, sætter funktionen Automatisk slukning maskinen i standbytilstand. For at betjene maskinen skal du trykke på en vilkårlig knap eller trykke på tænd/sluk-knappen.

## Rengøring



**ADVARSEL:** TAG PRODUKTETS STIK UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DET RENGØRES UDVENDIGT. TØR KUN LAMINATORENS UDVENDIGE OVERFLADER AF MED EN FUGTIG KLUD OG ANVEND IKKE RENGØRINGSMIDLER ELLER OPLØSNINGSMIDLER.

Før jævnligt et renseskort eller et ark papir igennem lamineringsmaskinen for at rense rullerne.

## Fejlfinding

| Problem                               | Mulig årsag                                            | Løsning                                                                                                                |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lommen forsegler ikke emnet helt      | Dokumentet kan være for tykt til at blive lamineret    | Kontrollér, at tykkelsen på lommen og dokumentet, der skal lamineres, ikke overstiger den maksimale gennemløbstykkelse |
|                                       | Der anvendes en forkert lommetykkelse                  | Kontrollér, at lommetykkelsen er korrekt for maskinen og den anvendte indstilling                                      |
| Der er bølger eller bobler i lommen   | Der anvendes en forkert lommetykkelse                  | Kontrollér, at lommetykkelsen er korrekt for maskinen og den anvendte indstilling                                      |
| Lommen er gået tabt i maskinen        | Lommen sidder fast                                     | Brug den manuelle tilbageføringsarm bag på maskinen. Dette adskiller rullerne, så du kan trække lommen ud med hånden   |
| Fastklemning                          | Lommen blev forsegllet med den "åbne ende" først       |                                                                                                                        |
|                                       | Lommen var ikke centreret ved indføring                |                                                                                                                        |
|                                       | Lommen var ikke lige ved indføring                     |                                                                                                                        |
|                                       | Der blev brugt en tom lomme                            | Kør rengøringsark gennem maskinen for at teste og rengøre rullerne                                                     |
|                                       | Et tykt dokument eller et fremmedlegeme blev lamineret |                                                                                                                        |
| Lommen er beskadiget efter laminering | Beskadigede ruller eller klæbemiddel på rullerne       |                                                                                                                        |

## Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)



Elektriske og elektroniske apparater indeholder materialer og stoffer, der kan have skadelige virkninger på menneskers sundhed og miljøet. Symbolet på enheden, tilbehøret eller emballagen indikerer, at denne enhed ikke må behandles som usorteret kommunalt affald, men at den skal indsamles separat! Bortskaf enheden gennem et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk affald inden for EF og i andre europæiske lande, der bruger separate indsamlingssystemer til elektrisk og elektronisk affald. Ved at bortskaffe enheden korrekt hjælper du med at undgå mulige farer for miljøet og den offentlige sundhed, der ellers kan opstå pga. Forkert affaldsbehandling. Genbruget af materialer bidrager til bevarelsen af naturlige ressourcer.



## Les og ta vare på disse viktige sikkerhetsinstruksjonene

- Enheten skal kun anvendes innenfor sitt tiltenkte bruksområde.
- Vær forsiktig, laminatorens overflate kan bli varm under bruk.
- Enheten må kun kobles til et uttak med en matespenning tilsvarende de elektriske verdiene som står oppgitt på enheten.
- Enheten skal kobles til en stikkontakt som er nær utstyret og lett tilgjengelig.
- Ikke koble den til et grenuttak eller bruk med skjøteledning.
- Ikke utfør service eller reparasjoner på enheten selv.
- Hvis det oppstår feil, koble fra enheten og ta kontakt med en autorisert Leitz-servicerepresentant for eventuelle reparasjoner.
- Ikke bruk enheten hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Se informasjonen om utvendig bunnkapsling for elektrisk og sikkerhetsinformasjon før du installerer eller bruker enheten.
- Hvis du ikke følger disse instruksjonene, kan det føre til materiell skade eller personskade, og det vil føre til at garantien oppheves.

| Spesifikasjon / Lamineringsmaskin       | Home A4                         | Home A3                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| Lamineringsmaskintype                   | Personal / Home Laminator       |                               |
| Farge                                   | Hvit                            | Hvit                          |
| EU-plugg (SKU-kode)                     | 7431-00-01                      | 7432-00-01                    |
| UK-plugg (SKU-kode)                     | 7431-10-01                      | 7432-10-01                    |
| Papirformat                             | A4                              | A3                            |
| Inngangsbredde                          | 240 mm                          | 330 mm                        |
| Leitz Posestørrelse                     | ID-kort til A4                  | ID-kort til A3                |
| Posetykkelse (min.)                     | 75 mikron*                      |                               |
| Posetykkelse (maks.)                    | 125 mikron*                     |                               |
| Maks. matetykkelse (dvs. pose og papir) | 0,4 mm                          |                               |
| Antall ruller                           | 2 ruller                        |                               |
| Lamineringshastighet                    | ca. 300 mm/min., fast hastighet |                               |
| Tid for å laminere A4-pose              | ca. 61 sekunder                 |                               |
| Poser per 10 minutter                   | ca. 10 poser                    |                               |
| Oppvarmingstid (ca.)                    | 3 minutter                      |                               |
| Lamineringsinnstillinger                | Kalt / AV / Varmt               |                               |
| Automatisk avslåing (energisparing)     | Ja                              |                               |
| Overoppvarmingssensor (sikkerhet)       | Ja                              |                               |
| Frigjøringspake                         | Manuell ABS-frigjøringspake     |                               |
| LED-indikator                           | Rød (strøm), Blå (klar)         |                               |
| Kaldlaminering                          | Nei                             |                               |
| Spenning / frekvens / ampere            | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A   | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Wattstyrke                              | 260 W                           | 420 W                         |
| Produktdimensjoner (b x d x h) – mm     | 349 x 100 x 87 mm               | 441 x 110 x 90 mm             |
| Produktvekt – kg                        | 1,179 kg                        | 1,562 kg                      |
| Emballasjedimensjoner (b x d x h) – mm  | 410 x 150 x 140 mm              | 500 x 160 x 140 mm            |
| Pakket vekt – kg                        | 1,490 kg                        | 1,905 kg                      |

**N.B.** Alle dimensjoner og vekt er omtrentlige

\*Poser beskrives vanligvis som én mikron-størrelse. Lagd av to lag, hvert lag er samme tykkelse, så den totale tykkelsen er dobbelt så mye som beskrevet mikron. En pose på 125 mikron er for eksempel 250 mikron totalt (2 x 125 mikron). De skal imidlertid laminerer ved innstillingen på 125 mikron på enhver maskin og ikke en innstilling på 250 mikron.

| Posebeskrivelse             | Maskininnstilling | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-------------------|--------------|---------|
| 75 mikron (2 x 75 mikron)   | 75 mikron         |              | ✓ (75)  |
| 100 mikron (2 x 100 mikron) | 100 mikron        | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikron (2 x 125 mikron) | 125 mikron        |              | ✓ (125) |
| 175 mikron (2 x 175 mikron) | 175 mikron        | ✗            | ✗       |
| 250 mikron (2 x 250 mikron) | 250 mikron        | ✗            | ✗       |

## Stille opp og slå på laminatoren (1 + 2)

- Still opp laminatoren på en stabil overflate (f.eks. et bord) som er i nærheten av et vegguttak.

*Påse at det er nok plass bak enheten slik at den laminerte lommen ikke blokkeres og enkelt kan fjernes.*

- Koble strømledningen til vegguttaket.
- Sett temperaturbrukeren i 75/125 posisjonen for poser på 75–125 mikron.

## Innsetting av dokumentet i posen 3

- Sett dokumentet inn i lamineringslommen. Juster det til den forseglede kanten så godt som mulig, og hold margene jevne til venstre og høyre.

*Lommer som er for store, kan trimmes til riktig størrelse etter laminering.*

## Laminering 4

- Når LED-indikatorlampen for PÅ/KLART lyser blå, setter du inn lommen med den forseglede kanten først til den blir trukket inn.

*Det laminerte dokumentet kommer automatisk på utmattersiden.*

## Nedkjøling av det laminerte dokumentet 5

- Fjern det laminerte dokumentet og legg det på en flat overflate i ett minutt for avkjøling.
- Når du ikke har flere dokumenter å laminere, slår du av laminatoren.

## Fjerning av fastkjørt lomme 6

- Fastkjøring kan forekomme ved laminering av uegnede materialer.
- FORSIKTIG:** For å unngå skade på laminatoren må lommen fjernes for enheten slås av.
- Flytt utløerspaken til høyre og dra lommen umiddelbart ut.
- Rengjør valsene etter lommefastkjøring slik det er beskrevet i delen «Vedlikehold og pleie».

## 'AutoShut-off'-funksjon 7

Etter 30 minutter setter den automatiske nedstengningsfunksjonen maskinen i hvilemodus. For å bruke maskinen, trykker du på hvilen som helst knapp eller strømknappen.

## Rengjøring



**ADVARSEL:** KOBLE FRA DETTE PRODUKTET FØR DU RENGJØR DET UTVENDIG. TØRK AV UTVENDIG, KUN MED EN FUKTIG KLUT, OG IKKE BRUK RENGJØRINGS-ELLER LØSEMIDLER.

Mat et rensesark eller et ark gjennom laminatoren regelmessig for å rengjøre valsene.

## Feilsøking

| Problem                                   | Mulig årsak                                    | Løsning                                                                                                                            |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pose forseglar ikke elementet fullstendig | Dokumentet kan være for tykt for laminering    | Kontroller at tykkelsen på posen og dokumentet som skal laminerer ikke overskrider maksimal matetykkelse                           |
|                                           | Feil posetykkelse brukes                       | Kontroller at posetykkelsen er riktig for maskinen og innstillingen som brukes                                                     |
| Posen har bølger eller bobler             | Feil posetykkelse brukes                       | Kontroller at posetykkelsen er riktig for maskinen og innstillingen som brukes                                                     |
| Posen er tapt i maskinen                  | Posen sitter fast                              |                                                                                                                                    |
| Jamming                                   | Posen ble forseglert med den åpne enden først  | Bruk den manuelle reversspaken på baksiden av maskinen. Dette skiller rullene og gjør det mulig å trekke posen ut manuelt for hånd |
|                                           | Posen var ikke sentrert ved innsetting         |                                                                                                                                    |
|                                           | Posen var ikke rett ved innsetting             |                                                                                                                                    |
|                                           | Tom pose ble brukt                             |                                                                                                                                    |
|                                           | Tykt dokument eller fremmedobjekt ble laminert |                                                                                                                                    |
| Posen ble ødelagt etter laminering        | Skadete ruller eller lim på rullene            | Send rengjøringsark gjennom maskinen for å teste og rengjøre rullene                                                               |

## Avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE)

Elektriske og elektroniske enheter inneholder materialer og stoffer som kan ha skadelige effekter på menneskers helse og miljø. Symbolet på enheten, tilbehøret eller emballasjen indikerer at denne enheten ikke må behandles som usortert restavfall, men må samles inn separat! Kasser enheten via et innsamlingspunkt for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr innenfor EU og i andre europeiske land som har egne innsamlingsystemer for elektrisk og elektronisk avfall. Ved å kassere enheten på en egnet måte kan du bidra til å forhindre mulige farer for miljø og folkehelse som ellers kunne forekommet på grunn av uegnet avfallsbehandling. Resirkulering av materialer bidrar til å bevare naturressurser.





## Läs och spara de här viktiga säkerhetsanvisningarna

- Använd endast maskinen för avsett ändamål.
- Var försiktig. Laminatorns yta kan bli varm under användning.
- Maskinen får endast anslutas till matningsspänning som stämmer överens med de värden som anges på den.
- Maskinen ska anslutas till ett lättillgängligt vägguttag i närheten av maskinen.
- Får ej anslutas till ett grenuttag eller användas med en förlängningskabel.
- Utför inte själv reparationer eller underhåll på maskinen.
- I händelse av fel kopplar du från maskinen och kontaktar en behörig Leitz-servicerepresentant angående eventuella reparationer som behövs.
- Använd inte maskinen om kabeln eller kontakten är skadade.
- Se informationen om det yttre bottenhöljet för el- och säkerhetsinformation innan du installerar eller använder enheten.
- Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till skador/ personskador och göra garantin ogiltig.

| Specifikation / lamineringsmaskin                | Home A4                          | Home A3                       |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Typ av lamineringsmaskin                         | Lamineringsmaskin för hemmet     |                               |
| Färg                                             | Vit                              | Vit                           |
| EU-kontakt (SKU-kod)                             | 7431-00-01                       | 7432-00-01                    |
| UK-kontakt (SKU-kod)                             | 7431-10-01                       | 7432-10-01                    |
| Pappersformat                                    | A4                               | A3                            |
| Ingångsbredd                                     | 240 mm                           | 330 mm                        |
| Leitz Fickstorleksintervall                      | ID-kort till A4                  | ID-kort till A3               |
| Ficktjocklek (min)                               | 75 mikroner*                     |                               |
| Ficktjocklek (max)                               | 125 mikroner*                    |                               |
| Max. genomsnittshastighet (dvs ficka och papper) | 0,4 mm                           |                               |
| Antal rullar                                     | 2 rullar                         |                               |
| Lamineringshastighet                             | cirka 300 mm/min; fast hastighet |                               |
| Tid att laminera A4-ficka                        | cirka 61 sekunder                |                               |
| Fickor per 10 minuter                            | cirka 10 fickor                  |                               |
| Uppvärmningstid (cirka)                          | 3 minuter                        |                               |
| Inställningar för lamineringsmaskin              | 75 / 125 & AV                    | 75 / AV / 125                 |
| Auto-avstängning (energiparande)                 | Ja                               |                               |
| Överhettningssensor (säkerhet)                   | Ja                               |                               |
| Upplåsningspak                                   | Manuell ABS-upplåsningspak       |                               |
| LED-indikator                                    | Röd (ström), Blå (redo)          |                               |
| Kallaminering                                    | Nej                              |                               |
| Spänning / frekvens / strömstyrka                | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A    | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Effekt                                           | 260 W                            | 420 W                         |
| Produktmått (b x d x h) – mm                     | 349 x 100 x 87 mm                | 441 x 110 x 90 mm             |
| Produktvikt – kg                                 | 1,179 kg                         | 1,562 kg                      |
| Förpackningsmått (b x d x h) – mm                | 410 x 150 x 140 mm               | 500 x 160 x 140 mm            |
| Förpackningsvikt – kg                            | 1,490 kg                         | 1,905 kg                      |

**N.B.** Alla mått och vikter är ungefärliga

\*Fickor beskrivs vanligtvis som en mikronstorlek. Består av två lager där varje lager är lika tjockt, så att den totala tjockleken är dubbla den beskrivna mikronstorleken. Till exempel är en 125-mikronficka totalt 250 mikroner tjock (2 x 125 mikroner). Oavsett maskin bör de dock lamineras på 125-mikroninställningen och inte en 250-mikroninställning.

| Fickbeskrivning                    | Maskininställning | Home A4      | Home A3 |
|------------------------------------|-------------------|--------------|---------|
| 75 mikroner<br>(2 x 75 mikroner)   | 75 mikroner       |              | ✓ (75)  |
| 100 mikroner<br>(2 x 100 mikroner) | 100 mikroner      | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikroner<br>(2 x 125 mikroner) | 125 mikroner      |              | ✓ (125) |
| 175 mikroner<br>(2 x 175 mikroner) | 175 mikroner      | ✗            | ✗       |
| 250 mikroner<br>(2 x 250 mikroner) | 250 mikroner      | ✗            | ✗       |

## Ställa upp och slå på laminatorn (1 + 2)

- Ställ laminatorn på ett stabilt underlag (t.ex. ett bord) nära ett eluttag.

Se till att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom apparaten så att den laminerade artikeln inte blockeras och enkelt kan tas ur.

- Anslut nätsladden till ett eluttag.
- Sätt temperaturbrytaren i läget 75/125 för 75–125-mikronfickor.

## Placera dokumentet i fickan 3

- Placera dokumentet i lamineringsfickan. För in det så långt som möjligt mot fickans stängda sida och se till att vänster- och högermarginalerna är jämna.

Fickor som är för stora kan skäras till rätt storlek efter lamineringen.

## Laminering 4

- Kontrollera att LED-indikatorn STRÖM/KLAR (POWER/READY) lyser blå och för in fickan med den stängda sidan först tills den dras in.

Det laminerade dokumentet matas ut automatiskt på utmatningssidan.

## Låta det laminerade dokumentet svalna 5

- Ta ur det laminerade dokumentet, lägg det på en plan yta och låt det svalna under 1 minut.
- Stäng av laminatorn om inga fler dokument ska laminerar.

## Avlägsna en ficka som har fastnat 6

- Fickan kan fastna i apparaten om olämpliga material laminerar.

**FÖRSIKTIGHET:** För att undvika eventuella skador på laminatorn måste fickan avlägsnas innan apparaten stängs av.

- För frigöringsspaken åt höger och dra omgående ut fickan.
- Rengör valsarna efter varje fastklämning av en ficka enligt beskrivningen i avsnittet "Underhåll och skötsel".

## Funktionen "AutoShut-off" 7

Efter 30 minuter aktiverar den automatiska avstängningsfunktionen standby-läget på maskinen. Tryck på valfri knapp eller slå av och på strömknappen för att använda maskinen.

## Rengöring



**VARNING:** DRA UT KONTAKTEN FÖRE RENGÖRING AV UTSIDAN AV MASKINEN. TORKA ENBART UTSIDAN AV MASKINEN MED EN FUKTIG DUK. ANVÄND INGA RENGÖRINGSMEDEL ELLER LÖSNINGSMEDEL.

Mata regelbundet in ett rengöringskort eller ett pappersark genom laminatorn för att göra ren valsarna.

## Felsökning

| Problem                               | Möjlig orsak                                        | Lösning                                                                                                                           |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fickan tillsluter inte innehållt helt | Dokumentet kan vara för tjockt för att laminera     | Kontrollera att fickans tjocklek och dokumentet som ska laminerar inte överskrider den maximala genomgångstjockleken              |
|                                       | Fel ficktjocklek används                            | Kontrollera att ficktjockleken är rätt för maskinen och inställningen som används                                                 |
| Fickan har vågor eller bubblor        | Fel ficktjocklek används                            | Kontrollera att ficktjockleken är rätt för maskinen och inställningen som används                                                 |
| Fickan försvinner i maskinen          | Fickan har fastnat                                  | Använd den manuella bakningsspaken på maskinens baksida. Detta delar på rullarna och gör att fickan kan dras ut manuellt för hand |
| Fastnar                               | Fickan tillsluts med "öppna änden" först            |                                                                                                                                   |
|                                       | Fickan var inte centrerad vid ingång                |                                                                                                                                   |
|                                       | Fickan var inte rak vid ingång                      |                                                                                                                                   |
|                                       | Tom ficka användes                                  |                                                                                                                                   |
|                                       | Tjockt dokument eller främmande föremål laminerades |                                                                                                                                   |
| Fickan är skadad efter laminering     | Skadade rullar eller lim på rullarna                | För rengöringsark genom maskinen för att prova och rengöra rullarna                                                               |

## Avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE)



Elektriska och elektroniska apparater innehåller material och ämnen som kan ha skadliga effekter på människors hälsa och miljön. Denna symbol som sitter på apparaten, tillbehören eller förpackningsmaterialet anger att denna produkt inte får sorteras som hushållsavfall utan måste lämnas in till separat avfallshantering! Inom EU och i andra europeiska länder som har separata uppsamlingsystem för avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter ska apparaten lämnas in på en motsvarande anläggning för återvinning. Genom att bortskafta apparaten på korrekt sätt bidrar du till att undvika potentiella faror för miljön och människors hälsa som orsakas av felaktig avfallshantering. Materialåtervinningen bidrar till bevarandet av naturresurser.



## Lue ja säilytä nämä tärkeät turvallisuusohjeet

- Käytä tätä laitetta ainoastaan sen aiottuun käyttötarkoitukseen.
- Vaara: laminointikoneen pinta voi kuumentua käytön aikana.
- Laitteen saa kytkeä vain sellaiseen virtalähteeseen, jonka jännite vastaa laitteen jännitemerkintää.
- Laite on kytkettävä sen lähellä olevaan pistorasiaan, johon on helppo päästä käsiksi.
- Älä kytke laitetta monen pistokkeen verkkolaitteeseen tai käytä siinä jatkojohtoa.
- Älä yritä huoltaa tai korjata laitetta itse.
- Jos laitteeseen tulee vika, irrota sen virtajohto pistorasiasta ja ota yhteys valtuutettuun Leitz-huoltoon, jos laitetta on korjattava.
- Älä käytä tätä laitetta, jos sen virtajohto tai pistotulppa on vaurioitunut.
- Katso sähkö- ja turvallisuustiedot ulkoisen pohjakotelon tiedoista ennen kuin asennat tai käytät yksikköä.
- Näiden ohjeiden laiminlyönti voi johtaa vaurioon/loukkaantumiseen, ja laiminlyönti aiheuttaa takuun raukeamisen.

| Tekniset tiedot / laminointilaitte            | Home A4                                   | Home A3                       |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|
| Laminointilaitteen tyyppi                     | Yksityis-/kotikäyttöön tarkoitettu        |                               |
| Väri                                          | Valkoinen                                 | Valkoinen                     |
| EU-liitäntäinen (SKU-koodi)                   | 7431-00-01                                | 7432-00-01                    |
| UK-liitäntäinen (SKU-koodi)                   | 7431-10-01                                | 7432-10-01                    |
| Arkkipakko                                    | A4                                        | A3                            |
| Syöttöaukon leveys                            | 240 mm                                    | 330 mm                        |
| Leitz Taskun koko                             | Henkilökortista A4-kokoon                 | Henkilökortista A3-kokoon     |
| Taskun paksuus (väh.)                         | 75 mikronia*                              |                               |
| Taskun paksuus (enint.)                       | 125 mikronia*                             |                               |
| Suurin syöttöpaksuus (tasku+paperi)           | 0,4 mm                                    |                               |
| Telojen määrä                                 | 2 telaa                                   |                               |
| Laminointinopeus                              | n. 300 mm/min., vakionopeuksinen          |                               |
| A4-taskun laminointiin kuluva aika            | n. 61 sekuntia                            |                               |
| Taskuja per 10 min.                           | n. 10 taskua                              |                               |
| Lämpenemisaika (noin)                         | 3 minuuttia                               |                               |
| Laminointilaitteen asetukset                  | 75 / 125 & OFF                            | 75 / OFF / 125                |
| Automaattinen virrankatkaisu (energiansäästö) | Kyllä                                     |                               |
| Ylikuumentumisanhuri (turvallisuuslaite)      | Kyllä                                     |                               |
| Vapautusvipu                                  | Manuaalinen ABS-vapautusvipu              |                               |
| LED-merkkivalo                                | Punainen (virta päällä), Sininen (valmis) |                               |
| Kylmälaminoitointitoiminto                    | Ei                                        |                               |
| Jännite / taajuus / ampeerit                  | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A             | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Teho                                          | 260 W                                     | 420 W                         |
| Tuotteen mitat (L x S x K) – mm               | 349 x 100 x 87 mm                         | 441 x 110 x 90 mm             |
| Tuotteen paino – kg                           | 1,179 kg                                  | 1,562 kg                      |
| Tuotepakkauksen mitat (L x S x K) – mm        | 410 x 150 x 140 mm                        | 500 x 160 x 140 mm            |
| Tuotepakkauksen paino – kg                    | 1,490 kg                                  | 1,905 kg                      |

**HUOM.** Kaikki mitat ja painot ovat arvioita

\*Taskujen koko ilmoitetaan yleensä mikroneina. Tasku on valmistettu kahdesta kerroksesta. Molemmat kerrokset ovat samanpaksuisia, joten kokonaispaksuus on annettu mikronkoko kertaa kaksi. Esimerkiksi 125 mikronin tasku on 250 mikronia paksu (2x125 mikronia). Tällainen tasku tulee kuitenkin laminoida 125 mikronin asetuksella, ei 250 mikronin asetuksella, millä tahansa laitteella.

| Taskun kuvaus                      | Koneen asetus | Home A4      | Home A3 |
|------------------------------------|---------------|--------------|---------|
| 75 mikronia<br>(2 x 75 mikronia)   | 75 mikronia   |              | ✓ (75)  |
| 100 mikronia<br>(2 x 100 mikronia) | 100 mikronia  | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikronia<br>(2 x 125 mikronia) | 125 mikronia  |              | ✓ (125) |
| 175 mikronia<br>(2 x 175 mikronia) | 175 mikronia  | ✗            | ✗       |
| 250 mikronia<br>(2 x 250 mikronia) | 250 mikronia  | ✗            | ✗       |

## Laminointilaitteen asentaminen ja kytkeminen päälle (1 + 2)

- Sijoita laminointilaitte tukevalle ja tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) pistorasian läheisyyteen.

*Varmista, että laitteen takana on tarpeeksi tilaa, jotta laminoitu arkki pääsee vapaasti tulemaan laitteesta ulos.*

- Kytke virtajohto pistorasiaan.
- Aseta lämpötilakytkin asentoon 75/125, kun laminoit 75–125 mikronisia taskuja.

## Asiakirjan asettaminen taskuun 3

- Aseta asiakirja laminointitaskuun. Kohdista se saumattuun reunaan niin paljon kuin mahdollista ja pidä sivumarginaalit molemmiin puoliin.

*Mikäli tasku on liian iso, voit leikata ylimääräiset pois laminoinnin jälkeen.*

## Laminointi 4

- Kun POWER/READY LED -valo on sininen, syötä tasku saumattu reuna edellä kunnes laite imaisee taskun.

*Laminoitu arkki tulee automaattisesti ulos toiselta puolelta.*

## Anna laminoidun asiakirjan jäähtyä 5

- Ota laminoitu asiakirja pois ja anna sen jäähtyä tasaisella alustalla noin minuutti.
- Mikäli sinulla ei ole muita asiakirjoja laminoitavaksi, sammuta laite.

## Juuttuneen taskun vapauttaminen 6

- Juuttumista saattaa tapahtua, mikäli käytät epäsovivaa materiaalia.

**HUOMIO:** Laitteen vaurioitumisen estämiseksi tasku tulee poistaa ennen laitteen sammuttamista.

- Siirrä vapautusvipu oikealle ja vedä tasku heti ulos.
- Puhdista telat aina taskun juuttumisen jälkeen, katso kohta "Huolto ja hoito".

## 'AutoShut-off'-toiminto 7

30 minuutin jälkeen automaattinen sammutustoiminto asettaa laitteen valmiustilaan. Käytä laitetta painamalla mitä tahansa painiketta tai kääntämällä virtakytkintä.

## Puhdistus



**VAROITUS:** IRROTA LAITTEEN VIRTASÄÄTIN ENNEN ULKOPINNAN PUHDISTUSTA. PYYHI LAITTEEN ULKOPINTA KOSTEALLA LIINALLA. ÄLÄ KÄYTÄ PUHDISTUSAINEITA TAI LIUOTTIMIÄ.

Puhdista rullat säännöllisesti syöttämällä puhdistus- tai paperiarkki laminointikoneen läpi.

## Vianmääritys

| Ongelma                                 | Mahdollinen syy                                                 | Ratkaisu                                                                                                                  |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tasku ei sulkeudu kokonaan              | Asiakirja saattaa olla liian paksu laminoitavaksi               | Tarkista, ettei taskun tai laminoitavan asiakirjan paksuus ylitä enimmäissyöttöpaksuutta.                                 |
|                                         | Käytettävän taskun paksuus on väärä                             | Tarkista, että tasku soveltuu paksuudeltaan käytettäväksi tässä laitteessa ja valitulla asetuksella.                      |
| Tasku aaltoilee tai siinä on ilmakuplia | Käytettävän taskun paksuus on väärä                             | Tarkista, että tasku soveltuu paksuudeltaan käytettäväksi tässä laitteessa ja valitulla asetuksella.                      |
| Tasku jää koneen sisään                 | Tasku on jumissa                                                |                                                                                                                           |
| Tukos                                   | Tasku laminoitiin avoin reuna edellä                            | Käytä laitteen takana olevaa manuaalista vapautusvipua. Näin telat irtoavat toisistaan ja tasku voidaan vetää käsin ulos. |
|                                         | Taskua ei keskitetty syöttövaiheessa                            |                                                                                                                           |
|                                         | Tasku ei ollut suorassa syöttövaiheessa                         |                                                                                                                           |
|                                         | Käytössä oli tyhjä tasku                                        |                                                                                                                           |
| Tasku on vioittunut laminoinnin jälkeen | Liian paksua asiakirjaa tai vierasesinettä yritettiin laminoida |                                                                                                                           |
|                                         | Telat ovat vioittuneet tai teloissa on liimaa                   | Syötä laitteeseen puhdistusliina) ja puhdista telat.                                                                      |

## Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät materiaaleja ja aineita, joilla voi olla haitallisia vaikutuksia ihmisten terveyteen ja ympäristöön. Tämä symboli laitteessa, lisävarusteissa tai pakkauksessa ilmaisee, että laitetta ei saa hävittää jätteenkäsittelyn mukana, vaan se täytyy kerätä erikseen! Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätykseen tarkoitettua keräilypisteen kautta EU-maissa ja muissa Euroopan maissa, joissa on erilliset keräilyjärjestelmät sähkö- ja elektroniikkaromulle. Hävittämällä laitteen oikein autat välttämään mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja, joita käytöstä poistettujen laitteiden virheellinen hävittäminen voi muutoin aiheuttaa. Materiaalien kierrättäminen edesauttaa luonnonvarojen säilymistä.





## Palun lugege neid olulisi ohutusjuhiseid ja hoidke need alles

- Kasutage seadet ainult otstarbekohaselt.
- Ärge puudutage seadme küttekeha, see võib olla kuum.
- Seadet tohib ühendada ainult toitepingega, mis vastab seadmel näidatud elektrivõimsusele.
- Seade tuleb ühendada seadme lähedal asuvasse hõlpsasti juurdepääsetavasse pistikupesasse.
- Ärge ühendage multiadapteritega ega kasutage pikendusjuhtmega.
- Ärge üritage seadet ise hooldada ega parandada.
- Rikke korral tõmmake seade vooluvõrgust välja ning võtke vajaliku remondi osas ühendust volitatud Leitz teenindusega.
- Ärge kasutage seadet, kui kaabel või pistik on kahjustatud.
- Enne seadme paigaldamist või kasutamist lugege elektri- ja ohutusteavet välise põhja korpuse kohta.
- Nende juhiste eiramine võib põhjustada kahjustuse/vigastuse ning tühistab teie garantii.

| Spetsifikatsioon/laminaator                | Home A4                                             | Home A3                       |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------|
| Laminaatori tüüp                           | Personaalne / kodus kasutamiseks mõeldud laminaator |                               |
| Värv                                       | Valge                                               | Valge                         |
| EL-i pistik (laouhiku kood)                | 7431-00-01                                          | 7432-00-01                    |
| ÜK pistik (laouhiku kood)                  | 7431-10-01                                          | 7432-10-01                    |
| Paberi formaat                             | A4                                                  | A3                            |
| Söötmise laius                             | 240 mm                                              | 330 mm                        |
| Leitz Kile suuruste vahemik                | ID-kaart kuni A4                                    | ID-kaart kuni A3              |
| Kile paksus (min)                          | 75 mikronit*                                        |                               |
| Kile paksus (max)                          | 125 mikronit*                                       |                               |
| Max läbilaskvuse paksus (st kile ja paber) | 0,4 mm                                              |                               |
| Rullikute arv                              | 2 rullikut                                          |                               |
| Lamineerimiskiirus                         | u 300 mm/min; fikseeritud kiirus                    |                               |
| A4 kile lamineerimise aeg                  | umbes 61 sekundit                                   |                               |
| Kilede arv 10 minuti kohta                 | umbes 10 kilet                                      |                               |
| Soojenemise aeg (umbes)                    | 3 minutit                                           |                               |
| Laminaatori seaded                         | 75 / 125 & VÄLJAS                                   | 75/VÄLJAS/125                 |
| Automaatne väljalülitus (energiasääst)     | Jah                                                 |                               |
| Ülekuumenemise andur (ohutus)              | Jah                                                 |                               |
| Vabastushoob                               | Manuaalne ABS vabastushoob                          |                               |
| LED-märgutuli                              | Punane (toide), Sinine (valmis)                     |                               |
| Külmamineerimine                           | Ei                                                  |                               |
| Pinge/sagedus/voolutugevus                 | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A                       | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Võimsus                                    | 260 W                                               | 420 W                         |
| Toote mõõtmed (l x s x k) – mm             | 349 x 100 x 87 mm                                   | 441 x 110 x 90 mm             |
| Toote kaal – kg                            | 1,179 kg                                            | 1,562 kg                      |
| Mõõtmed pakendatult (l x s x k) – mm       | 410 x 150 x 140 mm                                  | 500 x 160 x 140 mm            |
| Kaal pakendatult – kg                      | 1,490 kg                                            | 1,905 kg                      |

**N.B.** Kõik mõõtmed ja kaalud on hinnangulised

\*Kilesid kirjeldatakse tavaliselt ühe mikronsuurusega. Kiledel on kaks kihti, mõlemad sama paksusega, nii et kogupaksus on kaks korda suurem kui kirjeldatud suurus mikronites. Näiteks 125-mikronilise kile paksus on kokku 250 mikronit (2 x 125 mikronit). Siiski peab neid kõikidel masinatel lamineerima 125 mikroni seadistusega, mitte 250 mikroni seadistusega.

| Kile kirjeldus                     | Masina seadistus | Home A4      | Home A3 |
|------------------------------------|------------------|--------------|---------|
| 75 mikronit<br>(2 x 75 mikronit)   | 75 mikronit      |              | ✓ (75)  |
| 100 mikronit<br>(2 x 100 mikronit) | 100 mikronit     | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikronit<br>(2 x 125 mikronit) | 125 mikronit     |              | ✓ (125) |
| 175 mikronit<br>(2 x 175 mikronit) | 175 mikronit     | ✗            | ✗       |
| 250 mikronit<br>(2 x 250 mikronit) | 250 mikronit     | ✗            | ✗       |

## Laminaatori ülespanek ja sisselülitamine (1 + 2)

- Asetage laminaator kindlale ja tasasele pinnale (nt lauale) pistikupesa lähedusse.

*Jälgige, et laminaatori taga oleks piisavalt vaba ruumi, et kiletatud materjal ei blokeeruks ja see oleks võimalik seadmest takistamatult kätte saada.*

- Pange pistik pistikupessa.
- 75–125-mikroniliste kilede jaoks viige temperatuurilüliti asendisse 75/125.

## Dokumendi asetamine kiletaskusse 3

- Asetage dokument kiletaskusse. Seadke see võimalikult ülaääre lähedale ning veenduge, et vasakule ja paremale jääb ühepalju vaba ruumi.

*Liiga suured kiletaskud võite pärast kiletamist parajaks lõigata.*

## Kiletamine 4

- Kui põleb sinine toite/valmisoleku märgutuli, sisestage kiletasku, murdekoht ees, sisestamisavasse, kuni see sisse tõmmatakse.

*Kiletatud dokument väljub laminaatori väljutamisavast automaatselt.*

## Kiletatud dokumendi jahutamine 5

- Võtke kiletatud dokument laminaatorist välja ja laske sellel umbes minut aega tasasel pinnal jahtuda.
- Kui te rohkem dokumente kiletada ei soovi, lülitage seade välja.

## Kiletusummiku kõrvaldamine 6

- Ebasobivate materjalide kiletamisel võivad need seadmesse kinni jääda.

**ETTEVAATUST!** Et vältida laminaatori kahjustusi, tuleb kiletaskud enne seadme väljalülitamist eemaldada.

- Lükake vabastushoob paremale ja tõmmake kiletasku viivitamata seadmest välja.
- Puhastage rullikud iga kord, kui kiletasku on kinni jäänud, nagu on kirjeldatud peatükis „Hooldus ja puhastamine”.

## Funktsioon “AutoShut-off” 7

30 minuti pärast lülitab automaatse väljalülituse funktsioon masina ooterežiimi. Masina kasutamiseks vajutage mis tahes nuppu või kasutage toitelüliti.

## Puhastamine



**HOIATUS.** ENNE VÄLISKÜLJE PUHASTAMIST ÜHENDAGE TOODE VÖÖLUVÖRGUST LAHTI. PÜHKIGE VÄLISKÜLGE AINULT NIISE LAPIGA NING ÄRGE KASUTAGE PUHASTUSVAHENDeid VÕI LAHUSTEID.

Rullikute puhastamiseks sõitke laminaatorist regulaarselt läbi puhastuskaart või paberileht.

## Törkeotsing

| Problem                                  | Võimalik põhjus                               | Lahendus                                                                                                          |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kile ei sulge dokumenti täielikult       | Dokument võib olla lamineerimiseks liiga paks | Kontrollige, et kile ja lamineeritava dokumendi paksus ei ületaks maksimaalset läbilaskvuse paksust               |
|                                          | Kasutatakse vale paksusega kilet              | Kontrollige, et kile paksus sobiks masina ja kasutatava seadistusega                                              |
| Kiles on lained või mullid               | Kasutatakse vale paksusega kilet              | Kontrollige, et kile paksus sobiks masina ja kasutatava seadistusega                                              |
| Kile kaob masinasse ära                  | Kile on kinni kiilunud                        | Kasutage masina tagaosas asuvat manuaalset tagastushooba. See eraldab rullikud ja laseb kile käitsi välja tõmmata |
| Kinnikiilumine                           | Kile suleti kõigepealt lahtisest otsast       |                                                                                                                   |
|                                          | Kile ei olnud sötõtmisel keskel               |                                                                                                                   |
|                                          | Kile ei olnud sötõtmisel sirge                |                                                                                                                   |
| Kile on pärast lamineerimist kahjustatud | Kasutati tühja kilet                          | Rullikute testimiseks ja puhastamiseks laske puhastuslehed masinast läbi                                          |
|                                          | Lamineeriti paksu dokumenti või võõrkeha      |                                                                                                                   |
|                                          | Kahjustatud rullikud või liim rullikute peal  |                                                                                                                   |

## Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed (WEEE)



Elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad materjale ja aineid, mis võivad kahjustada inimeste tervist ja keskkonda. See seadmel, lisatarvikutel või pakendil olev sümbol näitab, et seadet ei tohi visata sorteerimata olmeprügi hulka, vaid seda tuleb käidelda eraldi! Euroopa Liidus ja teistes Euroopa riikides, kus on kasutusel elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete eraldi kogumise süsteem, tuleb seade toimetada elektri- ja elektroonikaseadmete ringlussevõtu tegelevasse kogumispunkti. Kui kõrvaldate seadme nõuetekohaselt, aitate vältida võimalikke ohte inimeste tervisele ja keskkonnale, mis võivad tuleneda kasutatud seadme ebaõigest käitlemisest. Materjalide ringlussevõtmine aitab säästa loodusvarasid.



### Izlasiet un saglabāiet šīs svarīgās drošības norādes

- Ierīci atļauts izmantot tikai paredzētajiem mērķiem.
- Nepieskarieties ierīces karsēšanas plātnei, jo tā var būt karsta.
- Ierīci atļauts pievienot tikai tāda sprieguma elektroenerģijas padevei, kas atbilst uz ierīces norādītajām vērtībām.
- Izvēlieties kontaktligzdu, kas atrodas netālu no ierīces un kam viegli piekļūt.
- Neizmantojiet vairākus adapterus vai pagarinātājus.
- Nemēģiniet pašrocīgi veikt ierīces tehnisko apkopi vai remontu.
- Ja darbībā rodas kļūdas, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar pilnvaroto Leitz servisa pārstāvi, lai vienotos par remontu.
- Neizmantojiet ierīci, ja vads vai kontaktdakša ir bojāti.
- Pirms iekārtas uzstādīšanas vai ekspluatācijas skatiet informāciju par ārējo apakšējo korpusu, lai iegūtu elektrisko un drošības informāciju.
- Ja šīs instrukcijas netiek ievērotas, ir iespējami bojājumi vai traumas un tiek zaudēta ierīces garantija.

| Specifikācija/laminētājs                              | Home A4                           | Home A3                       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Laminētāja veids                                      | Personīgais/mājas laminētājs      |                               |
| Krāsa                                                 | Balta                             | Balta                         |
| ES spraudnis (SKU kods)                               | 7431-00-01                        | 7432-00-01                    |
| Lielbritānijas spraudnis (SKU kods)                   | 7431-10-01                        | 7432-10-01                    |
| Papīra formāts                                        | A4                                | A3                            |
| Ievades platums                                       | 240 mm                            | 330 mm                        |
| Leitz Kabatas izmēru diapazons                        | No ID kartes līdz A4              | No ID kartes līdz A3          |
| Kabatas biezums (min.)                                | 75 mikroni*                       |                               |
| Kabatas biezums (maks.)                               | 125 mikroni*                      |                               |
| Maks. izvadāmais biezums (kabata kopā ar dokumentu)   | 0,4 mm                            |                               |
| Rullīšu skaits                                        | 2 rullīši                         |                               |
| Laminēšanas ātrums                                    | Apm. 300 mm/min; fiksēts ātrums   |                               |
| A4 kabatas ielaminēšanas ātrums                       | Apm. 61 sekundes                  |                               |
| Kabatas 10 minūtēs                                    | Apm. 10 kabatas                   |                               |
| Uzsilšanas laiks (apm.)                               | 3 min                             |                               |
| Laminēšanas iestatījumi                               | 75 / 125 & izsl.                  | 75 / izsl. / 125              |
| Automātiskā izslēgšanās (enerģijas taupīšana)         | Jā                                |                               |
| Pārkaršanas sensors (drošība)                         | Jā                                |                               |
| Atbrīvošanas svira                                    | Manuālā ABS atbrīvošanas svira    |                               |
| LED indikators                                        | Sarkans (barošana), Zils (gatavs) |                               |
| Aukstā laminēšana                                     | Nē                                |                               |
| Spriegums/frekvence/apmēri                            | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A     | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Jauda                                                 | 260 W                             | 420 W                         |
| Ierīces izmēri (plat. x dziļ. x augst.), mm           | 349 x 100 x 87 mm                 | 441 x 110 x 90 mm             |
| Ierīces svars, kg                                     | 1,179 kg                          | 1,562 kg                      |
| Iepakotas ierīces izmēri (plat. x dziļ. x augst.), mm | 410 x 150 x 140 mm                | 500 x 160 x 140 mm            |
| Iepakotas ierīces svars, kg                           | 1,490 kg                          | 1,905 kg                      |

**Svarīgi.** Visi izmēri un svars norādīti aptuveni

\* Kabatām mikronu izmērs parasti tiek norādīts tikai vienai pusei. Kabatu veido divas kārtas, un abas kārtas ir vienāda biezuma, tāpēc kopējais biezums mikronos būs divreiz lielāks par norādīto. Piemēram, 125 mikronu kabatas kopējais biezums ir 250 mikroni (2 x 125 mikroni). Taču laminēšanai ir jāizmanto 125 mikronu iestatījums, nevis 250 mikronu iestatījums.

| Kabatas apraksts                 | Ierīces iestatījums | Home A4      | Home A3 |
|----------------------------------|---------------------|--------------|---------|
| 75 mikroni<br>(2 x 75 mikroni)   | 75 mikroni          |              | ✓ (75)  |
| 100 mikroni<br>(2 x 100 mikroni) | 100 mikroni         | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikroni<br>(2 x 125 mikroni) | 125 mikroni         |              | ✓ (125) |
| 175 mikroni<br>(2 x 175 mikroni) | 175 mikroni         | ✗            | ✗       |
| 250 mikroni<br>(2 x 250 mikroni) | 250 mikroni         | ✗            | ✗       |

## Laminētāja uzstādīšana un ieslēgšana (1 + 2)

- Uzstādiet laminētāju uz stabilas, līdzenas virsmas (piemēram, galda) blakus rozetei.

*Nodrošiniet, ka aiz laminētāja ir pietiekami daudz vietas, lai novērstu laminētā dokumenta iestrēgšanu un lai dokumentu būtu viegli izņemt.*

- Pieslēdziet tīkla kontaktdakšu rozetei.
- Ja kabatas biežums ir 75–125 mikroni, pavisiet temperatūras slēdzi pozīcijā 75/125.

## Dokumenta ievietošana laminēšanas kabatā 3

- Ievietojiet dokumentu laminēšanas kabatā. Novietojiet to pēc iespējas tuvāk kabatas saliektajai malai un pārliecinieties, ka attālumam kreisajā un labajā pusē ir vienādi.

*Pārāk liels laminēšanas kabatas var atbilstoši samazināt pēc laminēšanas.*

## Laminēšana 4

- Kad gatavības indikators deg zils krāsā, ievadiet laminēšanas kabatu ar saliekto malu uz priekšu, līdz kabata tiek ievilkta.

*Laminētais dokuments automātiski tiek novirzīts uz izejas pusi.*

## Ļaut laminētajam dokumentam atdzist 5

- Izņemiet laminēto dokumentu un ļaujiet tam atdzist uz līdzenas virsmas apmēram vienu minūti.
- Kad visi dokumenti ir ielaminēti, izslēdziet laminētāju.

## Laminēšanas aizsprostojumu novēršana 6

- Nepiemērotu materiālu laminēšana var radīt aizsprostojumu.

**UZMANĪBU:** Lai novērstu iekārtas bojājumus, laminēšanas kabatas jāizņem no laminētāja pirms tā izslēgšanas.

- Nospiediet atbrīvošanas sviru un nekavējoties izņemiet laminēšanas kabatu
- Pēc katra laminēšanas aizsprostojuma izīrētiet veltņus, kā aprakstīts sadaļā „Tehniskā apkope un uzturēšana”.

## ‘Automātiskās izslēgšanās’ funkcija 7

Pēc 30 minūtēm automātiskā izslēgšanās funkcija aktivizēs ierīces gaidstāves režīmu. Lai sāktu izmantot ierīci, nospiediet jebkuru pogu vai izslēdziet vai ieslēdziet barošanas slēdzi.

## Tīrīšana



**BRĪDINĀJUMS!** PIRMS IERĪCES KORPUSA TĪRĪŠANAS ATVIENOJIET TO NO ELEKTROTĪKLA. NOSLAUKIET IERĪCES KORPUSU AR MITRU DRĀNU UN NEIZMANTOJIET MAZGĀŠANAS LĪDZEKĻUS VAI ŠKĪDINĀTĀJUS.

Regulāri izvadiet tīrīšanas kartīti vai papīra loksni caur laminētāju, lai notīrītu rullīšus.

## Problēmu novēršana

| Problēma                                    | Iespējamais cēlonis                            | Risinājums                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kabata pilnībā nenosedz ievietoto dokumentu | Iespējams, dokuments ir pārāk biezs            | Pārliecinieties, ka kabatas biežums kopā ar dokumenta biežumu nepārsniedz maksimālo izvades biežumu                          |
|                                             | Izvēlēta nepareiza biežuma kabata              | Pārliecinieties, ka kabatas biežums atbilst ierīces specifikācijām un izvēlētajiem iestatījumiem                             |
| Kabatā rodas vilpi vai burbuļi              | Izvēlēta nepareiza biežuma kabata              | Pārliecinieties, ka kabatas biežums atbilst ierīces specifikācijām un izvēlētajiem iestatījumiem                             |
| Kabata netiek izvadīta no ierīces           | Kabata ir iestrēgusi                           |                                                                                                                              |
| Iestrēgšana                                 | Vispirms noslēgts kabatas atvērtais gals       | Izmantojiet manuālo atpakaļpadeves sviru ierīces aizmugurē. Tādējādi rullīši tiks atdalīti, un kabatu varēs izvilkāt ar roku |
|                                             | Kabata nav ievadīta centrēti                   |                                                                                                                              |
|                                             | Kabata nav ievadīta taisni                     |                                                                                                                              |
|                                             | Izmantota tukša kabata                         |                                                                                                                              |
|                                             | Tiek laminēts biezs dokuments vai svešķermenis |                                                                                                                              |
| Kabata pēc laminēšanas ir bojāta            | Rullīši ir bojāti, vai uz tiem ir saistviela   | Izvadiet cauri ierīci tīrīšanas loksnes, lai pārbaudītu un notīrītu rullīšus                                                 |

## Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi (EEIA)

Elektriskās un elektroniskās ierīces satur materiālus un vielas, kurām var būt kaitīga ietekme uz cilvēku veselību un vidi. Ja uz ierīces, tās piederumiem vai iepakojuma redzams šāds simbols, tas nozīmē, ka ierīci nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem, bet tā ir jānodod atsevišķi! Atbrīvojieties no ierīces vietās, kurās pārstrādei tiek pieņemti elektriskā un elektroniskā atkritumu atkritumi ES un citu Eiropas valstu teritorijā, kurās ieviestas atsevišķas sistēmas elektriskā un elektroniskā atkritumu savākšanai. Atbrīvojoties no ierīces pienācīgi, jūs palīdzat novērst iespējamo apdraudējumu videi un sabiedrības veselībai, ko varētu radīt atkritumu atkritumu nepienācīga apstrāde. Materiālu pārstrāde palīdz saglabāt dabas resursus.





### Perskaitykite ir išsaugokite šias svarbias saugos instrukcijas.

- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį.
- Nelieskite prietaiso kaitinimo plokštelės, nes ji gali būti karšta.
- Prietaisą galima jungti tik prie ant jo nurodytą elektros kategoriją atitinkančios maitinimo įtampos.
- Prietaisą reikia jungti prie lizdo, kuris būtų šalia įrangos ir kurį būtų galima lengvai pasiekti.
- Nejunkite kelių adapterių ar nenaudokite su ilginamuoju laidu.
- Nemėginkite patys atlikti šio prietaiso priežiūros darbų arba jį taisyti.
- Kilus gedimui, atjunkite prietaisą ir kreipkitės į įgaliotąjį Leitz techninės priežiūros atstovą, kad atliktų reikalingus remonto darbus.
- Jei laidas arba kištukas pažeistas, šio prietaiso nenaudokite.
- Prieš montuodami arba naudodami įrenginį, žiūrėkite informaciją apie išorinį apatinį korpusą, kad gautumėte elektros ir saugos informaciją.
- Nesilaikant šių instrukcijų galima sukelti žalą / sužalojimą ir garantija gali nustoti galioti.

| Specifikacija / laminatorius                          | „Home A4“                                 | „Home A3“                     |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|
| Laminatoriaus tipas                                   | Asmeninio naudojimo / namų laminatorius   |                               |
| Spalva                                                | Balta                                     | Balta                         |
| ES kištukas (SKU kodas)                               | 7431-00-01                                | 7432-00-01                    |
| JK kištukas (SKU kodas)                               | 7431-10-01                                | 7432-10-01                    |
| Popieriaus formatas                                   | A4                                        | A3                            |
| Įvesties plotis                                       | 240 mm                                    | 330 mm                        |
| Leitz Vokelio dydžio intervalas                       | Nuo ID kortelės iki A4                    | Nuo ID kortelės iki A3        |
| Vokelio storis (maž.)                                 | 75 mikronai*                              |                               |
| Vokelio storis (didž.)                                | 125 mikronai*                             |                               |
| Didž. pralaidumo plotis (t. y. vokelio ir popieriaus) | 0,4 mm                                    |                               |
| Velenėlių skaičius                                    | 2 velenėliai                              |                               |
| Laminatoriaus greitis                                 | maždaug 300 mm/min.; fiksuotas greitis    |                               |
| A4 vokelio laminavimo trukmė                          | maždaug 61 sekundės                       |                               |
| Vokelių per 10 minučių                                | maždaug 10 vokeliai                       |                               |
| Įšilimo laikas (apytikris)                            | 3 minutės                                 |                               |
| Laminatoriaus nustatymai                              | 75 / 125 & IŠJUNGTA                       | 75 / IŠJUNGTA / 125           |
| Automatinis išsijungimas (energijos taupymas)         | Taip                                      |                               |
| Perkaitimo jutiklis (saugos)                          | Taip                                      |                               |
| Atleidimo svirtis                                     | Rankinio ABS atleidimo svirtis            |                               |
| Šviesdiodis indikatorius                              | Raudonas (maitinimas), Mėlyna (paruoštas) |                               |
| Šaltasis laminavimas                                  | Ne                                        |                               |
| Įtampa / dažnis / amperai                             | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A             | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Galia vatais                                          | 260 W                                     | 420 W                         |
| Produkto matmenys (P x G x A) – mm                    | 349 x 100 x 87 mm                         | 441 x 110 x 90 mm             |
| Produkto svoris – kg                                  | 1,179 kg                                  | 1,562 kg                      |
| Supakuoto produkto matmenys (P x G x A) – mm          | 410 x 150 x 140 mm                        | 500 x 160 x 140 mm            |
| Supakuoto produkto svoris – kg                        | 1,490 kg                                  | 1,905 kg                      |

**PASTABA.** Visi matmenys ir svoriai yra apytikriai.

\* Vokeliai įprastai apibūdinami kaip vieno mikrono dydžio. Sudaryti iš dviejų sluoksnių, kiekvienas sluoksnis yra vienodo storio, todėl bendras storis yra dukart didesnis už apibūdintą dydį mikronais. Pavyzdžiui, 125 mikronų vokelio bendras storis yra 250 mikronų (2 x 125 mikronai). Tačiau juos reikia laminuoti bet kuriame prietaise parinkus 125 mikronų, o ne 250 mikronų nustatymą.

| Vokelio aprašas                    | Prietaiso nustatymas | Home A4      | Home A3 |
|------------------------------------|----------------------|--------------|---------|
| 75 mikronai<br>(2 x 75 mikronai)   | 75 mikronai          |              | ✓ (75)  |
| 100 mikronai<br>(2 x 100 mikronai) | 100 mikronai         | ✓ (75 / 125) | ✓ (125) |
| 125 mikronai<br>(2 x 125 mikronai) | 125 mikronai         |              |         |
| 175 mikronai<br>(2 x 175 mikronai) | 175 mikronai         | ✗            | ✗       |
| 250 mikronai<br>(2 x 250 mikronai) | 250 mikronai         | ✗            | ✗       |

## Laminatoriaus paruošimas ir įjungimas

### (1 + 2)

- Padėkite laminatorių ant stabilaus paviršiaus (pvz., stalo) netoli elektros lizdo 1.

*Užtikrinkite, kad už prietaiso yra pakankamai vietos, kad laminuojamas objektas nebūtų užblokuotas ir jį būtų galima lengvai išimti.*

- Įjunkite maitinimo laidą į elektros lizdą.
- Temperatūros jungiklį nustatykite į 75/125 padėtį, kai naudojami 75–125 mikronų vokeliai.

## Dokumento įdėjimas į vokelį 3

- Įdėkite dokumentą į laminavimo vokelį. Kuo tiksliau sulygiuokite dokumentą su uždaruoju vokelio kraštu. Atstumai iki kairiojo ir dešiniojo vokelio krašto turėtų būti vienodi.

*Per didelius vokelius po laminavimo galima apkarpyti iki reikiamo dydžio.*

## Laminavimas 4

- Kai mygtukas „JUNGTA / PASIRUOŠES“ pradeda šviesti mėlyna, kiškite vokelį uždaruoju kraštu į priekį, kol prietaisas įtrauks vokelį.

*Įlaminuotasis dokumentas automatiškai išlenda kitoje pusėje.*

## Įlaminuotojo dokumento atvėsimas 5

- Išimkite įlaminuotąjį dokumentą ir vienai minutei palikite atvėsti ant plokščio paviršiaus.
- Jei baigėte laminuoti visus dokumentus, išjunkite laminatorių.

## Užstrigusio vokelio išėmimas 6

- Vokelis gali užstrigti, jei laminavimui naudojamas netinkamas priemonės.

**ĮSPĖJIMAS:** kad nebūtų padaryta žalos laminatoriui, vokelį reikia išimti prieš išjungiant prietaisą.

- Pastumkite atleidimo svirtį į dešinę ir nedelsdami ištraukite vokelį.
- Jei prietaisas buvo užstrigęs, po užstrigimo nuvalykite velenėlius pagal nurodymus skyriuje „Priežiūra“.

## Funkcija „Automatinis išjungimas“ 7

Po 30 minučių automatinio išjungimo funkcija perjungia įrenginį į budėjimo režimą. Norėdami naudoti įrenginį, paspauskite bet kurį mygtuką arba išjunkite ir vėl įjunkite maitinimo jungiklį.

## Valymo



**ĮSPĖJIMAS.** PRIEŠ VALYDAMI IŠORĘ, ATJUNKITE ŠĮ PRODUKTĄ. IŠORĘ NUŠLUOSTYKITE TIK DRĖGNA ŠLUOSTE, NENAUDOKITE VALIKLIŲ AR TIRPIKLIŲ.

Reguliariai įdėkite valymo kortelę ar popieriaus lapą į laminatorių velenėliams išvalyti.

## Trikčių šalinimas

| Problema                                      | Galima priežastis                                                                                                                                                                                                                                                      | Sprendimas                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vokelis ne visiškai užsandarina dokumentą.    | Gali būti, kad dokumentas per storas laminuoti.<br><br>Naudojamas netinkamas storio vokelis.                                                                                                                                                                           | Patikrinkite, ar vokelio ir laminuotino dokumento storiai neviršija didžiausio pralaidumo pločio.<br><br>Patikrinkite, ar vokelio storis yra tinkamas naudojamam prietaisui ir nustatymo atžvilgiu. |
| Vokelis yra banguotas ar jame yra burbuliukų. | Naudojamas netinkamas storio vokelis.                                                                                                                                                                                                                                  | Patikrinkite, ar vokelio storis yra tinkamas naudojamam prietaisui ir nustatymo atžvilgiu.                                                                                                          |
| Vokelis pasimetė prietaise.                   | Vokelis užstrigo.                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                     |
| Įvyko strigtis.                               | Vokelis buvo užsandarintas pirmiausia atidarymo gale.<br><br>Vokelis nebuvo centruojamas įdėjimo angoje.<br><br>Vokelis nebuvo įdėtas tiesiai įdėjimo angoje.<br><br>Buvo naudojamas tuščias vokelis.<br><br>Buvo laminuojamas storas dokumentas ar pašalinis daiktas. | Naudokite prietaiso gale esančią rankinę atbulinės eigos svirtį. Tokiu būdu atskirsite du velenėlius ir galesite ranka ištraukti vokelį.                                                            |
| Po laminavimo vokelis sugadintas.             | Sugadinti velenėliai arba ant velenėlių yra klijų.                                                                                                                                                                                                                     | Įdėkite valymo lapus į prietaisą, kad velenėliai būtų patikrinti ir išvalyti.                                                                                                                       |

## Elektros ir elektroninės įrangos (EE) atliekos

Elektros ir elektroniniuose prietaisuose yra medžiagų ir medžiagų, kurios gali pakenkti žmonių sveikatai ir aplinkai. Šis simbolis ant prietaiso, jo priedų ar įpakavimo reiškia, kad prietaiso negalima laikyti nerūšiuojamomis buitinėmis atliekomis, jį būtina perdirbti atskirai! Atiduokite šį prietaisą elektros ir elektroninės įrangos perdirbimo surinkimo taške ES ar kitose Europos šalyse, turinčiose atskiras elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo sistemas. Tinkamai išmesdami šį prietaisą padėsite išvengti žalos aplinkai ir visuomenės sveikatai, kurią galėtų sukelti netinkamas elgesys su prietaiso atliekomis. Medžiagų perdirbimas prisideda prie gamtos išteklių tausojimo.





### Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa – prosimy o ich przeczytanie i zachowanie

- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zachować ostrożność, powierzchnia laminatora może się nagrzewać w trakcie użytkowania.
- Urządzenie należy podłączyć do źródła zasilania o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazdka elektrycznego, które jest łatwo dostępne i znajduje się blisko urządzenia.
- Nie podłączać do rozgałęziaczy i nie stosować przedłużaczy.
- Nie należy podejmować prób przeglądu technicznego ani napraw urządzenia we własnym zakresie.
- W przypadku wystąpienia usterki należy wyłączyć urządzenie z sieci i skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu Leitz w celu zlecenia wykonania koniecznych napraw.
- Nie używać urządzenia, jeśli uszkodzony jest przewód zasilający lub wtyczka.
- Przed instalacją lub obsługą urządzenia zapoznaj się z informacjami na zewnętrznej dolnej obudowie, aby uzyskać informacje elektryczne i dotyczące bezpieczeństwa.
- Niestosowanie się do niniejszych instrukcji grozi uszkodzeniem / zranieniem i powoduje unieważnienie gwarancji.

| Specyfikacja / Laminator                                 | Home A4                                    | Home A3                       |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|
| Typ laminatora                                           | Laminator osobisty / domowy                |                               |
| Kolor                                                    | Biały                                      | Biały                         |
| Wtyk UE (kod SKU)                                        | 7431-00-01                                 | 7432-00-01                    |
| Wtyk UK (kod SKU)                                        | 7431-10-01                                 | 7432-10-01                    |
| Format papieru                                           | A4                                         | A3                            |
| Szerokość otworu wej.                                    | 240 mm                                     | 330 mm                        |
| Leitz Zakres rozmiarów folii laminacyjnej                | od identyfikatora do A4                    | od identyfikatora do A3       |
| Grubość folii laminacyjnej (min.)                        | 75 mikronów*                               |                               |
| Grubość folii laminacyjnej (maks.)                       | 125 mikronów*                              |                               |
| Maks. grubość laminacji (tj. folia laminacyjna i papier) | 0,4 mm                                     |                               |
| Liczba rolek                                             | 2 rolki                                    |                               |
| Prędkość laminowania                                     | ok. 300 mm/min.; prędkość stała            |                               |
| Czas laminowania dokumentu A4                            | ok. 61 sekundy                             |                               |
| Liczba dokumentów laminowanych w ciągu 10 minut          | ok. 10 dokumentów                          |                               |
| Czas rozgrzewania (ok.)                                  | 3 minuty                                   |                               |
| Ustawienia laminatora                                    | 75 / 125 & Wyl.                            | 75 / Wyl. / 125               |
| Automatyczne wyłączanie (oszczędność energii)            | Tak                                        |                               |
| Czujnik przegrzania (bezpieczeństwo)                     | Tak                                        |                               |
| Dźwignia zwalnająca                                      | Ręczna dźwignia zwalnająca ABS             |                               |
| Wskaźnik LED                                             | Czerwony (zasilanie), Niebieski (gotowość) |                               |
| Laminowanie na zimno                                     | Nie                                        |                               |
| Napięcie / Częstotliwość / Natężenie                     | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A              | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Moc                                                      | 260 W                                      | 420 W                         |
| Wymiary produktu (sz x g x w) – mm                       | 349 x 100 x 87 mm                          | 441 x 110 x 90 mm             |
| Masa produktu – kg                                       | 1,179 kg                                   | 1,562 kg                      |
| Wymiary opakowania (sz x g x w) – mm                     | 410 x 150 x 140 mm                         | 500 x 160 x 140 mm            |
| Masa z opakowaniem – kg                                  | 1,490 kg                                   | 1,905 kg                      |

#### UWAGA Wszystkie wymiary i masy są przybliżone

\*Folie laminacyjne są zazwyczaj opisane jako mające jeden rozmiar w mikronach. Wykonane z dwóch warstw, każda warstwa jest tej samej grubości, więc łączna grubość jest dwa razy większa niż rozmiar podany w mikronach. Na przykład folia laminacyjna o grubości 125 mikronów ma w sumie 250 mikronów (2 x 125 mikronów). Należy je jednak laminować na ustawieniu 125 mikronów w każdym urządzeniu, a nie na ustawieniu 250 mikronów.

| Opis folii laminacyjnej            | Ustawienia urządzenia | Home A4      | Home A3 |
|------------------------------------|-----------------------|--------------|---------|
| 75 mikronów<br>(2 x 75 mikronów)   | 75 mikronów           |              | ✓ (75)  |
| 100 mikronów<br>(2 x 100 mikronów) | 100 mikronów          | ✓ (75 / 125) | ✓ (125) |
| 125 mikronów<br>(2 x 125 mikronów) | 125 mikronów          |              |         |
| 175 mikronów<br>(2 x 175 mikronów) | 175 mikronów          | ✗            | ✗       |
| 250 mikronów<br>(2 x 250 mikronów) | 250 mikronów          | ✗            | ✗       |

## Konfigurowanie i włączanie laminatora (1 + 2)

- Ustaw laminator na stabilnej powierzchni (np. stół) w pobliżu gniazda zasilania.

*Dopilnuj, aby za urządzeniem było wystarczająco dużo miejsca, aby laminowany element nie został zablokowany i można go było łatwo wyjąć.*

- Podłącz przewód zasilający do gniazda sieciowego.
- Ustaw przełącznik temperatury w pozycji 75/125 dla folii 75-125 mikronów.

## Wkładanie dokumentu do folii (3)

- Umieść dokument w folii laminacyjnej. Wyrównaj zgrzewaną krawędź jak najdokładniej i zachowaj równe marginesy po lewej i prawej stronie.

*Jeśli folia jest za duża, można ją przyciąć po zakończeniu laminowania.*

## Laminowanie (4)

- Gdy wskaźnik diodowy POWER/READY (zasilanie/gotowa) zapali się na niebieski, włóż folię uszczelnioną krawędzią do przodu i przytrzymaj do czasu, aż zostanie wciągnięta.

*Zalaminowany dokument automatycznie wyjdzie z drugiej strony.*

## Odczekanie na ostygnięcie zalaminowanego dokumentu (5)

- Wyjmij zalaminowany dokument i pozostaw go na płaskiej powierzchni na minutę w celu ostygnięcia.
- Jeśli masz więcej dokumentów do zalaminowania, wyłącz laminator.

## Usuwanie zakleszczonych folii (6)

- W przypadku laminowania nieodpowiednich materiałów, folia może ulec zakleszczeniu.

- PRZESTROGA:** Aby zapobiec uszkodzeniu laminatora, folię należy usunąć przed wyłączeniem urządzenia.
- Przesuń dźwignię zwalniającą w prawo i natychmiast wyciągnij folię.
  - Wyczyść rolki po każdorazowym zamknięciu folii, zgodnie z opisem w rozdziale „Konserwacja i pielęgnacja”.

## Funkcja „AutoShut-off” (7)

Po 30 minutach funkcja automatycznego wyłączenia przełączy maszynę w tryb oczekiwania. Aby zacząć obsługiwać maszynę, należy nacisnąć dowolny przycisk lub przełącznik zasilania.

## Czyszczenie urządzenia



**UWAGA:** PRZED CZYSZCZENIEM ELEMENTÓW ZEWNĘTRZNYCH WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE Z SIECI. CZYSZCZYĆ TYLKO ELEMENTY ZEWNĘTRZNE, PRZECIERAJĄC JE WILGOTNĄ ŚCIERECZKĄ. NIE UŻYWAĆ DETERGENTÓW ANI ROZPUSZCZALNIKÓW.

Należy regularnie umieszczać kartę czyszczącą lub kartkę papieru w urządzeniu, aby wyczyścić rolki.

## Rozwiązywanie problemów

| Problem                                                  | Możliwa przyczyna                                            | Rozwiązanie                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Folia laminacyjna nie uszczelnia idealnie dokumentu      | Dokument może być zbyt gruby do laminowania                  | Sprawdź, czy grubość folii i laminowanego dokumentu nie przekracza maksymalnej grubości laminacji                                     |
|                                                          | Ustawiono nieprawidłową grubość folii laminacyjnej           | Sprawdź, czy grubość folii laminacyjnej jest odpowiednia dla urządzenia i zastosowanych ustawień                                      |
| Folia laminacyjna ma zmarszczenia i pęcherzyki powietrza | Ustawiono nieprawidłową grubość folii laminacyjnej           | Sprawdź, czy grubość folii laminacyjnej jest odpowiednia dla urządzenia i zastosowanych ustawień                                      |
| Folia laminacyjna utknęła w urządzeniu                   | Folia laminacyjna zablokowała się                            | Użyj dźwigni ręcznego cofania znajdującej się z tyłu urządzenia. Spowoduje to rozsuniecie rolek i umożliwi ręczne wyciągnięcie folii. |
| Zacięcie                                                 | Folia laminacyjna została zgrzana najpierw „otwartym końcem” |                                                                                                                                       |
|                                                          | Folia laminacyjna nie została wprowadzona centralnie         |                                                                                                                                       |
|                                                          | Folia laminacyjna została wprowadzona nierówno               |                                                                                                                                       |
|                                                          | Użyto pustej folii laminacyjnej                              | Zastosuj arkusze czyszczące w laminatorze, aby sprawdzić i wyczyścić rolki                                                            |
|                                                          | Zalaminowano gruby dokument lub ciało obce                   |                                                                                                                                       |
|                                                          | Folia jest uszkodzona po laminowaniu                         |                                                                                                                                       |
|                                                          | Uszkodzone rolki lub klej na rolkach                         |                                                                                                                                       |

## Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE)

Urządzenia elektryczne i elektroniczne zawierają materiały i substancje, które mogą mieć szkodliwy wpływ na ludzkie zdrowie i środowisko. Ten symbol umieszczony na urządzeniu, akcesoriach lub opakowaniu wskazuje, że tego urządzenia nie wolno wyrzucić do pojemnika na niesortowane odpady komunalne, lecz należy go zutylizować oddzielnie! Urządzenie należy zutylizować, przekazując do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego na terenie UE i w innych krajach europejskich, w których działają odrębne systemy zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Utylizacja urządzenia w prawidłowy sposób pomoże uniknąć ewentualnych zagrożeń dla środowiska naturalnego i zdrowia publicznego, które w przeciwnym wypadku mogłyby nastąpić na skutek nieprawidłowego przetwarzania zużytego sprzętu. Przetwarzanie materiałów przyczynia się do ochrony zasobów naturalnych.





### Tyto důležité bezpečnostní pokyny si přečtěte a uschovejte

- Přístroj používejte pouze k tomu účelu, k němuž je určen.
- Je třeba opatrnosti, protože povrch laminátoru se během používání může zahřát.
- Přístroj musí být připojen ke zdroji napětí, jenž odpovídá údajům uvedenému na přístroji.
- Přístroj by měl být zapojen do elektrické zásuvky, která se nachází v jeho blízkosti a je snadno přístupná.
- Nezapojujte ho do vícenásobné zásuvky ani nepoužívejte s prodlužovacím kabelem.
- Nepokoušejte se sami o údržbu nebo opravu přístroje.
- V případě defektu přístroj odpojte ze sítě a s případnou opravou se obraťte na autorizovaného servisního zástupce značky Leitz.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je napájecí kabel nebo zástrčka poškozena.
- Před instalací nebo provozem jednotky si přečtěte informace o vnějším spodním krytu pro elektrické a bezpečnostní informace.
- Nerespektování těchto pokynů může vést k poškození přístroje nebo úrazu a bude mít za následek zneplatnění záruky.

| Technický údaj / laminátor              | Home A4                                | Home A3                       |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|
| Typ laminátoru                          | osobní/domácí laminátor                |                               |
| Barva                                   | bílá                                   | bílá                          |
| Zástrčka EU (kód SKU)                   | 7431-00-01                             | 7432-00-01                    |
| Zástrčka VB (kód SKU)                   | 7431-10-01                             | 7432-10-01                    |
| Formát papíru                           | A4                                     | A3                            |
| Šířka vstupu                            | 240 mm                                 | 330 mm                        |
| Leitz Rozměry laminovací fólie          | od průkazu po A4                       | od průkazu po A3              |
| Tloušťka fólie (min)                    | 75 µm*                                 |                               |
| Tloušťka fólie (max)                    | 125 µm*                                |                               |
| Max. průchozí tloušťka (papíru a fólie) | 0,4 mm                                 |                               |
| Počet válečků                           | 2 válečky                              |                               |
| Rychlost laminace                       | cca. 300 mm/min; pevně daná rychlost   |                               |
| Rychlost laminace formátu A4            | cca. 61 sekund                         |                               |
| Počet fólií za 10 minut                 | cca 10 fólií                           |                               |
| Rychlost zahřívání (přibližná)          | 3 minuty                               |                               |
| Nastavení laminátoru                    | 75 / 125 & Vypnuto                     | 75 / Vypnuto / 125            |
| Automatické vypnutí (úspora energie)    | ano                                    |                               |
| Snímač přehřátí (bezpečnost)            | ano                                    |                               |
| Uvolňovací páčka                        | ruční uvolňovací páčka z materiálu ABS |                               |
| LED indikátor                           | červená (napájení), Modrý (připraveno) |                               |
| Studená laminace                        | ne                                     |                               |
| Napětí / frekvence / proud              | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A          | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Příkon                                  | 260 W                                  | 420 W                         |
| Rozměry produktu v mm (Š x H x V)       | 349 x 100 x 87 mm                      | 441 x 110 x 90 mm             |
| Hmotnost produktu v kg                  | 1,179 kg                               | 1,562 kg                      |
| Rozměry balení v mm (Š x H x V)         | 410 x 150 x 140 mm                     | 500 x 160 x 140 mm            |
| Hmotnost včetně balení v kg             | 1,490 kg                               | 1,905 kg                      |

**Poznámka:** Všechny rozměry a hmotnosti jsou přibližné.

\*Fóliové kapsy jsou obvykle popisovány jednou tloušťkou v mikronech. Protože jsou tvořeny dvěma vrstvami a každá vrstva má stejnou tloušťku, celková tloušťka je dvojnásobkem uvedené tloušťky. Například 125mikronová kapsa bude mít celkovou tloušťku 250 mikronů (2x 125 mikronů). Přesto je třeba je laminovat na 125mikronovém nastavení jakéhokoli přístroje, nikoli na 250mikronovém.

| Popis fólie         | Nastavení přístroje | Home A4      | Home A3 |
|---------------------|---------------------|--------------|---------|
| 75 µm (2 x 75 µm)   | 75 µm               |              | ✓ (75)  |
| 100 µm (2 x 100 µm) | 100 µm              | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 µm (2 x 125 µm) | 125 µm              |              | ✓ (125) |
| 175 µm (2 x 175 µm) | 175 µm              | ✗            | ✗       |
| 250 µm (2 x 250 µm) | 250 µm              | ✗            | ✗       |

## Sestavení a zapnutí laminátoru (1 + 2)

- Postavte laminátor na stabilní povrch (např. stůl) do blízkosti síťové zásuvky.

*Zajistěte, že je za zařízením dostatek místa, aby nedošlo k zablokování laminovaného předmětu a bylo možné jej snadno vyjmout.*

- Zapojte napájecí kabel do elektrické zásuvky.
- Přepněte přepínač teploty do polohy 75/125 v případě 75–125 mikronových fólií.

## Vkládání dokumentů do laminovací fólie 3

- Vložte dokument do laminovací fólie. Zarovnejte jej co nejlépe s horní stranou a zachovejte stejné přesahy po obou stranách.

*Příliš velkou laminovací fólii lze po laminování zastrihnout na požadovanou velikost.*

## Laminování 4

- Jakmile se LED indikátor POWER/READY rozsvítí modrý, vložte laminovací fólii do laminátoru zatavenou stranou napřed, dokud nedojde k natažení fólie dovnitř.

*Laminovaný dokument automaticky vyjede na výstupní straně.*

## Vychladnutí laminovaného dokumentu 5

- Vyjměte laminovaný dokument a nechte ho po dobu jedné minuty vychladnout na rovném povrchu.
- Když dokončíte laminování všech požadovaných dokumentů, laminátor vypněte.

## Uvolnění zaseknuté laminovací fólie 6

- K zaseknutí může dojít při laminování nevhodných materiálů.

**UPOZORNĚNÍ!** Zaseknutou laminovací fólii vyjměte dříve, než laminátor vypnete, v opačném případě by mohlo dojít k jeho poškození.

- Uvolňovací páčku posuňte doprava a okamžitě vytáhněte zaseknutou fólii.
- Po zaseknutí fólie vždy očistěte válce dle pokynů v kapitole „Péče a údržba“.

## Funkce automatického vypnutí 7

Po 30 minutách funkce Automatické vypnutí přepne stroj do pohotovostního režimu. Stroj opětovně spustíte stisknutím jakéhokoliv tlačítka nebo otočením hlavního vypínače.

## Čištění



**VÝSTRAHA:** PŘED ČIŠTĚNÍM VNĚJŠÍCH ČÁSTÍ ODPOJTE PŘÍSTROJ OD ZDROJE NAPĚTÍ. VNĚJŠÍ ČÁSTI OTÍREJTE POUZE VLHKÝM HADREM A NEPOUŽÍVEJTE SAPONÁTY ANI ŘEDIDLA.

Než budete pokračovat, pravidelně nechávejte projít čistící list nebo list papíru laminátorem k vyčištění válečků.

## Řešení potíží

| Problém                                  | Možná příčina                                                       | Řešení                                                                                                           |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fólie položku nezalaminuje dokonale.     | Dokument je možná příliš silný k zalaminování.                      | Ujistěte se, že tloušťka fólie a dokumentu, který má být zalaminován, nepřesahují maximální průchozí tloušťku.   |
|                                          | Používáte nesprávnou tloušťku fólie.                                | Ujistěte se, že je tloušťka fólie správná pro přístroj a použité nastavení.                                      |
| Pod fólií jsou bublinky nebo je zvlněná. | Používáte nesprávnou tloušťku fólie.                                | Ujistěte se, že je tloušťka fólie správná pro přístroj a použité nastavení.                                      |
| Fólie se ztratí v přístroji.             | Fólie se zasekla.                                                   | Použijte ruční uvolňovací páčku na zadní straně přístroje. Válečky se oddělí a fólii bude možné ručně vytáhnout. |
| Zaseknutí                                | Fólie byla vložena otevřenou stranou napřed.                        |                                                                                                                  |
|                                          | Fólie nebyla při vkládání vystředěná.                               |                                                                                                                  |
|                                          | Fólie nebyla vložena rovně.                                         |                                                                                                                  |
|                                          | Byla použita prázdná fólie.                                         |                                                                                                                  |
|                                          | Pokusili jste se laminovat příliš silný dokument nebo cizí předmět. |                                                                                                                  |
| Fólie je po laminaci poškozená.          | Válečky jsou poškozené nebo je na nich lepidlo.                     | Vložte do přístroje čistící list, abyste válečky otestovali a očistili.                                          |

## Odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ)

Elektrická a elektronická zařízení obsahují materiály a látky, které mohou mít škodlivé účinky na lidské zdraví a životní prostředí. Tento symbol na přístroji, příslušenství nebo balení značí, že s daným přístrojem nesmí být nakládáno jako s netříděným komunálním odpadem, ale je nutné jej likvidovat odděleně. V rámci EU a v ostatních evropských zemích, které provozují systémy na sběr elektrického a elektronického vybavení, odnese přístroj k likvidaci do sběrného dvora určeného k recyklaci odpadových elektrických a elektronických zařízení. Řádnou likvidaci přístroje pomáháte eliminovat možná rizika pro životní prostředí a veřejné zdraví, která jinak mohou vzniknout v důsledku nesprávného nakládání s odpadem. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů.





### Prečítajte si a dodržiavajte tieto dôležité bezpečnostné pokyny

- Používajte toto zariadenie len na určený účel.
- Nedotýkajte sa ohrievacej dosky tohto zariadenia, môže byť horúca.
- Zariadenie pripájajte len k napätiu zodpovedajúcemu elektrickému štítu na zariadení.
- Zariadenie pripojte do elektrickej zásuvky, ktorá je v jeho blízkosti a ľahko dostupná.
- Nepripájajte ho do viacnásobných zásuviek ani cez predlžovací kábel.
- Nepokúšajte sa vykonávať servis alebo opravu tohto zariadenia sami.
- V prípade poruchy zariadenie odpojte od elektrickej siete a s prípadnou opravou sa obráťte na autorizovaného servisného zástupcu značky Leitz.
- Zariadenie nepoužívajte, ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.
- Pred inštaláciou alebo prevádzkou jednotky si pozrite informácie o vonkajšom spodnom kryte, kde nájdete elektrické a bezpečnostné informácie.
- Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo úrazu a bude mať za následok zneplatnenie záruky.

| Technické údaje/laminátor                        | Home A4                               | Home A3                       |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| Typ laminátora                                   | Laminátor na osobné/domáce použitie   |                               |
| Farba                                            | Biela                                 | Biela                         |
| Zástrčka EÚ (kat. č.)                            | 7431-00-01                            | 7432-00-01                    |
| Britská zástrčka (kat. č.)                       | 7431-10-01                            | 7432-10-01                    |
| Formát papiera                                   | A4                                    | A3                            |
| Vstupná šírka                                    | 240 mm                                | 330 mm                        |
| Leitz Rozsah veľkostí fólie                      | Občiansky preukaz až A4               | Občiansky preukaz až A3       |
| Hrúbka fólie (min.)                              | 75 µm*                                |                               |
| Hrúbka fólie (max.)                              | 125 µm*                               |                               |
| Max. priechodná hrúbka (t. j. papier plus fólie) | 0,4 mm                                |                               |
| Počet valcov                                     | 2 valce                               |                               |
| Rýchlosť laminácie                               | cca 300 mm/min; pevná rýchlosť        |                               |
| Čas laminovania formátu A4                       | cca 61 s                              |                               |
| Počet fólii za 10 minút                          | cca 10 fólii                          |                               |
| Čas zahrievania (cca)                            | 3 minúty                              |                               |
| Nastavenia laminátora                            | 75 / 125 & Vypnuté (OFF)              | 75 / Vypnuté (OFF) / 125      |
| Automatické vypnutie (úspora energie)            | Áno                                   |                               |
| Senzor prehrievania (bezpečnostný)               | Áno                                   |                               |
| Uvoľňovacia páčka                                | Manuálna uvoľňovacia páčka ABS        |                               |
| LED indikátor                                    | Červený (zapnuté), Modrá (pripravené) |                               |
| Laminovanie za studena                           | Nie                                   |                               |
| Napätie/frekvencia/prúd                          | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A         | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Príkon                                           | 260 W                                 | 420 W                         |
| Rozmery výrobku (š x h x v) – mm                 | 349 x 100 x 87 mm                     | 441 x 110 x 90 mm             |
| Hmotnosť výrobku – kg                            | 1,179 kg                              | 1,562 kg                      |
| Rozmery balenia (š x h x v) – mm                 | 410 x 150 x 140 mm                    | 500 x 160 x 140 mm            |
| Hmotnosť balenia – kg                            | 1,490 kg                              | 1,905 kg                      |

**Poznámka:** Všetky rozmery a hmotnosti sú len približné.

\* Obvyčajne sa uvádza hrúbka jednej laminovacej fólie v µm. Používajú sa vždy dve vrstvy rovnakej hrúbky, takže celková hrúbka je dvojnásobkom uvedenej hrúbky v µm. Napríklad pri použití 125 µm fólie je celková hrúbka 250 µm (2 x 125 µm). Na laminátore sa však použije nastavenie 125 µm, nie 250 µm (platí pre všetky zariadenia).

| Laminovacie fólie   | Nastavenie zariadenia | Home A4      | Home A3 |
|---------------------|-----------------------|--------------|---------|
| 75 µm (2 x 75 µm)   | 75 µm                 |              | ✓ (75)  |
| 100 µm (2 x 100 µm) | 100 µm                | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 µm (2 x 125 µm) | 125 µm                |              | ✓ (125) |
| 175 µm (2 x 175 µm) | 175 µm                | ✗            | ✗       |
| 250 µm (2 x 250 µm) | 250 µm                | ✗            | ✗       |

## Umiestnenie a zapnutie laminátora (1 + 2)

- Laminátor umiestnite na stabilný povrch (napr. stôl) blízko sieťovej elektrickej zásuvky.

Zabezpečte dostatočný priestor za zariadením, aby laminovaný predmet nebol blokovaný a dal sa ľahko vybrať.

- Pripojte sieťový napájací kábel k sieťovej elektrickej zásuvke.
- Teplotný prepínač nastavte v prípade fólií hrubých 75 – 125 µm do polohy 75/125.

## Vloženie dokumentu do laminovacej fólie 3

- Vložte dokument do laminovacej fólie. Čo najviac ho zarovnajte s utesneným okrajom a uchovajte rovnomerné okraje vľavo a vpravo.

Laminovacie fólie, ktoré sú príliš veľké, sa po laminovaní dajú orezať.

## Laminovanie 4

- Keď sa LED indikátor POWER/READY (Napájanie/zariadenie pripravené) rozsvieti modrú farbou, najprv vložte laminovaciu fóliu s utesneným okrajom tak, aby bola vtiahnutá.

Laminovaný dokument automaticky vyjde na výstupnej strane.

## Ponechanie laminovaného dokumentu, aby vychladol 5

- Vyberte laminovaný dokument a nechajte ho na plochom povrchu jednu minútu, aby vychladol.
- Keď už nemáte viac dokumentov na laminovanie, vypnite laminátor.

## Odstránenie zaseknutej fólie 6

- K zaseknutiu môže dôjsť pri laminovaní nevhodných materiálov.
- UPOZORNENIE:** Aby nedošlo k poškodeniu laminátora, laminovacia fólia sa musí vybrať ešte pred vypnutím zariadenia.
- Posuňte uvoľňovací prvok doprava a ihneď vytiahnite laminovaciu fóliu.
- Po každom zaseknutí laminovacej fólie vyčistite valčeky tak, ako je to uvedené v časti „Údržba a starostlivosť“.

## Funkcia „AutoShut-off“ 7

Funkcia automatického vypnutia stroj po 30 minútach prepne do pohotovostného režimu. Na riadenie stroja stlačte ľubovoľné tlačidlo, prípadne vypnite a zapnite vypínač.

## Čistiaci



**VÝSTRAHA:** PRED ČISTENÍM ODPOJTE VÝROBOK OD ELEKTRICKEJ SIETE. VONKAJŠIE POVRCHY ČISTITE IBA VĽHKOU HANDRIČKOU BEZ POUŽITIA SAPONÁTOV A INÝCH PRÍPRAVKOV.

Valčeky laminátora pravidelne čistite pomocou čistiacej karty alebo háčka papiera.

## Riešenie problémov

| Problém                                                 | Možná príčina                                                                                                                                                                                                                                       | Riešenie                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laminovacie fólie papier celkom neuzevzú.               | Dokument je možno príliš hrubý na laminovanie.<br><br>Používa sa nesprávna hrúbka laminovacej fólie.                                                                                                                                                | Skontrolujte, či celková hrúbka fólií a dokumentu nepresahuje maximálnu priechodnú hrúbku.<br><br>Skontrolujte, či hrúbka fólie zodpovedá použitému nastaveniu zariadenia. |
| Na zalaminovanej fólii sa objavujú vlnky alebo bubliny. | Používa sa nesprávna hrúbka laminovacej fólie.                                                                                                                                                                                                      | Skontrolujte, či hrúbka fólie zodpovedá použitému nastaveniu zariadenia.                                                                                                   |
| Fólia ostala v zariadení.                               | Fólia sa zasekla.                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                            |
| Zaseknutie fólie                                        | Fóliu ste začali zalievať otvoreným koncom.<br><br>Fóliu ste nepodali stredom vstupného otvoru.<br><br>Fóliu ste nepodali do vstupného otvoru rovno.<br><br>Použili ste prázdnu fóliu.<br><br>Laminujete príliš hrubý dokument alebo cudzí predmet. | Stlačte manuálnu uvoľňovaciu páčku na zadnej strane zariadenia. Tým sa valčeky od seba oddelia a fóliu bude možné ručne vybrať zo zariadenia.                              |
| Fólia je po zalaminovaní poškodená.                     | Valčeky sú poškodené alebo znečistené a lepia sa.                                                                                                                                                                                                   | Podajte do zariadenia čistiace háčky na otestovanie a skúste valčeky vyčistiť.                                                                                             |

## Odpad z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)



Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú materiály a látky, ktoré môžu mať škodlivé účinky na ľudské zdravie a životné prostredie. Tento symbol na zariadení, príslušenstve alebo obale znamená, že s týmto zariadením sa nesmie narábať ako s netriedeným komunálnym odpadom, ale musí sa zbierať osobitne! Zariadenie zlikvidujte prostredníctvom zberného miesta na recykláciu elektrických a elektronických zariadení v rámci EÚ a iných európskych krajín, ktoré prevádzkujú systémy separovaného zberu opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciou zariadenia správnym spôsobom pomáhate zabrániť možnému ohrozeniu životného prostredia a verejného zdravia, ktoré by sa mohlo inak zapríčiniť nesprávnym zaošachádzaním s opotrebovanými zariadeniami. Recyklácia materiálov prispieva k šetreniu prírodných zdrojov.



### Olvassa el és őrizze meg ezeket a fontos biztonsági előírásokat

- A készülék kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra használható.
- Vigyázzon, mert a lamináló gép felülete felmelegedhet használat közben.
- A készüléket a rajta feltüntetett feszültségértékű tápfeszültséghez kell csatlakoztatni.
- Úgy helyezze el a készüléket, hogy az elektromos hálózati csatlakozóaljzat a közelben, könnyen elérhető helyen legyen.
- A készüléket ne csatlakoztassa elosztóra és ne használja hosszabbító kábelrel.
- Ne próbálja saját maga szervizelni vagy megjavítani a készüléket.
- Meghibásodás esetén húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját, és a javítás érdekében forduljon a Leitz hivatalos márkaszervizéhez.
- Ne használja a készüléket, ha a kábel vagy a csatlakozó sérült.
- Az egység felszerelése vagy működtetése előtt olvassa el a külső alsó burkolaton található információkat az elektromos és biztonsági információkért.
- Az utasítások be nem tartása a készülék károsodásához vezethet vagy sérülést okozhat, és érvényteleníti a garanciát.

| Műszaki adatok / lamináló gép                         | Home A4                         | Home A3                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| Lamináló gép típusa                                   | Személyi / otthoni lamináló gép |                               |
| Szín                                                  | Fehér                           | Fehér                         |
| EU-csatlakozó (SKU-kód)                               | 7431-00-01                      | 7432-00-01                    |
| UK-csatlakozó (SKU-kód)                               | 7431-10-01                      | 7432-10-01                    |
| Papírformátum                                         | A4                              | A3                            |
| Bemeneti szélesség                                    | 240 mm                          | 330 mm                        |
| Leitz A tasak mérettartománya                         | Igazolványkártyától A4-ig       | Igazolványkártyától A3-ig     |
| A tasak vastagsága (min.)                             | 75 mikron*                      |                               |
| A tasak vastagsága (max.)                             | 125 mikron*                     |                               |
| Max. kimeneti vastagság (tasak + papír)               | 0,4 mm                          |                               |
| Görgők száma                                          | 2 görgő                         |                               |
| Laminálási sebesség                                   | kb. 300 mm/perc; fix sebesség   |                               |
| A4-es tasak laminálási sebessége                      | kb. 61 másodperc                |                               |
| 10 perc alatt elkészülő tasakok száma                 | kb. 10 tasak                    |                               |
| Felmelegedési idő (kb.)                               | 3 perc                          |                               |
| A lamináló gép beállításai                            | 75 / 125 & KI                   | 75 / KI / 125                 |
| Automatikus kikapcsolás (energiatakarékosági funkció) | Van                             |                               |
| Túlmelegedés-érzékelő (biztonsági funkció)            | Van                             |                               |
| Kioldókar                                             | Manuális ABS-kioldókar          |                               |
| LED-visszajelző                                       | Piros (tápellátás), Kék (kész)  |                               |
| Hideg laminálás                                       | Nincs                           |                               |
| Feszültség / frekvencia / amper                       | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A   | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Watt-teljesítmény                                     | 260 W                           | 420 W                         |
| A termék méretei (sz × mé × ma) – mm                  | 349 x 100 x 87 mm               | 441 x 110 x 90 mm             |
| A termék tömege – kg                                  | 1,179 kg                        | 1,562 kg                      |
| A becsomagolt termék méretei (sz × mé × ma) – mm      | 410 x 150 x 140 mm              | 500 x 160 x 140 mm            |
| A becsomagolt termék tömege – kg                      | 1,490 kg                        | 1,905 kg                      |

**Megjegyzés:** Minden méret és tömeg hozzávetőleges érték.

\* A tasakok vastagságát jellemzően az egyik réteg mikronméretében adják meg. A tasak két rétegből áll, mindkét réteg azonos vastagságú, így a teljes vastagság kétszerese a leírt mikronméretnek. Például egy 125 mikronos tasak összesen 250 mikron vastag (2 × 125 mikron). Ezeket azonban minden gépen 125 mikronos beállítással kell laminálni, nem pedig 250 mikronos beállítással.

| A tasak mérete              | A gép beállításai | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-------------------|--------------|---------|
| 75 mikron (2 x 75 mikron)   | 75 mikron         |              | ✓ (75)  |
| 100 mikron (2 x 100 mikron) | 100 mikron        | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikron (2 x 125 mikron) | 125 mikron        |              | ✓ (125) |
| 175 mikron (2 x 175 mikron) | 175 mikron        | ✗            | ✗       |
| 250 mikron (2 x 250 mikron) | 250 mikron        | ✗            | ✗       |

## A laminálógép beállítása és bekapcsolása (1 + 2)

- Helyezze a laminálógépet stabil felületre (például asztalra), a hálózati csatlakozás közelébe.

*Biztonsítson elég helyet a laminálógép mögött ahhoz, hogy a laminált darab ne akadjon el és könnyen eltávolítható legyen.*

- Csatlakoztassa a hálózati kábel a hálózati csatlakozóaljzathoz.
- Állítsa a hőmérséklet-kapcsolót a 75/125 állásba 75–125 mikronos tasakok esetén.

## Dokumentum tasakba helyezése 3

- Helyezze a dokumentumot a lamináló tasakba. Igazítsa amennyire csak lehet a lezárt szélhez és tartsa meg az egyenletes távolságot balra és jobbra.

*A túl nagykn bizonyuló tasakok méretre igazíthatók laminálás után.*

## Laminálás 4

- Amikor a TÁP/KÉSZ LED kijelző kék világit, illessze be a tasakot a lezárt végével előre és tartsa mindaddig, míg behúzása meg nem történik.

*A laminált dokumentum automatikusan jön ki a kimeneti oldalon.*

## Hagyja lehűlni a laminált dokumentumot 5

- Távolítsa el a laminált dokumentumot és hagyja egy perccig az egyenes felületen, hogy lehűlhessen.
- Ha nincs több laminálandó dokumentum, kapcsolja ki a laminálógépet.

## Elakadt tasak kiszabadítása 6

- Tasak nem megfelelő anyagok laminálásakor akadhat be.

**VIGYÁZAT:** A laminálógép bármely károsodásának elkerülése érdekében a tasakot a laminálógép kikapcsolása előtt kell eltávolítani.

- Mozdítsa el jobbra a kioldókart és azonnal húzza ki a tasakot azonnal.
- Tisztítsa meg a görgőket minden egyes elakadt tasak után a "karbantartás és gondozás" szakaszban leírtak szerint.

## "AutoShut-off" funkció 7

30 perc után az automatikus kikapcsolás funkció készenléti üzemmódba kapcsolja a gépet. A gép használatához nyomja meg bármely gombot vagy kapcsolja ki, majd be a gépet.

## Tisztítás



**FIGYELEM!** A BURKOLAT TISZTÍTÁSA ELŐTT HÚZZA KI A GÉP HÁLÓZATI CSATLAKOZÓJÁT. EGY NEDVES RUHÁVAL TÖRÖLJE MEG A GÉP BURKOLATÁT, NE HASZNÁLJON TISZTÍTÓSZERT VAGY OLDÓSZERT.

A hengerek tisztítása érdekében rendszeres időközönként vezessen át egy tisztítólapot vagy egy papírlapot a laminálógépen.

## Hibaelhárítás

| Probléma                                        | Lehetséges ok                                              | Megoldás                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A tasak nem zárja le teljesen a laminált lapot. | Előfordulhat, hogy a dokumentum túl vastag a lamináláshoz. | Ellenőrizze, hogy a tasak és a laminálni kívánt dokumentum vastagsága nem haladja-e meg a maximális kimeneti vastagságot. |
|                                                 | Nem megfelelő tasakvastagságot választott ki.              | Ellenőrizze, hogy a tasak vastagsága megfelel-e a használt gépnek és a beállításnak.                                      |
| A tasakon hullámok vagy buborékok keletkeztek.  | Nem megfelelő tasakvastagságot választott ki.              | Ellenőrizze, hogy a tasak vastagsága megfelel-e a használt gépnek és a beállításnak.                                      |
| A tasak elveszett a gépben.                     | A tasak elakadt.                                           | Működtesse a gép hátulján lévő kézi kioldókart. Ez szétválasztja a görgőket, így a tasak kézzel kihúzhatóvá válik.        |
|                                                 | A tasaknak először a „nyílt vége” lett lezárva.            |                                                                                                                           |
|                                                 | A tasak nem középen lett bevezetve a gépbe.                |                                                                                                                           |
|                                                 | A tasak nem egyenesen lett bevezetve a gépbe.              |                                                                                                                           |
|                                                 | Üres tasakot használt.                                     |                                                                                                                           |
| Elakadás.                                       | Vastag dokumentumot vagy idegen tárgyat laminált.          | Futtasson át tisztítólapokat a gépen a görgők ellenőrzéséhez és tisztításához.                                            |
|                                                 | Laminálás után a tasak sérült.                             |                                                                                                                           |

## Elektromos és elektronikus berendezések hulladécai



Az elektromos és elektronikus eszközök olyan anyagokat és anyagokat tartalmaznak, amelyek káros hatással lehetnek az emberi egészségre és a környezetre. A szimbólum a terméken, tartozékokon vagy csomagoláson azt jelenti, hogy a terméket nem szabad szelektálatlan települési hulladékként kezelni, hanem elkülönítetten kell begyűjteni! A terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak újrafelhasználására szolgáló begyűjtő központban ártalmatlanítsa az EU területén és egyéb európai országokban, ahol külön begyűjtő rendszert működtetnek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai számára. A termék megfelelő ártalmatlanításával hozzájárul a környezeti és közegészségügyi kockázat elkerüléséhez, amelyet a berendezések hulladékainak nem megfelelő kezelése okozhat. Az anyagok újrafelhasználása segíti a természetes erőforrások megőrzését.



### Vă rugăm să citiți și să păstrați aceste instrucțiuni de siguranță importante

- Utilizați unitatea numai în scopul pentru care a fost concepută.
- Nu atingeți placa de încălzire a acestei unități, deoarece poate fi fierbinte.
- Unitatea trebuie să fie conectată numai la o tensiune de alimentare care să corespundă tensiunii electrice nominale indicate pe unitate.
- Unitatea trebuie să fie conectată la o priză de curent din apropierea echipamentului, care să fie ușor accesibilă.
- Nu îl conectați la mai multe adaptoare și nu îl utilizați cu un cablu prelungitor.
- Nu încercați să efectuați dumneavoastră lucrările de reparație sau service pentru această unitate.
- În cazul unei defecțiuni, scoateți unitatea din priză și contactați un reprezentant autorizat Leitz pentru orice reparație necesară.
- Nu utilizați această unitate în cazul în care cablul sau fișa au fost deteriorate.
- Consultați informațiile de pe carcasa inferioară exterioară pentru informații electrice și de siguranță înainte de a instala sau utiliza unitatea.
- Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la deteriorări/vătămări și va anula garanția.

| Specificație / Laminator                                                      | Home A4                                          | Home A3                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Tip laminator                                                                 | Laminator personal / pentru uz casnic            |                                        |
| Culoare                                                                       | Alb                                              | Alb                                    |
| Priză UE (cod SKU)                                                            | 7431-00-01                                       | 7432-00-01                             |
| Priză Marea Britanie (cod SKU)                                                | 7431-10-01                                       | 7432-10-01                             |
| Format hârtie                                                                 | A4                                               | A3                                     |
| Lățime de intrare                                                             | 240 mm                                           | 330 mm                                 |
| Leitz Gama de dimensiuni a foliei de laminare multistrat                      | De la carte de identitate la format A4           | De la carte de identitate la format A3 |
| Grosime folie multistrat (min)                                                | 75 microni*                                      |                                        |
| Grosime folie multistrat (max)                                                | 125 microni*                                     |                                        |
| Grosimea maximă a materialului laminat (și anume, folie multistrat și hârtie) | 0.4mm                                            |                                        |
| Nr. de role                                                                   | 2 role                                           |                                        |
| Viteza de laminare                                                            | aprox. 300 mm/min; viteză setată                 |                                        |
| Timpul de laminare a foliei multistrat A4                                     | aprox. 61 secunde                                |                                        |
| Folii multistrat per 10 minute                                                | aprox. 10 folii multistrat                       |                                        |
| Timp de încălzire (aprox.)                                                    | 3 minute                                         |                                        |
| Setări laminator                                                              | 75 / 125 & OPRIT                                 | 75 / OPRIT / 125                       |
| Oprire automată (economisire de energie)                                      | Da                                               |                                        |
| Senzor de supraîncălzire (de siguranță)                                       | Da                                               |                                        |
| Manetă de eliberare                                                           | Manetă de deblocare manuală ABS                  |                                        |
| Indicator LED                                                                 | Roșu (alimentare electrică), Albastru (pregătit) |                                        |
| Laminare la rece                                                              | Nu                                               |                                        |
| Voltaj / Frecvență / Amperi                                                   | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A                    | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A          |
| Putere                                                                        | 260 W                                            | 420 W                                  |
| Dimensiuni produs (l x a x t) - mm                                            | 349 x 100 x 87 mm                                | 441 x 110 x 90 mm                      |
| Greutate produs - kg                                                          | 1,179 kg                                         | 1,562 kg                               |
| Dimensiuni produs ambalat (l x a x t) - mm                                    | 410 x 150 x 140 mm                               | 500 x 160 x 140 mm                     |
| Greutate produs ambalat - kg                                                  | 1,490 kg                                         | 1,905 kg                               |

**N.B.** Toate dimensiunile și greutatele sunt aproximative

\*Foliile multistrat sunt descrise de obicei ca fiind de mărimea unui micron. Fabricate din două straturi, fiecare strat are aceeași grosime, astfel încât grosimea totală este de două ori mai mare decât cea descrisă în microni. De exemplu, o folie multistrat de 125 microni are o grosime totală de 250 microni (2 x 125 microni). Cu toate acestea, ar trebui să fie laminate cu o setare de 125 microni pe orice laminator și nu cu o setare de 250 microni.

| Descrierea foliei multistrat  | Setare laminator | Home A4      | Home A3 |
|-------------------------------|------------------|--------------|---------|
| 75 microni (2 x 75 microni)   | 75 microni       | ✓ (75 / 125) | ✓ (75)  |
| 100 microni (2 x 100 microni) | 100 microni      |              | ✓ (125) |
| 125 microni (2 x 125 microni) | 125 microni      |              |         |
| 175 microni (2 x 175 microni) | 175 microni      | ✗            | ✗       |
| 250 microni (2 x 250 microni) | 250 microni      | ✗            | ✗       |

### Așezarea și pornirea laminatorului (1 + 2)

- Așezați laminatorul pe o suprafață stabilă (de ex. o masă) din apropierea unei prize electrice.

Verificați să existe suficient spațiu în spatele unității, așa încât elementul laminat să nu fie blocat și să poată fi eliminat cu ușurință.

- Conectați cablul electric la priză.
- Puneți comutatorul de temperatură în poziția 75/125 pentru folii multistrat de 75-125 microni.

### Introducerea documentului în pungă 3

- Introduceți documentul în punga de laminare. Aliniați-l cât mai mult posibil cu muchia sigilată și mențineți uniforme marginile stânga și dreapta.

Pungile care sunt prea mari pot fi ajustate la dimensiune după laminare.

### Laminare 4

- Când indicatorul LED POWER/READY (alimentare electrică/pregătit) se aprinde în albastru, introduceți punga cu muchia sigilată înainte, până când este trasă în interior.

Documentul laminat iese automat pe partea de ieșire.

### Lăsarea documentului laminat să se răcească 5

- Scoateți documentul laminat și lăsați-l timp de un minut pe o suprafață plană pentru a se răci.
- După ce ați terminat de laminat documentele, opriți laminatorul.

### Îndepărtarea unei pungi blocate 6

- Blocarea poate apărea atunci când lăminați materiale neadecvate.

**ATENȚIE:** Pentru a preveni orice avarii asupra laminatorului, punga trebuie îndepărtată înainte de oprirea unității.

- Deplasați spre dreapta maneta de eliberare și trageți imediat pentru a scoate punga.
- Curățați rolele după orice blocare a pungii, așa cum se descrie în secțiunea "Întreținere și îngrijire".

### Funcția "AutoShut-off" 7

După 30 de minute, funcția de oprire automată va plasa aparatul în modul de așteptare. Pentru a acționa aparatul, apăsați orice buton sau rotiți comutatorul de pornire.

### Curățare



**AVERTIZARE:** DECONECTAȚI DE LA PRIZĂ ACEST PRODUS ÎNAINTE DE A CURĂȚA EXTERIORUL. ȘTERGEȚI EXTERIORUL NUMAI CU O LAVETĂ UMEDĂ ȘI NU FOLOSIȚI DETERGENȚI SAU SOLVENȚI.

Introduceți în mod regulat un card de curățare sau o foaie de hârtie de curățare prin laminator pentru a curăța rolele.

### Depanare

| Problemă                                        | Cauză posibilă                                                  | Soluție                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Folia multistrat nu siglează complet articolul  | Documentul ar putea fi prea gros pentru a fi laminat            | Verificați ca grosimea foliei multistrat și a documentului care urmează să fie laminat să nu depășească grosimea maximă a materialului laminat                  |
|                                                 | Se utilizează o grosime incorectă a foliei multistrat           | Verificați dacă grosimea foliei multistrat este adecvată pentru laminator dar și setarea utilizată                                                              |
| Folia multistrat are valuri sau bule            | Se utilizează o grosime incorectă a foliei multistrat           | Verificați dacă grosimea foliei multistrat este adecvată pentru laminator dar și setarea utilizată                                                              |
| Folia multistrat se pierde în laminator         | Folia multistrat s-a blocat                                     | Acționați maneta de inversare manuală a sensului din spatele laminatorului. Acest lucru va separa rolele și va permite ca folia multistrat să fie scoasă manual |
| Blocarea                                        | Folia multistrat a fost sigilată mai întâi la "capătul deschis" |                                                                                                                                                                 |
|                                                 | Folia multistrat nu a fost centrată la intrare                  |                                                                                                                                                                 |
|                                                 | Folia multistrat nu a fost așezată drept la intrare             |                                                                                                                                                                 |
| Folia multistrat este deteriorată după laminare | A fost utilizată o folie multistrat goală                       | Treceți folie de curățare prin laminator pentru a testa și curăța rolele                                                                                        |
|                                                 | Un document gros sau un obiect străin a fost laminat            |                                                                                                                                                                 |

### Deșeuri de echipamente electrice și electronice (DEEE)



Dispozitivele electrice și electronice conțin materiale și substanțe care pot avea efecte dăunătoare asupra sănătății umane și a mediului. Simbolul de pe dispozitiv, accesoriile sau ambalajele indică faptul că acest dispozitiv nu trebuie tratat ca deșeu municipal nesortat, ci trebuie colectat separat! Eliminați dispozitivul prin intermediul punctelor de colectare pentru reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice din cadrul UE și din alte țări europene care operează sisteme de colectare selectivă pentru deșeurile de echipamente electrice și electronice. Prin eliminarea în mod corect a dispozitivului, ajutați la evitarea posibilelor pericole pentru mediu și sănătatea umană, care altfel ar putea fi produse de tratarea incorectă a deșeurilor de echipamente. Reciclarea materialelor contribuie la conservarea resurselor naturale.



**Просим прочитать и сохранить документ с этими важными инструкциями по технике безопасности**

- Используйте устройство только по прямому назначению.
- Соблюдайте осторожность, поверхность ламинатора может нагреваться во время использования.
- Данное устройство должно подключаться только к источнику питания с напряжением, соответствующим величинам, указанным на устройстве.
- Устройство должно находиться вблизи от сетевой розетки с удобным доступом.
- Не подключайте через тройник или удлинитель.
- Не предпринимайте попыток обслуживать или ремонтировать устройство самостоятельно.
- В случае возникновения неисправности следует отключить устройство от сети питания и связаться с представителем службы технической поддержки Leitz.
- Не используйте устройство, если поврежден его сетевой шнур или вилка.
- Перед установкой или эксплуатацией устройства см. информацию на внешней нижней части корпуса для получения информации об электрическом оборудовании и безопасности.
- Невыполнение этих инструкций может привести к повреждению устройства, получению травмы и аннулированию гарантии.

| Характеристика/ламинатор                       | Home A4                                       | Home A3                        |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| Тип ламинатора                                 | Персональный/для дома                         |                                |
| Цвет                                           | Белый                                         | Белый                          |
| Вилка стандарта EU (артикул)                   | 7431-00-01                                    | 7432-00-01                     |
| Вилка стандарта UK (артикул)                   | 7431-10-01                                    | 7432-10-01                     |
| Формат бумаги                                  | A4                                            | A3                             |
| Ширина ввода                                   | 240 мм                                        | 330 мм                         |
| Leitz Диапазон размеров конверта               | От ID-карточки до документа A4                | От ID-карточки до документа A3 |
| Толщина конверта (мин.)                        | 75 мкм *                                      |                                |
| Толщина конверта (макс.)                       | 125 мкм *                                     |                                |
| Макс. толщина ввода (для конверта и бумаги)    | 0,4 мм                                        |                                |
| Кол-во валиков                                 | 2 валика                                      |                                |
| Скорость ламинирования                         | Около 300 мм/мин.; фиксированная скорость     |                                |
| Время ламинирования конверта A4                | Около 61 секунд                               |                                |
| Кол-во конвертов за 10 минут                   | Около 10 конвертов                            |                                |
| Время прогрева (приблизительно)                | 3 минуты                                      |                                |
| Настройки ламинатора                           | 75 / 125 & ВЫКЛ.                              | 75 / ВЫКЛ. / 125               |
| Автоматическое отключение (сбережение энергии) | Да                                            |                                |
| Датчик перегрева (безопасность)                | Да                                            |                                |
| Рычаг снятия фиксации                          | Рычаг ручного снятия фиксации из пластика АБС |                                |
| Светодиодный индикатор                         | Красный (питание), Синий (готово)             |                                |
| Холодное ламинирование                         | Нет                                           |                                |
| Напряжение/частота/сила тока                   | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,15 А                 | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,83 А  |
| Мощность                                       | 260 W                                         | 420 W                          |
| Размеры изделия (Д x Ш x В), мм                | 349 x 100 x 87 мм                             | 441 x 110 x 90 мм              |
| Вес изделия, кг                                | 1,179 кг                                      | 1,562 кг                       |
| Размеры в упаковке (Д x Ш x В), мм             | 410 x 150 x 140 мм                            | 500 x 160 x 140 мм             |
| Вес в упаковке, кг                             | 1,490 кг                                      | 1,905 кг                       |

**Примечание.** Указанные размеры и вес являются приблизительными.

\* Размер конвертов обычно выражается в микрометрах. Конверты составлены из двух слоев, каждый одинаковой толщины, поэтому общая толщина в два раза больше указанного размера в мкм. Например, конверт с толщиной 125 мкм имеет общую толщину 250 мкм (2 x 125 мкм). Однако ламинирование должно выполняться с настройкой для 125 мкм на любом устройстве, а не для 250 мкм.

| Описание конверта     | Настройка устройства | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------|----------------------|--------------|---------|
| 75 мкм (2 x 75 мкм)   | 75 мкм               |              | ✓ (75)  |
| 100 мкм (2 x 100 мкм) | 100 мкм              | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 мкм (2 x 125 мкм) | 125 мкм              |              | ✓ (125) |
| 175 мкм (2 x 175 мкм) | 175 мкм              | ✗            | ✗       |
| 250 мкм (2 x 250 мкм) | 250 мкм              | ✗            | ✗       |

## Установка и включение ламинатора (1 + 2)

- Установите ламинатор на устойчивой поверхности (например, на столе) рядом с электрической розеткой.

*Следите за наличием достаточного места позади ламинатора, чтобы ламинированный документ не застрял и мог беспрепятственно выниматься.*

- Вставьте сетевой шнур в розетку электропитания.
- Переведите переключатель температуры в положение 75/125 для конвертов с толщиной 75–125 мкм.

## Вставка документа в конверт (3)

- Вставьте документ в пленочный конверт. При этом выровняйте его как можно ближе к запечатываемой кромке и обеспечьте одинаковые расстояния слева и справа.

*После ламинирования слишком большие конверты можно подрезать.*

## Ламинирование (4)

- Когда светодиодный индикатор ВКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ/ РАБОЧЕЙ ГОТОВНОСТИ загорится синим цветом, вставляйте конверт запечатываемой кромкой вперед до тех пор, пока он не затянется.

*Ламинированный документ автоматически выдается через отсек для выдачи.*

## Обеспечение остывания ламинированного документа (5)

- Выньте ламинированный документ и оставьте его остывать на плоской поверхности в течение одной минуты.
- Если вы не хотите ламинировать другие документы, отключите ламинатор.

## Устранение застреваний конвертов (6)

- Причиной застревания может стать использование неподходящих материалов.

**ВНИМАНИЕ!** Для предотвращения каких-либо повреждений ламинатора конверт необходимо извлекать до отключения ламинатора.

- Переместите рычаг снятия фиксации вправо и немедленно вытяните конверт.
- После любого застревания конверта выполняйте очистку валиков ламинатора в соответствии с процедурой, описанной в пункте «Техническое обслуживание и уход».

## Функция «Автоотключение» (7)

Через 30 минут функция автоматического выключения переведет устройство в режим ожидания. Чтобы возобновить работу устройства, нажмите любую кнопку или используйте кнопку питания.

## Чистка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ВНЕШНЕЙ ПОВЕРХНОСТИ ОТСОЕДИНИТЕ УСТРОЙСТВО ОТ РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ПРОТИРАЙТЕ ВНЕШНЮЮ ПОВЕРХНОСТЬ ТОЛЬКО ВЛАЖНОЙ ТКАНЬЮ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ РАСТВОРИТЕЛИ.**

Регулярно очищайте ролики, прогоняя через ламинатор чистящий лист или лист бумаги.

## Поиск и устранение неисправностей

| Неисправность                                  | Возможная причина                                                                           | Решение                                                                                                                   |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Конверт не полностью покрывает объект.         | Документ может иметь слишком большую толщину для ламинирования.                             | Убедитесь, что толщина конверта и ламинируемого документа не превышают максимальную толщину ввода.                        |
|                                                | Используется конверт неподходящей толщины.                                                  | Убедитесь, что толщина конверта подходит для устройства и выставленной настройки.                                         |
| На конверте возникают неровности или пузырьки. | Используется конверт неподходящей толщины.                                                  | Убедитесь, что толщина конверта подходит для устройства и выставленной настройки.                                         |
| Конверт не выходит из устройства.              | Конверт застрял.                                                                            |                                                                                                                           |
| Застревание.                                   | Конверт был введен открытым концом.                                                         | Используйте рычаг снятия фиксации на задней части устройства. Валики освободятся, и конверт можно будет вытянуть вручную. |
|                                                | Конверт был введен не по центру.                                                            |                                                                                                                           |
|                                                | Конверт был введен замятым.                                                                 |                                                                                                                           |
|                                                | Был использован пустой конверт.                                                             |                                                                                                                           |
|                                                | Был использован документ с большой толщиной, или в устройстве находится посторонний объект. |                                                                                                                           |
|                                                | Конверт поврежден после ламинирования.                                                      |                                                                                                                           |
|                                                | Валики повреждены, или на них имеется клейкое вещество.                                     | Прогоните контрольный лист через устройство, чтобы проверить и очистить валики.                                           |

## Отходы электрического и электронного оборудования

Электрические и электронные устройства содержат материалы и вещества, которые могут оказывать вредное воздействие на здоровье человека и окружающую среду.

Не утилизировать с бытовыми отходами.

По окончании срока службы прибор должен быть утилизирован в соответствии с правилами по утилизации отходов в вашем регионе.





**Прочитайте й дотримуйтесь наведених далі важливих інструкцій із техніки безпеки**

- Використовуйте пристрій лише за призначенням.
- Не торкайтеся панелі пристрою, яка нагрівається, оскільки вона може бути гарячою.
- Пристрій можна підключати лише до джерела живлення з напругою, що відповідає електричним характеристикам, зазначеним на пристрої.
- Пристрій необхідно підключити до розетки, яка розташована в легкодоступному місці поруч із обладнанням.
- Не підключайте пристрій до кількох адаптерів і не використовуйте подовжувач.
- Не намагайтеся самостійно обслуговувати або ремонтувати пристрій.
- У разі несправності відключіть пристрій від мережі й зверніться до офіційного сервісного центру Leitz для проведення необхідного ремонту.
- Не використовуйте цей пристрій, якщо кабель або штепсельну вилку пошкоджено.
- Зверніться до інформації про зовнішній нижній корпус, щоб отримати відомості про електрику та техніку безпеки перед встановленням або експлуатацією пристрою.
- Недотримання інструкцій може призвести до пошкодження/травми й анулювання гарантії.

| Технічні характеристики / ламінатор                           | Home A4                                 | Home A3                       |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------|
| Тип ламінатора                                                | Особистий / домашній ламінатор          |                               |
| Колір                                                         | Білий                                   | Білий                         |
| Вилка європейського стандарту (код SKU)                       | 7431-00-01                              | 7432-00-01                    |
| Вилка стандарту Великобританії (код SKU)                      | 7431-10-01                              | 7432-10-01                    |
| Формат паперу                                                 | A4                                      | A3                            |
| Ширина входу                                                  | 240 мм                                  | 330 мм                        |
| Leitz Розміри плівок для ламінування                          | ID-картка до формату A4                 | ID-картка до формату A3       |
| Товщина плівки (мін.)                                         | 75 мкм*                                 |                               |
| Товщина плівки (макс.)                                        | 125 мкм*                                |                               |
| Максимальна товщина для ламінування (плівка разом із папером) | 0,4 мм                                  |                               |
| Кількість роликів                                             | 2 ролика                                |                               |
| Швидкість ламінування                                         | прибл. 300 мм/хв; фіксована швидкість   |                               |
| Час ламінування плівки формату A4                             | прибл. 61 с                             |                               |
| Кількість готових ламінованих плівок протягом 10 хв           | прибл. 10 плівок                        |                               |
| Час попередньої підготовки (прибл.)                           | 3 хв                                    |                               |
| Налаштування ламінатора                                       | 75 / 125 & ВІМК.                        | 75 / ВІМК. / 125              |
| Автоматичне вимкнення (енергозбереження)                      | Є                                       |                               |
| Датчик перегріву (запобіжник)                                 | Є                                       |                               |
| Відпускний важіль                                             | Ручний відпускний важіль ABS            |                               |
| Світлодіодний індикатор                                       | Червоний (живлення), Синій (готовність) |                               |
| Холодне ламінування                                           | Немає                                   |                               |
| Напруга / частота / ампер                                     | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,15 А           | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,83 А |
| Потужність                                                    | 260 W                                   | 420 W                         |
| Розміри виробу (д х ш х в) – мм                               | 349 x 100 x 87 мм                       | 441 x 110 x 90 мм             |
| Вага виробу – кг                                              | 1,179 кг                                | 1,562 кг                      |
| Розміри у плівці (д х ш х в) – мм                             | 410 x 150 x 140 мм                      | 500 x 160 x 140 мм            |
| Вага у плівці – кг                                            | 1,490 кг                                | 1,905 кг                      |

**Увага:** всі розміри й вага є приблизними

\*Розмір плівки для ламінування зазвичай вимірюється в мікронах. Плівка виготовлена з двох шарів, кожен шар однакової товщини, тому загальна товщина вдвічі перевищує описаний розмір у мікронах. Наприклад, плівка товщиною 125 мкм має загальну товщину 250 мкм (2 x 125 мкм). Однак її необхідно ламінувати на будь-якому пристрої товщиною 125 мікрон, а не 250 мікрон.

| Опис плівки для ламінування | Налаштування пристрою | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-----------------------|--------------|---------|
| 75 мкм (2 x 75 мкм)         | 75 мкм                |              | ✓ (75)  |
| 100 мкм (2 x 100 мкм)       | 100 мкм               | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 мкм (2 x 125 мкм)       | 125 мкм               |              | ✓ (125) |
| 175 мкм (2 x 175 мкм)       | 175 мкм               | ✗            | ✗       |
| 250 мкм (2 x 250 мкм)       | 250 мкм               | ✗            | ✗       |

## Налаштування і включення ламінатора (1 + 2)

- Установіть ламінатор на стійку поверхню (наприклад, стіл) поруч з розеткою.

*Впевніться в тому, що за ламінатором є достатньо місця, щоб ламінований документ не був заблокований та його можна було б без проблем дістати.*

- Вставте мережеву вилку в розетку.
- Встановіть перемикач температури в режим 75/125 для плівок 75–125 мкм.

## Вставлення документа у плівку-пакет 3

- Вкладіть документ у плівку-пакет. Вирівняйте його наскільки можливо з запаяним кінцем пакету та відмірьте однакову відстань праворуч і ліворуч.

*Ви можете обрізати надто великі плівки-пакети після ламінування.*

## Ламінування 4

- Коли світлодіодний індикатор ЖИВЛЕННЯ/ГОТОВНІСТЬ засвітиться синім, вставте плівку-пакет запаяним кінцем вперед у лоток подання, доки її не буде витягнуто.

*Ламінований документ автоматично виходить через лоток приймання.*

## Охолодження ламінованого документу 5

- Вийміть ламінований документ і дайте йому охолонути на рівній поверхні приблизно хвилину.
- Якщо ви не будете ламінувати далі, виключіть ламінатор.

## Усування затору плівки 6

- Ламінування невідповідних матеріалів може призвести до затору плівки.

**ОБЕРЕЖНО!** Для запобігання пошкодженню ламінатора треба видаляти плівку-пакет перед виключенням приладу.

- Перемістіть відпускний важіль вправо та негайно витягніть плівку-пакет.
- Після кожного затору плівки очищуйте валки, як описано в розділі «Технічне обслуговування та догляд».

## Функція «Автоматичне вимкнення» 7

Після 30 хвилин функція «Автоматичне вимкнення» активує режим очікування на машині. Щоб використовувати машину, натисніть будь-яку кнопку або вимкніть і ввімкніть перемикач живлення.

## Очищення



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** ПЕРЕД ЧИЩЕННЯМ ЗОВНІШНІХ ПОВЕРХОНЬ ВІДКЛЮЧІТЬ ПРИСТРІЙ ВІД МЕРЕЖІ. ПРОТИРАЙТЕ ЗОВНІШНЮ ПОВЕРХНЮ ТІЛЬКИ ВОЛОГОЮ ГАНЧІРКОЮ І НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ МИЙНІ ЗАСОБИ АБО РОЗЧИННИКИ.

Регулярно пропускате через ламінатор картки або папір для чищення, щоб очистити ролики.

## Усунення несправностей

| Несправність                                 | Можлива причина                                                  | Вирішення                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Плівка не повністю герметично закриває виріб | Товщина документа завелика для ламінування                       | Переконайтеся, що товщина плівки й документа, який ламінується, не перевищує максимальну допустиму товщину.                                |
|                                              | Використано неправильну товщину плівки                           | Переконайтеся, що товщина плівки сумісна з пристроєм і встановленими налаштуваннями.                                                       |
| На плівці з'являються хвилі або бульбашки    | Використано неправильну товщину плівки                           | Переконайтеся, що товщина плівки сумісна з пристроєм і встановленими налаштуваннями.                                                       |
| Плівка зникла в пристрої                     | Плівка застрягла                                                 | Скористайтесь ручним важелем заднього ходу на задній панелі пристрою. Це допоможе роз'єднати ролики і дасть змогу витягнути плівку вручну. |
| Застрягання                                  | Плівку спочатку заламінували «відкритим кінцем»                  |                                                                                                                                            |
|                                              | Плівку не відцентрували на вході                                 |                                                                                                                                            |
|                                              | Плівку не вирівняли на вході                                     |                                                                                                                                            |
| Пошкоджена плівка після ламінування          | Було використано порожню плівку                                  | Пропустіть папір для чищення через пристрій для перевірки й очищення роликів                                                               |
|                                              | Було заламіновано документ великої товщини або сторонній предмет |                                                                                                                                            |
| Пошкоджена плівка після ламінування          | Пошкоджені ролики або клей на роликах                            |                                                                                                                                            |



**Қауіпсіздікке қатысты осы маңызды нұсқауларды оқып шығып, оларды сақтап қойыңыз**

- Аппаратты мақсатына сай ғана қолданыңыз.
- Бұл аппараттың қыздыру пластинасын ұстамаңыз, себебі ол ыстық болады.
- Бұл аппаратта көрсетілген электрлік көрсеткіштерге сай келетін қуат көзіне ғана қосу керек.
- Аппаратты оңай ажыратуға болатын жабдық жанындағы розеткаға қосу керек.
- Мультидаптерлерді немесе ұзартқыш кабельдерді пайдаланбаңыз.
- Аппаратты өз бетіңізше жөндеуге немесе қызмет көрсетуге тырыспаңыз.
- Ақау пайда болған жағдайда, аппаратты қуат көзінен ажыратып, ресми Leitz сервистік қызметіне хабарласып, жөндетіп алыңыз.
- Кабелі немесе ашасы зақымдалған аппаратты қолдануға болмайды.
- Құрылғыны орнатпас немесе іске қоспас бұрын, электр және қауіпсіздік ақпаратын сыртқы астыңғы қоршау туралы ақпаратты қараңыз.
- Бұл нұсқауларды орындамаған жағдайда зақым/жарақат алуыңыз мүмкін. Ондай жағдайда көпідік күші жойылады.

| Сипаттамасы/Ламинатор                              | Home A4                                  | Home A3                       |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|
| Ламинатор түрі                                     | Жеке қолданысқа/Үйге арналған ламинатор  |                               |
| Түсі                                               | Ақ                                       | Ақ                            |
| ЕО ашасы (Тауар коды)                              | 7431-00-01                               | 7432-00-01                    |
| Ұлыбритания ашасы (Тауар коды)                     | 7431-10-01                               | 7432-10-01                    |
| Қағаз форматы                                      | A4                                       | A3                            |
| Кіреберіс ені                                      | 240 мм                                   | 330 мм                        |
| Leitz Қап өлшемінің ауқымы                         | Жеке күелік – A4                         | Жеке күелік – A3              |
| Қап қалыңдығы (мин)                                | 75 микрон*                               |                               |
| Қап қалыңдығы (макс)                               | 125 микрон*                              |                               |
| Максималды өткізу қалыңдығы (яғни, қап және қағаз) | 0,4 мм                                   |                               |
| Роликтер саны                                      | 2 ролик                                  |                               |
| Ламинаттау жылдамдығы                              | шамамен 300 мм/мин; бекітілген жылдамдық |                               |
| A4 қабымен ламинаттауға кететін уақыт              | шамамен 61 секунд                        |                               |
| 10 минутқа шаққандағы қаптар саны                  | шамамен 10 қап                           |                               |
| Қыздыру уақыты (шамамен)                           | 3 минут                                  |                               |
| Ламинатор параметрлері                             | 75 / 125 & ӨШІІРУ                        | 75 / ӨШІІРУ / 125             |
| Автоматты өшіру (қуат үнемдеу)                     | Иә                                       |                               |
| Артық қыздыру датчигі (қауіпсіздік)                | Иә                                       |                               |
| Босату иінтірегі                                   | Қолмен ABS босату иінтірегі              |                               |
| LED индикаторы                                     | Қызыл (қуат), Көк (дайын)                |                               |
| Суықтай ламинаттау                                 | Жоқ                                      |                               |
| Кернеу / Жилік / Ампер                             | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,15 А            | 220–240 В / 50–60 Гц / 1,83 А |
| Ватт                                               | 260 W                                    | 420 W                         |
| Өнімнің өлшемдері (е x қ x б) – мм                 | 349 x 100 x 87 мм                        | 441 x 110 x 90 мм             |
| Өнім салмағы – кг                                  | 1,179 кг                                 | 1,562 кг                      |
| Қапталған кездегі өлшемдері (е x қ x б) – мм       | 410 x 150 x 140 мм                       | 500 x 160 x 140 мм            |
| Қапталған кездегі салмағы – кг                     | 1,490 кг                                 | 1,905 кг                      |

**Ескертпе** Барлық өлшем және салмақ көрсеткіші шамамен алынған

\* Қаптар әдетте бір микрондық өлшеммен көрсетіледі. Қалыңдығы бірдей екі қабаттан жасалған, сондықтан жалпы қалыңдығы сипатталған микрон өлшемінен екі есе көп. Мысалы 125 микрондық қаптың қалыңдығы жалпы 250 микрон болады (2 x 125 микрон). Алайда оны көз келген аппаратта 250 микрондық параметрде емес, 125 микрондық параметрде ламинаттау керек.

| Қап сипаттамасы             | Аппарат параметрі | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-------------------|--------------|---------|
| 75 микрон (2 x 75 микрон)   | 75 микрон         |              | ✓ (75)  |
| 100 микрон (2 x 100 микрон) | 100 микрон        | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 микрон (2 x 125 микрон) | 125 микрон        |              | ✓ (125) |
| 175 микрон (2 x 175 микрон) | 175 микрон        | ✗            | ✗       |
| 250 микрон (2 x 250 микрон) | 250 микрон        | ✗            | ✗       |

### Ламинаторды орнату және қосу (1 + 2)

- Ламинаторды розеткаға жақын жерге және жазық беткейге орналастырыңыз (мысалы, үстелдің үстіне).

Құрылғының артынан жеткілікті бос орын қалдырып, ламинатталатын заттың бөгіліп қалмауын және жылдам алынуын қамтамасыз етіңіз.

- Қуат сымын розеткаға жалғаңыз.
- 75–125 микрондық қаптар үшін температура қосқышын 75/125 позициясына.

### Құжатты қалтаға салу 3

- Құжатты ламинаттау қалтасына салыңыз. Бекітілген шетіне дөңдеп, сол және оң жақ шеттерінің бірдей болуын қадағалаңыз.

Тым үлкен қалталарды ламинаттау аяқталғаннан кейін кесіп, өлшемін азайтуға болады.

### Ламинаттау 4

- ҚУАТ/ӨЗІР индикаторының шамы көк болып жанғанда, қалтаны бекітілген жағымен енгізіп, ішіне қарай татылуына мүмкіндік беріңіз.

Ламинатталған құжат шығыс саңылауынан автоматты түрде шығарылады.

### Ламинатталған құжатты суыту 5

- Ламинатталған құжатты алып, жазық беткейде бір минуттай қалдырып, суытып алыңыз.
- Құжаттарды ламинаттау аяқталғанда, ламинаторды өшіріңіз.

### Қағаз тұрып қалған қалатын тазалау 6

- Ламинаттауға жарамсыз материалдар құрылғыны бітеп тастауы мүмкін.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ:** Ламинатордың бұзылып қалуына жол бермеу үшін, қалтаны құрылғыны өшіруге дейін алу қажет.

- Босату тұтқышын оңға қарай жылжытып, қалтаны бірден алыңыз.
- Бітеліп қалған қалтаны алған соң, “Күтім жұмыстары” бөлімінде сипатталғандай, біліктерді тазалаңыз.

### ‘AutoShut-off’ функциясы 7

30 минуттан кейін «Автоматты өшіру» функциясы құрылғыны күту режиміне ауыстырады. Құрылғымен жұмыс істеу үшін, кез келген түймені басыңыз немесе қуат қосқышын бұраңыз.

### Тазалау



**ЕСКЕРТУ:** СЫРТЫН ТАЗАЛАМАС БҰРЫН БҰЛ ҚҰРЫЛҒЫНЫ ҚУАТ КӨЗІНЕН АЖЫРАТЫҢЫЗ. СЫРТЫН ТЕК ДЫМҚЫЛ ШҮБЕРЕКПЕН СҮРТІҢІЗ ЖӘНЕ ЖУҒЫШ ҚҰРАЛДАРДЫ НЕМЕСЕ ЕРІТІНДІЛЕРДІ ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ.

Роликтерді тазалау үшін ара-арасында ламинатор арқылы тазалау картасын немесе бір парақ қағазды өткізіп тұрыңыз.

### Ақауларды түзету

| Проблема                                             | Ықтимал себебі                                | Шешімі                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Қап материалды толықтай нығыз жаппайды               | Құжат ламинаттау үшін өте қалың болуы мүмкін  | Қалтың қалыңдығы мен ламинатталатын деп жатқан құжаттың қалыңдығы максималды өткізу қалыңдығынан асып кетпегеніне көз жеткізіңіз       |
|                                                      | Қап қалыңдығы дұрыс қолданылып жатқан жоқ     | Қалтың қалыңдығы қолданылып жатқан аппарат пен параметр үшін дұрыс екеніне көз жеткізіңіз                                              |
| Қап ирелеңдеп кетеді немесе көпіршіктер қалып кетеді | Қап қалыңдығы дұрыс қолданылып жатқан жоқ     | Қалтың қалыңдығы қолданылып жатқан аппарат пен параметр үшін дұрыс екеніне көз жеткізіңіз                                              |
| Қап аппараттан шықпай қалды                          | Қап кептеліп қалған                           | Аппараттың артындағы қолмен босату мінтірегін пайдаланыңыз. Ол роликтерді ажыратып, қапты қолмен тартып шығарып алуға мүмкіндік береді |
| Кептеліп қалды                                       | Қалтың алдымен ашылатын жағы нығыздалған      |                                                                                                                                        |
|                                                      | Қап кіреберісте дұрыс салынбаған              |                                                                                                                                        |
|                                                      | Қап кіре берісте түзу тұрмаған                |                                                                                                                                        |
|                                                      | Бос қап қолданылған                           |                                                                                                                                        |
|                                                      | Қалың құжат немесе басқа зат ламинатталған    |                                                                                                                                        |
| Ламинаттаған соң, қап зақымдалады                    | Роликтер зақымдалған немесе роликтер жабысқақ | Аппарат арқылы тазалау парақтарын өткізіп, роликтерді тазалаңыз                                                                        |



### Lütfen bu önemli güvenlik talimatlarını okuyun ve saklayın

- Makineyi sadece amacına uygun olarak kullanın.
- Dikkatli olun, kullanım sırasında makinenin yüzeyi sıcak olabilir.
- Bu makine sadece üzerinde belirtilen elektrik özelliklerine uygun bir voltaj kaynağına bağlanmalıdır.
- Makine yakın ve kolay erişimli bir prize takılmalıdır.
- Makineyi çoklu priz adaptörüne takmayın ve uzatma kablosu kullanmayın.
- Makinenin servisini veya onarımını kendiniz yapmaya çalışmayın.
- Herhangi bir arıza olduğu takdirde, makineyi prizden çekin ve gerekli onarım için yetkili bir Leitz servis temsilcisi ile temas kurun.
- Kablo veya fişin hasar görmüş olduğu durumlarda makineyi kullanmayın.
- Üniteyi kurmadan veya çalıştırmadan önce elektrik ve güvenlik bilgileri için dış alt muhafazadaki bilgilere bakın.
- Bu talimatlara uymamak hasar/yaralanma sonucunu doğurabilir ve garantinizin geçersiz olmasına yol açar.

| Özellikler / Laminasyon Makinesi            | Home A4                           | Home A3                       |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Laminasyon Makinesi Türü                    | Şahsi / Evsel Laminasyon Makinesi |                               |
| Renk                                        | Beyaz                             | Beyaz                         |
| AB fişi (SKU kodu)                          | 7431-00-01                        | 7432-00-01                    |
| BK fişi (SKU kodu)                          | 7431-10-01                        | 7432-10-01                    |
| Kağıt Boyutu                                | A4                                | A3                            |
| Giriş Geniliği                              | 240 mm                            | 330 mm                        |
| Leitz Folyo boyut aralığı                   | Kimlik kartı için A4              | Kimlik kartı için A3          |
| Folyo Kalınlığı (en az)                     | 75 mikron*                        |                               |
| Folyo Kalınlığı (en fazla)                  | 125 mikron*                       |                               |
| En fazla çıktı kalınlığı (ör kese ve kağıt) | 0,4 mm                            |                               |
| Silindir sayısı                             | 2 silindir                        |                               |
| Laminasyon hızı                             | yakl. 300 mm/dak; sabit hız       |                               |
| A4 folyoyu lamine etme zamanı               | yaklaşık 61 saniye                |                               |
| Her 10 dakikada folyolar                    | yaklaşık 10 folyo                 |                               |
| Isınma süresi (yaklaşık)                    | 3 dakika                          |                               |
| Laminasyon makinesi ayarları                | 75 / 125 & KAPALI                 | 75 / KAPALI / 125             |
| Otomatik kapanma (enerji tasarrufu)         | Evet                              |                               |
| Aşırı ısınma sensörü (güvenlik)             | Evet                              |                               |
| Serbest Bırakma Kolu                        | Manuel ABS Serbest Bırakma Kolu   |                               |
| LED Göstergesi                              | Kırmızı (Güç), Mavi (Hazır)       |                               |
| Soğuk laminasyon                            | Hayır                             |                               |
| Voltaj / Frekans / Amper                    | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A     | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Vat Miktarı                                 | 260 W                             | 420 W                         |
| Ürün Ölçüleri (g x d x y) – mm              | 349 x 100 x 87 mm                 | 441 x 110 x 90 mm             |
| Ürün Ağırlığı – kg                          | 1,179 kg                          | 1,562 kg                      |
| Paketlenmiş Ölçüler (g x d x y) – mm        | 410 x 150 x 140 mm                | 500 x 160 x 140 mm            |
| Paketlenmiş Boyutlar – kg                   | 1,490 kg                          | 1,905 kg                      |

**NOT** Tüm boyutlar ve ağırlıklar yaklaşıktır

\* Torbalar genellikle bir mikron boyutu olarak tanımlanır. İki katmandan yapılmıştır, her katman aynı kalınlıktadır, bu nedenle toplam kalınlık belirtilen mikron boyutunun iki katıdır. Örneğin 125 mikronluk bir folyo toplamda 250 mikron kalınlıktadır (2 x 125 mikron). Bu, her makinede 250 mikron ayarında değil 125 mikron ayarında lamine edilmelidir.

| Folyo Açıklaması            | Makine Ayarları | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|-----------------|--------------|---------|
| 75 mikron (2 x 75 mikron)   | 75 mikron       |              | ✓ (75)  |
| 100 mikron (2 x 100 mikron) | 100 mikron      | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 mikron (2 x 125 mikron) | 125 mikron      |              | ✓ (125) |
| 175 mikron (2 x 175 mikron) | 175 mikron      | ✗            | ✗       |
| 250 mikron (2 x 250 mikron) | 250 mikron      | ✗            | ✗       |

### Laminatörün kurulması ve çalıştırılması (1 + 2)

- Laminatörü elektrik prizine yakın sabit bir yüzey (ör. masa) üzerine kurun.

Ünitenin arkasında laminasyon uygulanan ögenin engellenmeyeceği ve kolaylıkla çıkartılabileceği yeterli alan bıraktığınızdan emin olun.

- Elektrik kablosunu elektrik prizine takın.
- Sıcaklık anahtarını 75-125 mikron torbalar için 75/125 konumuna.

### Dokümanların torbanın içine yerleştirilmesi 3

- Dokümanı laminasyon torbasının içine yerleştirin. Mühürlü kenarıyla mümkün olduğunca aynı hizaya getirin ve sol ve sağ kenar boşluklarını eşit tutun.

Çok büyük torbalar laminasyon sonrası istenen boyda kırılabilir.

### Laminasyon 4

- GÜÇ/HAZIR LED göstergesi mavi yandığında tamamen cihazın içine çekilene kadar torbayı önce mühürlü kenarından olacak şekilde yerleştirin.

Laminasyon uygulanan doküman çıkışı tarafından otomatik olarak dışarı çıkar.

### Laminasyon uygulanan dokümanın soğutulması 5

- Laminasyon uygulanan dokümanı çıkartın ve düz bir yüzey üzerinde bir dakika boyunca soğumaya bırakın.
- Laminasyon uygulanacak başka doküman yoksa laminatörü kapatın.

### Sıkışan torbanın çıkartılması 6

- Uygun olmayan materyallere laminasyon uygulanırken sıkışma meydana gelebilir.

**DİKKAT:** Laminatöre herhangi bir zarar gelmesini önlemek için üniteyi kapatmadan önce torba çıkartılmalıdır.

- Serbest bırakma kolunu sağa doğru iterek torbayı hemen çekip çıkarın.
- Herhangi bir torba sıkışması sonrasında silindirleri "Bakım ve muhafaza" kısmında açıklandığı şekilde temizleyin.

### 'Otomatik Kapatma' işlevi 7

30 dakikadan sonra, Otomatik Kapatma işlevi, makineyi bekleme moduna alacaktır. Makineyi çalıştırmak için herhangi bir düğmeye basın ya da güç düğmesini çevirin.

### Temizlik



**UYARI:** DIŞ KISIMINI TEMİZLEMEDEN ÖNCE ÜRÜNÜN FİŞİNİ PRİZDEN ÇEKİN. YALNIZCA DIŞ KISIMINI NEMLİ BİR BEZLE SİLİN VE DETERJAN VEYA ÇÖZÜCÜ MADDELER KULLANMAYIN.

Silindirleri temizlemek için laminatörden düzenli olarak bir temizleme kartı veya boş bir kağıt geçirin.

### Sorun Giderme

| Sorun                                 | Muhtemel neden                                     | Çözüm                                                                                                                                |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Folyo, ögeyi tamamen kapatmıyor       | Öge lamine edilemeyecek kadar kalın olabilir       | Folyonun ve lamine edilecek ögenin kalınlığının maksimum çıktı kalınlığını aşıp aşmadığını kontrol edin                              |
|                                       | Yanlış folyo kalınlığı kullanılıyor                | Folyo kalınlığının kullanılan makine ve ayar için doğru olup olmadığını kontrol edin                                                 |
| Folyo dalgalı ya da baloncuklu        | Yanlış folyo kalınlığı kullanılıyor                | Folyo kalınlığının kullanılan makine ve ayar için doğru olup olmadığını kontrol edin                                                 |
| Folyo makinede kayboldu               | Folyo sıkışmış                                     |                                                                                                                                      |
| Sıkışma                               | Folyo önce "açık uçlu" olarak kapatıldı            | Makinenin arkasındaki manuel geri vites kolunu çalıştırın. Bu, silindirleri ayırarak ve folyonun elle çıkarılmasına izin verecektir. |
|                                       | Folyo girişte ortalanmamış                         |                                                                                                                                      |
|                                       | Folyo girişte düz değildi                          |                                                                                                                                      |
|                                       | Boş folyo kullanıldı                               |                                                                                                                                      |
|                                       | Kalın öge ya da yabancı nesne lamine edilmiş       |                                                                                                                                      |
| Folyo laminasyondan sonra hasar gördü | Hasarlı silindirler ya da yapıstırcılı silindirler | Silindirleri test etmek ve temizlemek için temizleme kağıtlarını makineden geçirin                                                   |

### Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıkları (EEEE)

Elektrikli ve elektronik cihazlar, insan sağlığına ve çevreye zarar verebilecek malzeme ve maddeler içermektedir. Bu sembol, bu cihazın sınıflandırılmamış belediye atığı olarak muamele görmemesi gerektiğini, aynı olarak toplanması gerektiğini belirtir! Cihazı, AB içinde ve kullanılmış elektrikli ve elektronik ekipman için ayrı toplama sistemleri çalıştıran diğer Avrupa ülkelerinde kullanılmış elektrikli ve elektronik ekipmanın geri dönüşümü için bir toplama noktası aracılığıyla atın. Cihazı uygun şekilde imha ederek, aksi takdirde atık ekipmanın uygunsuz muamelesinden kaynaklanabilecek çevre ve halk sağlığı için olası tehlikeleri önlemeye yardımcı olursunuz. Malzemelerin geri dönüşümü, doğal kaynakların korunmasına katkıda bulunur.





### Διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις σημαντικές οδηγίες ασφάλειας

- Να χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
- Προσέχετε, η επιφάνεια του πλαστικοποιητή ενδέχεται να καίει κατά τη χρήση του.
- Η μονάδα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος, η τάση της οποίας αντιστοιχεί στην ονομαστική τιμή τάσης που αναγράφεται στη μονάδα.
- Η μονάδα πρέπει να συνδέεται μόνο σε εύκολα προσβάσιμη πρίζα τοίχου, κοντά στη μονάδα.
- Μη συνδέετε τη μονάδα σε πολύπριζο και μη χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.
- Μην επιχειρείτε να κάνετε μόνοι σας εργασίες σέρβις ή επισκευής στη μονάδα.
- Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα, αποσυνδέστε τη μονάδα από την πρίζα και επικοινωνήστε με μια εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπία σέρβις της Leitz για τυχόν απαιτούμενες επισκευές.
- Μη χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα εάν το καλώδιο ή το φιλς έχει υποστεί ζημιά.
- Ανατρέξτε στις πληροφορίες για το εξωτερικό περίβλημα του πυθμένα για πληροφορίες ηλεκτρικού ρεύματος και ασφάλειας πριν από την εγκατάσταση ή τη λειτουργία της μονάδας.
- Εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτές, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά/ τραυματισμός και η εγγύησή σας θα ακυρωθεί.

| Προδιαγραφή / Πλαστικοποιητής                       | Home A4                                   | Home A3                       |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|
| Τύπος πλαστικοποιητή                                | Προσωπικός / οικιακός πλαστικοποιητής     |                               |
| Χρώμα                                               | Λευκό                                     | Λευκό                         |
| Βύσμα ΕΕ (κωδικός SKU)                              | 7431-00-01                                | 7432-00-01                    |
| Βύσμα Η.Β. (κωδικός SKU)                            | 7431-10-01                                | 7432-10-01                    |
| Διάσταση χαρτιού                                    | A4                                        | A3                            |
| Πλάτος εισόδου                                      | 240mm                                     | 330mm                         |
| Leitz Εύρος μεγέθους διφύλλων                       | Δελτίο ταυτότητας έως A4                  | Δελτίο ταυτότητας έως A3      |
| Πάχος διφύλλων (ελάχ.)                              | 75 micron*                                |                               |
| Πάχος διφύλλων (μέγ.)                               | 125 micron*                               |                               |
| Μέγιστο πάχος παραγωγής (δηλ. διφύλλο και χαρτί)    | 0,4 mm                                    |                               |
| Αρ. κυλίνδρων                                       | 2 κύλινδροι                               |                               |
| Ταχύτητα πλαστικοποίησης                            | περίπου 300mm/min, σταθερή ταχύτητα       |                               |
| Χρόνος για πλαστικοποίηση διφύλλου A4               | περίπου 61 δευτερόλεπτα                   |                               |
| Διφύλλα ανά 10 λεπτά                                | περίπου 10 διφύλλα                        |                               |
| Χρόνος προθέρμανσης (κατά προσέγγιση)               | 3 λεπτά                                   |                               |
| Ρυθμίσεις πλαστικοποιητή                            | 75 / 125 & Σβηστό                         | 75 / Σβηστό / 125             |
| Αυτόματη απενεργοποίηση (εξοικονόμηση ενέργειας)    | Ναι                                       |                               |
| Αισθητήρας υπερθέρμανσης (ασφάλεια)                 | Ναι                                       |                               |
| Μοχλός απελευθέρωσης                                | Χειροκίνητος μοχλός απελευθέρωσης από ABS |                               |
| Ένδειξη LED                                         | Κόκκινη (Τροφοδοσία), Μπλε (Έτοιμο)       |                               |
| Πλαστικοποίηση εν ψυχρώ                             | Όχι                                       |                               |
| Τάση / συχνότητα / ένταση ρεύματος                  | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,15 A             | 220-240 V / 50-60 Hz / 1,83 A |
| Ισχύς                                               | 260 W                                     | 420 W                         |
| Διαστάσεις προϊόντος (π x β x υ) – mm               | 349 x 100 x 87 mm                         | 441 x 110 x 90 mm             |
| Βάρος προϊόντος – kg                                | 1,179 kg                                  | 1,562 kg                      |
| Διαστάσεις συσκευασμένου προϊόντος (π x β x υ) – mm | 410 x 150 x 140 mm                        | 500 x 160 x 140 mm            |
| Βάρος συσκευασμένου προϊόντος – kg                  | 1,490 kg                                  | 1,905 kg                      |

**Σημ.** Όλες οι διαστάσεις και τα βάρη είναι κατά προσέγγιση

\*Τα διφύλλα περιγράφονται συνήθως ως μέγεθος σε micron. Αποτελούνται από δύο στρώματα, κάθε στρώμα είναι το ίδιο πάχος, έτσι το συνολικό πάχος είναι διπλάσιο του μεγέθους σε micron που περιγράφεται. Για παράδειγμα, ένα διφύλλο 125 micron έχει συνολικό πάχος 250 micron (2 x 125 micron). Ωστόσο, πρέπει να γίνεται πλαστικοποίηση με αυτά στη ρύθμιση 125 micron οποιουδήποτε μηχανήματος και όχι στη ρύθμιση 250 micron.

| Περιγραφή δίδφυλλου         | Ρύθμιση μηχανήματος | Home A4      | Home A3 |
|-----------------------------|---------------------|--------------|---------|
| 75 micron (2 x 75 micron)   | 75 micron           |              | ✓ (75)  |
| 100 micron (2 x 100 micron) | 100 micron          | ✓ (75 / 125) |         |
| 125 micron (2 x 125 micron) | 125 micron          |              | ✓ (125) |
| 175 micron (2 x 175 micron) | 175 micron          | ✗            | ✗       |
| 250 micron (2 x 250 micron) | 250 micron          | ✗            | ✗       |

### Τοποθέτηση του πλαστικοποιητή και σύνδεση με το ρεύμα (1 + 2)

- Τοποθετήστε τον πλαστικοποιητή επάνω σε μια σταθερή και επίπεδη επιφάνεια (π.χ. τραπέζι) πλησίον μιας πρίζας.

Αφήνεται αρκετό χώρο πίσω από τον πλαστικοποιητή, ώστε να μην μπλοκάρει το έγγραφο που πλαστικοποιήθηκε και να μπορείτε να το παίρνετε χωρίς εμποδία.

- Τοποθετήστε το φις τροφοδοσίας στην πρίζα.
- Βάλτε τον διακόπτη θερμοκρασίας στη θέση 75/125 για τα δίδφυλλα 75-125 μικρών.

### Τοποθέτηση του εγγράφου μέσα στο δίδφυλλο πλαστικοποίησης (3)

- Τοποθετήστε το έγγραφο μέσα στο δίδφυλλο πλαστικοποίησης. Φέρτε το όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην πτυχωτή πλευρά του δίδφυλλου και φροντίστε, ώστε να είναι ίδιες οι αποστάσεις αριστερά και δεξιά.

Όταν το δίδφυλλο πλαστικοποίησης είναι πολύ μεγάλο μπορείτε να το κόψετε στο ορθό μέγεθος μετά την πλαστικοποίηση.

### Πλαστικοποίηση (4)

- Όταν η ένδειξη LED POWER/READY ανάβει με μπλε χρώμα, ωθείτε το δίδφυλλο από την πλευρά της πτυχής, ευθυγραμμισμένο μέσα στη θήκη εισαγωγής, μέχρι να τραβηχτεί προς τα μέσα.

Το πλαστικοποιημένο έγγραφο βγαίνει αυτόματα στη θήκη εξαγωγής.

### Αφήστε το πλαστικοποιημένο έγγραφο να κρυώσει (5)

- Βγάλτε το πλαστικοποιημένο έγγραφο και αφήστε το ένα λεπτό να κρυώσει επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια.
- Αν δε θέλετε να κάνετε πλαστικοποίηση και άλλων εγγράφων, σβήστε τη συσκευή.

### Απεμπλοκή δίδφυλλου (6)

- Το μπλοκάρισμα ενός δίδφυλλου μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια της πλαστικοποίησης όταν χρησιμοποιούνται ακατάλληλα υλικά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την αποτροπή οποιασδήποτε ζημιάς στον πλαστικοποιητή, το δίδφυλλο πρέπει να αφαιρεθεί πριν σβήσετε τη συσκευή.

- Πιέστε το μοχλό απελευθέρωσης προς τα δεξιά και βγάλτε το δίδφυλλο αμέσως.
- Καθαρίστε τους κυλίνδρους μετά από κάθε μπλοκάρισμα όπως περιγράφεται στην ενότητα "Συντήρηση και φροντίδα".

### Λειτουργία "AutoShut-off" (7)

Μετά από 30 λεπτά, η λειτουργία Αυτόματης απενεργοποίησης θα θέσει το μηχάνημα σε λειτουργία αναμονής. Για να χειριστείτε το μηχάνημα, πατήστε οποιοδήποτε κουμπί ή απενεργοποιήστε το και ενεργοποιήστε το ξανά από τον διακόπτη τροφοδοσίας.

### Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΠΡΩΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ. ΣΚΟΥΠΙΖΕΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΕΝΑ ΥΓΡΟ ΠΑΝΙ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ.

Να περνάτε τακτικά ένα φύλλο καθαρισμού ή ένα φύλλο χαρτιού μέσα από τον πλαστικοποιητή, για να καθαρίζετε τους κυλίνδρους.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

| Πρόβλημα                                         | Πιθανή αιτία                                                                                                                                                                                                                                                                  | Λύση                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το δίδφυλλο δεν σφραγίζεται εντελώς το στοιχείο  | Το έγγραφο ίσως να είναι πολύ παχύ ώστε να μπορεί να πλαστικοποιηθεί<br><br>Χρησιμοποιείται εσφαλμένο πάχος δίδφυλλου                                                                                                                                                         | Ελέγξτε ότι το πάχος του δίδφυλλου μαζί με το έγγραφο που θα πλαστικοποιήσετε δεν υπερβαίνει το μέγιστο πάχος παραγωγής<br><br>Βεβαιωθείτε ότι το πάχος του δίδφυλλου είναι σωστό για το μηχάνημα και τη ρύθμιση που χρησιμοποιείται |
| Το δίδφυλλο έχει κυματισμούς ή φυσαλίδες         | Χρησιμοποιείται εσφαλμένο πάχος δίδφυλλου                                                                                                                                                                                                                                     | Βεβαιωθείτε ότι το πάχος του δίδφυλλου είναι σωστό για το μηχάνημα και τη ρύθμιση που χρησιμοποιείται                                                                                                                                |
| Το δίδφυλλο χάθηκε μέσα στο μηχάνημα             | Το δίδφυλλο έχει μπλοκάρει                                                                                                                                                                                                                                                    | Χειριστείτε τον μοχλό αντιστροφής κίνησης στο πίσω μέρος του μηχανήματος. Έτσι θα αποχωριστούν οι κυλίνδροι και θα μπορείτε να τραβήξετε έξω το δίδφυλλο με το χέρι                                                                  |
| Εμπλοκή                                          | Το δίδφυλλο σφραγίστηκε με το «ανοικτό άκρο» μπροστά<br><br>Το δίδφυλλο δεν ήταν κεντραρισμένο κατά την είσοδο<br><br>Το δίδφυλλο δεν ήταν ίσιο κατά την είσοδο<br><br>Χρησιμοποιήθηκε κενό δίδφυλλο<br><br>Έγινε πλαστικοποίηση εγγράφου μεγάλου πάχους ή ξένου αντικειμένου | Χειριστείτε τον μοχλό αντιστροφής κίνησης στο πίσω μέρος του μηχανήματος. Έτσι θα αποχωριστούν οι κυλίνδροι και θα μπορείτε να τραβήξετε έξω το δίδφυλλο με το χέρι                                                                  |
| Το δίδφυλλο καταστράφηκε μετά την πλαστικοποίηση | Χαλασμένοι κυλίνδροι ή κόλλα στους κυλίνδρους                                                                                                                                                                                                                                 | Περάστε φύλλα καθαρισμού μέσα από το μηχάνημα για να δοκιμαστούν και να καθαριστούν οι κυλίνδροι                                                                                                                                     |

### Απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΝΕ)



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν υλικά και ουσίες που μπορεί να έχουν επιβλαβείς επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Το σύμβολο πάνω στη συσκευή, τα αξεσουάρ ή τη συσκευασία υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν πρέπει θεωρείται ως αστικό απόβλητο χωρίς διαλογή, αλλά πρέπει να συλλέγεται χωριστά! Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να γίνεται σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση απορριπτόμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού εντός της ΕΕ, Ηνωμένων Βασιλείων και σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες που λειτουργούν χωριστά συστήματα συλλογής για τον απορριπτόμενο ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. Απορρίπτοντας τη συσκευή με σωστό τρόπο, βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών κινδύνων για το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία λόγω μη σωστού χειρισμού του απορριπτόμενου εξοπλισμού. Η ανακύκλωση των υλικών συμβάλλει στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

## ⚠️ الرجاء قراءة إرشادات السلامة الهامة هذه والاحتفاظ بها

- لا تحاول صيانة أو إصلاح الآلة وحدك.
- في حالة حدوث عطل بالآلة، انزع القابس الكهربائي للآلة واتصل بممثل صيانة معتمد من Leitz بأية إصلاحات ضرورية.
- لا تستخدم هذه الآلة إذا لحقت أية أضرار بالسلك أو القابس.
- راجع المعلومات الموجودة على الغلاف السفلي الخارجي للحصول على معلومات الكهرباء والسلامة قبل تركيب أو تشغيل الوحدة.
- إن عدم إتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى إلحاق الأضرار/الإصابات وسوف يبطل الضمان.
- لا تستخدم الوحدة إلا للأغراض المقصودة منها فقط.
- احترس، قد يصبح سطح آلة التغليف ساخنًا أثناء الاستخدام.
- يجب أن لا يتم توصيل آلة التغليف إلا بإمداد فولطي يتناسب مع قدرة الطاقة الكهربائية المبينة على الآلة.
- يجب أن تكون الآلة متصلة بمقبس تغذية قريب منها يمكن الوصول إليه بسهولة.
- لا توصل الآلة بمهايئ متعدد المقابس ولا تستخدم سلك تمديد.

| المواصفات / آلة التغليف                                   | Home A4                                                 | Home A3                                |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| نوع آلة التغليف                                           | آلة تغليف للاستعمال الشخصي / المنزلي                    |                                        |
| اللون                                                     | أبيض                                                    | أبيض                                   |
| قابس متوافق مع معايير الاتحاد الأوروبي (رمز SKU)          | 7431-00-01                                              | 7432-00-01                             |
| قابس متوافق مع معايير المملكة المتحدة (رمز SKU)           | 7431-10-01                                              | 7432-10-01                             |
| حجم الورقة                                                | A4                                                      | A3                                     |
| عرض الإدخال                                               | 240 مم                                                  | 330 مم                                 |
| Leitz نطاق حجم الحافظة                                    | تغليف بطاقة الهوية بحجم A4                              | تغليف بطاقة الهوية بحجم A3             |
| سُمك الحافظة (الحد الأدنى)                                | 75 ميكرونًا*                                            |                                        |
| سُمك الحافظة (الحد الأقصى)                                | 125 ميكرونًا*                                           |                                        |
| الحد الأقصى لسُمك الناتج عن التغليف (أي، الحافظة والورقة) | 0.4 مم                                                  |                                        |
| عدد البكرات                                               | 2 بكرة                                                  |                                        |
| سرعة آلة التغليف                                          | 300 مم / دقيقة تقريبًا، بسرعة ثابتة                     |                                        |
| وقت تغليف حافظة بحجم A4                                   | 61 ثانية تقريبًا                                        |                                        |
| عدد الحافظات لكل 10 دقائق                                 | 10 حافظات تقريبًا                                       |                                        |
| وقت الاستعداد للتشغيل                                     | 3 دقائق                                                 |                                        |
| إعدادات آلة التغليف                                       | 125/75 & إيقاف تشغيل                                    | 75 / إيقاف تشغيل / 125                 |
| إيقاف تلقائي (حفظ الطاقة)                                 | نعم                                                     |                                        |
| مستشعر التسخين الزائد (الأمان)                            | نعم                                                     |                                        |
| تحرير مفتاح التبديل                                       | تحرير مفتاح التبديل بفعل نظام الكبح اليدوي المانع للقفز |                                        |
| ضوء المؤشر                                                | اللون الأحمر (تشغيل)، أزرق (استعداد)                    |                                        |
| التغليف البارد                                            | لا                                                      |                                        |
| الجهد / التردد / الأمبير                                  | 240-220 فولت / 60-50 هرتز / 1.15 أمبير                  | 240-220 فولت / 60-50 هرتز / 1.83 أمبير |
| القدرة الكهربائية                                         | 260 W                                                   | 420 W                                  |
| أبعاد المنتج (العرض × العمق × الارتفاع) – مم              | 349 x 100 x 87                                          | 441 x 110 x 90                         |
| وزن المنتج – كجم                                          | 1.179                                                   | 1.562                                  |
| أبعاد العبوة (العرض × العمق × الارتفاع) – ملم             | 410 x 150 x 140                                         | 500 x 160 x 140                        |
| وزن العبوة – كجم                                          | 1.490                                                   | 1.905                                  |

**ملاحظة** جميع الأبعاد والأوزان المذكورة تقريبية  
 \*توصف الحافظات عادة بحجم الميكرون الواحد. وتُصنع من طيقتين متماثلتين في السُمك، بحيث يكون السُمك الإجمالي ضعف عدد الميكرونات الموضحة. على سبيل المثال، يبلغ حجم الحافظة من فئة 125 ميكرونًا، إجمالي 250 ميكرونًا (2 x 125 ميكرونًا). إلا أنه يجب تغليفها وفق إعداد حافظة 125 ميكرونًا في أي آلة، وليس إعداد حافظة 250 ميكرونًا.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

| وصف الحافظة               | إعداد الآلة  | Home A4      | Home A3 |
|---------------------------|--------------|--------------|---------|
| 75 ميكروناً<br>(75 × 2)   | 75 ميكروناً  |              | ✓ (75)  |
| 100 ميكروناً<br>(100 × 2) | 100 ميكروناً | ✓ (75 / 125) | ✓ (125) |
| 125 ميكروناً<br>(125 × 2) | 125 ميكروناً |              |         |
| 175 ميكروناً<br>(175 × 2) | 175 ميكروناً | ✗            | ✗       |
| 250 ميكروناً<br>(250 × 2) | 250 ميكروناً | ✗            | ✗       |

## إعداد وتشغيل جهاز التغليف (2 + 1)

- ضع جهاز التغليف على سطحٍ مستوٍ (كالطاولة مثلاً) بالقرب من مأخذ التيار الكهربائي.
- تأكد من وجود مسافة كافية خلف الجهاز للسماح بخروج المُستند المُغلف دون أي عوائق والتقاطه بسهولة.
- قم بتوصيل كابل التيار الكهربائي بالمقبس.
- ضع مفتاح تبديل درجة الحرارة عند موضع 125/75 للحافظات بحجم 125-75.

## إدخال المستند في فيلم التغليف 3

- أدخل المستند في فيلم التغليف، قم بمحاذاته بقدر الإمكان مع الحافة المغلقة مع المحافظة على الهوامش في اليمين واليسار متساوية.
- يمكن قص أفلام التغليف كبيرة الحجم بعد انتهاء التغليف كي تناسب القياس المطلوب.

## 4 التغليف

- عندما يُضيء مؤشر لمبة POWER/READY باللون أزرق، أدخل فيلم التغليف من ناحية الحافة المغلقة أول حتى يبدأ الجهاز في سحبها.
- سوف يخرج المستند المُغلف تلقائياً من الناحية الأخرى.

## ترك المستند المغلف ليبرد 5

- اسحب المستند المُغلف واتركه على سطح مستوٍ لمدة دقيقة ليبرد.
- إذا لم تكن هناك أية مستندات لتغليفها، أطفئ جهاز التغليف.

## نزع فيلم التغليف العالق 6

- يمكن أن تعلق المستندات عند القيام بتغليف مواد غير مناسبة.
- تحذير: لتجنب حدوث أي أضرار في جهاز التغليف، يجب إزالة فيلم التغليف قبل إطفاء الجهاز.
- حرّك ذراع التحرير إلى اليمين ثم اجذب فيلم التغليف فوراً.
- قم بتنظيف الأسطوانات بعد أي فيلم عالق كما هو مبين في قسم «الصيانة والعناية».

## وظيفة «الإغلاق التلقائي» 7

بعد مرور ٣٠ دقيقة، ستضع وظيفة الإيقاف التلقائي (Auto Shut-off) الجهاز في وضع الاستعداد. لتشغيل الجهاز، اضغط على أي زر أو أدر مفتاح الطاقة.

## التنظيف

**تحذير:** انزع القابس الكهربائي من المنتج قبل تنظيف الهيكل الخارجي. قم بمسح الهيكل الخارجي فقط، باستخدام ممسحة رطبة، ولا تستخدم مواد تنظيف أو مواد مذيبة.

واظب على تغذية بطاقة تنظيف أو ورقة خلال آلة التغليف لتنظيف الأسطوانات.

| العطل                           | سبب العطل                                     | الحل                                                                                                              |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| الحافظة لا تُغلق العنصر بالكامل | قد يكون المستند سميكاً للغاية فلا يمكن تغليفه | تأكد من أن سُمك الحافظة والمستند الذي ترغب في تغليفه لا يتجاوز الحد الأقصى لسُمك الناتج عن التغليف                |
|                                 | يتم استخدام سُمك حافظة غير صحيح               | تأكد من أن سُمك الحافظة مناسب للآلة والإعداد المستخدم                                                             |
| الحافظة بها تموجات أو فقاعات    | يتم استخدام سُمك حافظة غير صحيح               | تأكد من أن سُمك الحافظة مناسب للآلة والإعداد المستخدم                                                             |
| فُقدت الحافظة داخل الآلة        | الحافظة عالقة                                 |                                                                                                                   |
|                                 | تم إغلاق الحافظة «مع وجود طرف مفتوح» أولاً    | قم بتشغيل زر التبديل العكسي اليدوي في الجزء الخلفي من الآلة. ليعمل على فصل البكرات، والسماح بإخراج الحافظة يدوياً |
| الجزء العالق                    | لم يتم توسيط الحافظة عند إدخالها              |                                                                                                                   |
|                                 | لم تكن الحافظة مستقيمة عند إدخالها            |                                                                                                                   |
|                                 | تم استخدام حافظة فارغة                        |                                                                                                                   |
|                                 | تم تغليف مستند سميك، أو جسم غريب              |                                                                                                                   |
| تلفت الحافظة بعد التغليف        | هناك بكرات تالفة أو مادة لاصقة على البكرات    | قم بتغيير أوراق التنظيف من غير الآلة لاختبارها وتنظيف البكرات                                                     |



UK Importer and authorised representative:

ACCO UK Ltd  
Millennium House  
65 Walton Street  
Aylesbury  
HP21 7QG  
United Kingdom



LEITZ ACCO Brands GmbH & Co KG  
Siemensstraße 64  
70469 Stuttgart  
Germany

[www.leitz.com](http://www.leitz.com)